

Velvet



MANUALE UTENTE



OWNER'S MANUAL



MANUEL D'UTILISATEUR



BENUTZER HANDBUCH



MANUAL USUARIO



Benelli



Benelli

consiglia Carburanti e Lubrificanti
recommends Fuels and Lubricants
préconise Carburants et Lubrifiants
empfiehlt Kraftstoffe und Schmiermittel
aconseja Carburantes y Lubricantes

Lubrificanti originali

SELENIA
MOTO RIDER

Velvet

BENELLI QJ

Questo manuale è da considerarsi parte integrante dello scooter e deve rimanere in dotazione anche in caso di cambio di proprietà. La Benelli Q.J. si riserva il diritto di apportare in qualsiasi momento tutte le modifiche atte al miglioramento tecnico e qualitativo dei propri modelli, ferme restando le caratteristiche essenziali illustrate e descritte qui di seguito. La Benelli Q.J. declina ogni responsabilità per eventuali errori nella compilazione di qualsiasi manuale informativo e/o tecnico.

I diritti di riproduzione totale e parziale di questo manuale, con qualsiasi mezzo, sono riservati in tutti i Paesi. La citazione e raffigurazione di prodotti o servizi di terze parti è a solo scopo informativo e non costituisce alcun impegno da parte di Benelli Q.J., che non si assume alcuna responsabilità riguardo all'utilizzo di questi prodotti.

Prima edizione: 2008

BENELLI QJ

This manual is to be regarded as an integral part of the vehicle, and is to remain with the vehicle in case of sale. The essential features described herein remaining unaltered, Benelli Q.J. reserves the right to make any changes whenever deemed necessary to improve the quality and technical characteristics of its models.

Benelli Q.J. shall not be held responsible for any errors contained in its technical or information manuals. The right to reproduce this manual, in whole or in part and by any means whatsoever, is reserved worldwide.

The mention or representation of third parties' products is for information only and constitutes no engagement on the part of Benelli Q.J., which assumes no responsibility as to the use of such products.

First edition: 2008

BENELLI QJ

Ce manuel doit être considéré comme une partie intégrante du scooter. Il doit suivre le véhicule même en cas de changement de propriétaire. Benelli Q.J. se réserve le droit d'apporter à tout moment toutes les modifications destinées à l'amélioration technique et qualitative de ses propres modèles, tout en préservant les caractéristiques essentielles illustrées et décrites à la suite. Benelli Q.J. décline toute responsabilité pour les erreurs éventuelles dans la conception des livrets d'information et/ou des manuels techniques.

Les droits de reproduction totale ou partielle de ce manuel sur tous supports, sont réservés pour tous les pays.

La citation et la représentation de produits ou services de tiers est uniquement à caractère d'information et ne constitue pas un engagement de la part de Benelli Q.J. qui n'assume aucune responsabilité concernant l'utilisation de ces produits.

Première édition: 2008

BENELLI QJ

Diese Bedienungsanleitung ist Teil des Motorrads und muß bei Besitzerwechsel zusammen mit dem Fahrzeug dem neuen Eigentümer übergeben werden. Die Benelli Q.J. behält sich das Recht vor jederzeit Änderungen zur technischen und qualitätsmäßigen Verbesserung ihrer Fahrzeuge vorzunehmen, die im folgenden beschriebenen und dargestellten grundlegenden technischen Angaben sind davon nicht betroffen.

Die Benelli Q.J. übernimmt keine Haftung für eventuelle Fehler bei der Erstellung der Informationsbroschüren bzw. Bedienungsanleitungen.

Dieses Handbuch ist in allen Ländern durch Copyright geschützt. Die vollständige bzw. teilweise Vervielfältigung und Verbreitung einschließlich Wiedergabe durch elektronische Medien, Erfassung und Nutzung auf elektronischen Datenträgern und Netzwerken einschließlich Internet u.a. sowie Fotokopie ist verboten. Die Nennung von Produkten oder Dienstleistungen Dritter hat rein informativen Charakter und ist nicht bindend. Die Benelli Q.J. haftet nicht bei Einsatz dieser Produkte.

Erste Ausgabe: 2008

BENELLI QJ

Este manual se debe considerar parte integrante del scooter y debe quedar siempre con el scooter también en el caso de cambio de propiedad. La Benelli Q.J. se reserva el derecho de aportar en cualquier momento todas las modificaciones que sirvan a mejoras técnicas y de calidad en sus propios modelos, dejando las características esenciales ilustradas y descritas a continuación. La Benelli Q.J. rechaza toda responsabilidad por eventuales errores en la compilación de cualquier manual informativo y/o técnico.

Los derechos de reproducción total o parcial de éste manual, con cualquier medio, están reservados en todos los Países.

La mención y representación de productos o servicios de terceras partes tiene solo intención informativa y no representa para Benelli Q.J. ninguna obligación, que no

toma ninguna responsabilidad respecto al uso de esos productos.

Primera edición: 2008

Prodotto da:

Produced by:

Produit par:

Hergestellt von:

Producido por:

Benelli Q.J. SSMT

Strada della Fornace vecchia, sn

61100 Pesaro (PU), ITALY

IL MANUALE

Le istruzioni di questo manuale sono state preparate per fornire soprattutto una guida semplice e chiara all'uso; sono indicate anche operazioni di piccola manutenzione e controlli periodici ai quali il veicolo deve essere sottoposto presso i Concessionari od Officine autorizzate Benelli. Il libretto contiene inoltre le istruzioni per alcune semplici riparazioni. Le operazioni non descritte esplicitamente in questa pubblicazione, richiedono la disponibilità di particolari attrezzature e/o di specifiche conoscenze tecniche; per la loro esecuzione consigliamo quindi di rivolgersi a Concessionari od Officine autorizzate Benelli. Il testo evidenziato con il fondo grigio contiene indicazioni importanti per l'uso del veicolo e la sicurezza di guida.

THE MANUAL

This instruction manual has been drawn up with a view to providing a clear and simple guide to operation. Also covered are simple maintenance operations as well as the periodic checks to be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. The booklet also contains indications on how to perform simple repairs. Operations other than those described in this manual require special equipment and/or specific technical skills. We recommend having these operations performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. The text highlighted in grey contains important information on vehicle operation and riding safety.

LE MANUEL

Les instructions de ce manuel ont été préparées pour fournir surtout un guide simple et clair pour l'utilisation du véhicule. Il contient également des indications pour les opérations d'entretien courant et les contrôles périodiques auxquels le véhicule doit être soumis auprès des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le livret contient aussi les instructions pour quelques réparations simples. Les opérations qui ne sont pas explicitement décrites dans cette publication nécessitent un outillage particulier et/ou des connaissances techniques spécialisées. Nous conseillons donc de les faire exécuter par des Concessionnaires ou des Garages agréés Benelli. Le texte mis en évidence sur fond gris contient des informations importantes pour l'utilisation du véhicule et la sécurité.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung sind derart vorbereitet worden, daß sie in erster Linie eine klare und einfache Gebrauchsanleitung liefern; es sind ebenfalls kleine Wartungsarbeiten beschrieben, sowie die regelmäßigen Kontrollen aufgeführt, die beim Benelli Kundendienst durchgeführt werden sollen. Dieses Heft enthält außerdem Anweisungen für einige einfache Reparaturarbeiten. Arbeiten, die nicht ausdrücklich in diesem Heft beschrieben sind erfordern besondere Werkzeuge bzw. besondere technische Kenntnisse; für ihre Ausführung empfehlen wir Ihnen sich an den Benelli Kundendienst zu wenden. Der mit grauem Untergrund hervorgehobene Text enthält besonders wichtige Angaben für die Nutzung des Fahrzeugs und sicheres Fahren.

EL MANUAL

Las instrucciones de éste manual han sido preparadas para dar una guía simple y clara al uso; están indicadas también operaciones de pequeña manutención y comprobaciones periódicas a las cuales el vehículo debe ser sometido en los Concesionarios o Talleres autorizados Benelli.

El manual contiene además las instrucciones para algunas reparaciones simple. Las operaciones no descritas específicamente en éste manual necesitan especial utillaje y/o especiales conocimientos técnicos; para su ejecución, aconsejamos entonces dirigirse a Concesionarios o Talleres autorizados Benelli. El texto representado con el fondo gris, contiene indicaciones importantes para el uso del vehículo y la seguridad en la conducción.

I SEGNALI PER UNA GUIDA CORRETTA

I segnali che vedete in questa pagina sono molto importanti. Servono infatti ad evidenziare parti del libretto sulle quali è necessario soffermarsi con più attenzione. Come vedete, ogni segnale è costituito da un diverso simbolo grafico per rendere subito facile ed evidente la collocazione degli argomenti nelle diverse aree.

SIGNS FOR PROPER RIDING

The symbols shown on the following page are very important. They are used to highlight parts of the manual to which the reader should pay special attention. As you may see, the different symbols make it easy for the reader to identify to which area the matter being dealt with is to be related.

LES SIGNAUX POUR UNE CONDUITE CORRECTE

Les signaux que vous voyez sur cette page sont très importants. Us servent en effet à mettre en évidence certaines parties du livret auxquelles il est nécessaire d'accorder plus d'attention. Comme vous pouvez le voir, chaque signal est accompagné d'un pictogramme qui rend immédiate la localisation des sujets dans les différentes aires du texte.

DIE ZEICHEN FÜR EIN EINWANDFREIES FAHREN

Die Zeichen, die auf dieser Seite wiedergegeben werden sind sehr wichtig. Sie dienen dazu bestimmte Stellen in diesem Heft besonders hervorzuheben. Die besonders aufmerksam gelesen werden müssen. Wie Sie sehen, bestehen diese Zeichen aus einem jeweils unterschiedlichen graphischen Symbol, was Ihnen ermöglichen soll sofort, einfach und klar die Zuordnung des Inhalts zu dem jeweiligen Bereich vorzunehmen.

SEÑALES PARA UNA CONDUCCION CORRECTA

Las señales que ven en esta página son muy importantes. Sirven para evidenciar las partes del manual en las cuales es necesario dedicar mayor atención. Como ven cada señal está representado por un símbolo gráfico distinto para evidenciar rápidamente la posición de los asuntos en las distintas áreas.



SICUREZZA DELLE PERSONE

ATTENZIONE

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni può comportare pericolo grave per l'incolumità delle persone.

PEUPLES SAFETY

WARNING

Failure to fully comply with these prescriptions may seriously jeopardize people's safety.

SÉCURITÉ DES PERSONNES

ATTENTION

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions peut entraîner un grave danger pour la sécurité des personnes.

SICHERHEIT DER PERSONEN

ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung der Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit der Personen verursachen.

SEGURIDAD DE LAS PERSONAS

ATENCION

La falta de respeto parcial o total de esta prescripción puede representar un grave peligro para las personas.



SALVAGUARDIA DELL'AMBIENTE

Indica i giusti comportamenti da tenere perché l'uso del veicolo non rechi alcun danno alla natura.

PROTECTION OF THE ENVIRONMENT

Provides indications on how to behave in order that using the vehicle should not harm the environment.

SAUVEGARDE DE L'ENVIRONNEMENT

Indique la juste manière de se comporter afin que l'utilisation du véhicule n'occasionne aucun dommage à la nature.

UMWELTSCHUTZ

Gibt die richtigen Verhaltensweisen an, so daß der Einsatz des Fahrzeuges keine Schäden an der Umwelt verursacht.

TUTELA DEL MEDIOAMBIENTE

Indica la correcta conducta que debemos tener para que el uso del vehículo no haga daños a la naturaleza.



INTEGRITÀ DEL VEICOLO

ATTENZIONE

Il mancato o incompleto rispetto di queste prescrizioni comporta il pericolo di seri danni al veicolo e talvolta anche il decadimento della garanzia.

WHOLENESS OF THE VEHICLE

WARNING

Failure to fully comply with these prescriptions may result in serious damage to the vehicle and, in some cases, void the warranty.

INTÉGRITÉ DU VÉHICULE

ATTENTION

Le non respect total ou partiel de ces prescriptions risque d'entraîner de sérieux dommages au véhicule et parfois même la déchéance de la garantie.

UNVERSEHRTHEIT DES FAHRZEUGES

ACHTUNG

Die mangelnde oder nicht vollständige Beachtung der Vorschriften kann schwere Gefahren für die Sicherheit und Unversehrtheit des Fahrzeuges verursachen, oder auch den Verfall der Garantieleistungen bedeuten.

INTEGRIDAD DEL VEHICULO

ATENCION

La falta total o parcial de respeto de esta prescripción puede causar serias averías al vehículo y a veces la caducidad de la garantía.

INDICE GENERALE

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE GÉNÉRAL

NÜTZLICHE HINWEISE

INDICE GENERAL

Velvet

INFORMAZIONI UTILI

CONOSCERE LO SCOOTER

19	Ubicazione componenti lato destro
21	Ubicazione componenti lato sinistro
22	Comandi lato sinistro
24	Cruscotto
26	Comandi lato destro
26	Orologio
28	Commutatore bloccasterzo
28	Bloccasterzo
30	Carburante
32	Carburante - Indicatore livello
32	Gancio antifurto
34	Interruttore indicatori direzione
34	Marmitta
36	Pneumatici
38	Vano portacasco
40	Tabella lubrificanti
41	Carburante

USO DELLO SCOOTER

42	Rodaggio
44	Controlli preliminari
46	Inconvenienti di funzionamento e rimedi
48	Avviamento
50	Arresto
50	Parcheggio
52	Pulizia e lavaggio
54	Rimessaggio per lunghi periodi
54	Ripristino dopo lungo inutilizzo
56	Trasporto

USEFUL INFORMATION

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

19	Main component location right side
21	Main component location left side
22	Controls on the left side
24	Instrument panel
26	Controls on the right side
26	Clock
28	Steering lock switch
28	Steering lock
30	Fuel
32	Fuel - Level gauge
32	Anti-theft hook
34	Turn indicators switch
34	Muffler
36	Tyres
38	Helmet compartment
40	Table of lubricants
41	Fuel

OPERATION

42	Running-in
44	Preliminary checks
46	Troubleshooting
48	Starting
50	Stopping
50	Parking
52	Cleaning the vehicle
54	Prolonged inactivity
54	Restoring the vehicle to normal operation after prolonged inactivity
56	Transporting the scooter

INFORMATIONS UTILES

CONNAÎTRE LE SCOOTER

19	Emplacement des éléments principaux côté droit
21	Emplacement des éléments principaux côté gauche
22	Commandes du côté gauche 24 Tableau de bord
26	Commandes du côté droit
26	Montre
28	Commutateur verrou de direction
28	Verrou de direction
30	Carburant
32	Carburant - Indicateur du niveau
32	Crochet antivol
34	Interrupteur indicateurs de direction
34	Pot d'échappement
36	Pneus
38	Compartiment du casque
40	Tableau des lubrifiants
41	Carburant

UTILISATION DU SCOOTER

42	Rodage
44	Contrôles préalables
46	Problèmes de fonctionnement et remèdes
48	Démarrage
50	Arrêt
50	Stationnement
52	Nettoyage et lavage
54	Remisage de longue durée
54	Remise en service après une longue inactivité
56	Transport

NÜTZLICHE HINWEISE

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

19	Anordnung der rechten Lenkerarmaturen
21	Anordnung der linken Lenkerarmaturen
22	Linke Lenkerarmaturen 24 Armaturenbrett
26	Rechte Lenkerarmaturen
26	Uhr
28	Zündschloss
28	Lenkschloss
30	Kraftstoff
32	Kraftstoff-Füllstandanzeiger
32	Haken für Diebstahlsicherung
34	Blinkerschalter
3	Ajspufftopf
36	Reifen
38	Helmstauraum
40	Schmiermitteltabelle
41	Kraftstoff

BENUTZUNG DES MOTORROLLERS

42	Einfahren
44	Vorkontrollen
46	Betriebsstörungen und Abhilfen
48	Anlassen
50	Anhalten
50	Parken
52	Reinigung und Waschen
54	Stilllegen des Fahrzeugs
54	Inbetriebsetzen nach langer Stillstandzeit
56	Transport

INFORMACIÓN ÚTIL

CONOCER EL SCOOTER

19	Situación componentes lado derecho
21	Situación componentes lado izquierdo
22	Mandos lado izquierdo
24	Tablero instrumentos
26	Mandos lado derecho
26	Reloj
28	Conmutador bloqueo de la dirección
28	Bloqueo de la dirección
30	Carburante
32	Carburante - Indicador nivel
32	Gancho antirrobo
34	Interruptor indicadores dirección
34	Silenciador escape
36	Neumáticos
38	Hueco portacasco
40	Tabla lubricantes
41	Combustible

USO DEL SCOOTER

42	Rodaje
44	Controles preliminares
46	Inconvenientes de funcionamiento y soluciones
48	Arranque
50	Parada
50	Estacionamiento
52	Limpieza y lavado
54	Estacionamiento para largos periodos
54	Rehabilitación después de larga inutilización
56	Transporte

INDICE GENERALE

TABLE OF CONTENTS

SOMMAIRE GÉNÉRAL

NÜTZLICHE HINWEISE

INDICE GENERAL

Velvet

MANUTENZIONE DELLO SCOOTER

58	Scheda di manutenzione periodica
98	Manutenzione dello scooter
100	Acceleratore - Regolazione comando
100	Acceleratore - Regolazione minimo
102	Ammortizzatori posteriori
102	Ammortizzatore idraulico
104	Batteria
106	Rimozione batteria
108	Ricarica batteria
110	Candela - controllo e pulizia
112	Cruscotto - Sostituzione lampade
114	Carrozzeria
116	Faro anteriore - Regolazione fascio
118	Faro anteriore - Sostituzione lampade
120	Faro posteriore - Sostituzione lampade
122	Illuminazione targa
124	Filtro aria- Pulizia
126	Forcella - Controlli e regolazioni
128	Freni a disco
130	Freni a disco - Controllo livello liquido
132	Freni a disco - Rabbocco e spurgo liquido
134	Freni a disco - Verifica usura e sostituzione pastiglie
136	Fusibili - controllo e sostituzione - utenze
138	Indicatori di direzione anteriori - Sostituzione lampadina
140	Indicatori di direzione posteriori - Sostituzione lampadine
142	Olio motore - controllo livello e rabbocco
144	Olio motore - Sostituzione
146	Olio Trasmissione - Controllo e sostituzione
148	Ruota anteriore - Smontaggio
152	Ruota anteriore - Rimontaggio
154	Ruota posteriore - Smontaggio

CARATTERISTICHE TECNICHE

158	Caratteristiche tecniche
160	Tabella coppie di serraggio
164	Schema elettrico

MAINTENANCE

58	Periodical maintenance
98	Maintaining the vehicle
100	Accelerator - adjusting the throttle control
100	Accelerator-tuning up
102	Rear shock absorber
102	Hydraulic shock absorber
104	Battery
106	Removing the battery
108	Recharging the battery
110	Spark plug - checking and cleaning
112	Instrument panel - changing the bulbs
114	Bodywork
116	Adjusting the headlight beam
118	Headlight - replacing the bulbs
120	Rear light - Bulbs replacement
122	Numberplate light
124	Cleaning the air filter
126	Checking and adjusting the fork
128	Disc brakes
130	Disc brake - checking the fluid level
132	Disc brake - Restoring the brake fluid level and bleeding
134	Disc brake - Checking and replacing the brake pads
136	Checking and replacing the fuses - uses
138	Front turn indicators-replacing the bulbs
140	Rear turn indicators-replacing the bulbs
142	Engine oil - Checking the oil level and topping up
144	Renewing the engine oil
146	Transmission oil - Checking the oil level
148	Removing the front wheel
152	Reassembling the front wheel
154	Removing the rear wheel

SPECIFICATIONS

158	Specification
160	Tightening torques table
164	Wiring diagram

ENTRETIEN DU SCOOTER

58	Fiche d'entretien périodique
98	Entretien du scooter
100	Accélérateur - Réglage de la commande
100	Accélérateur - Réglage du ralenti
102	Amortisseurs arrières
102	Amortisseur hydraulique
104	Batterie
106	Dépose de la batterie
108	Batterie - recharge
110	Bougie - contrôle et nettoyage
112	Tabelau de bord - Remplacement des ampoules
114	Carrosserie
116	Phare avant - Réglage du faisceau
118	Phare avant - Remplacement des ampoules du feu
120	Phare arrière - Remplacement des ampoules
122	Éclairage de la plaque
124	Filtre à air - Nettoyage
126	Fourche - Contrôles et réglages
128	Freins à disque
130	Freins à disque - Contrôle du niveau du liquide
132	Freins à disque - Appoint et purge du liquide
134	Freins à disque - Contrôle d'usure et remplacement des plaquettes
136	Fusibles - contrôle et remplacement - utilisations
138	Feux clignotants avant - Remplacement de l'ampoule
140	Feux clignotants arrière - Remplacement des ampoules
142	Huile moteur - Contrôle du niveau et remplissage
144	Huile moteur - Vidange
146	Huile transmission - Contrôle et vidange
148	Roue avant - Démontage
152	Roue avant - Remontage
154	Roue arrière - Démontage

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

158	Caractéristiques techniques
160	Tableau des couples de serrage
164	Schéma électrique

WARTUNG DES MOTORROLLERS

58	Regelmäßiges Wartungsprogramm
98	Wartung des motorrollers
100	Gashebel-Einstellung
100	Gashebel - LeerlaufEinstellung
102	Hintere Stoßdämpfer
102	Hydraulischer Stoßdämpfer
104	Batterie
106	Ausbau der batterie
108	Batterie - Aufladen
110	Zündkerze - Kontrolle und Reinigung
112	Armaturen Brett - Lampenaustausch
114	Karosserie
116	Vorderer Scheinwerfer - Einstellung
118	Vorderer Scheinwerfer - Lampenaustausch
120	Rücklichter - Lampenaustausch
122	Nummernschild - Beleuchtung
124	Luftfilter - Reinigung
126	Radgabel - Kontrolle und Einstellungen
128	Scheibenbremse
130	Scheibenbremse - Kontrolle
132	Bremsflüssigkeitsstand
134	Scheibenbremse - Nachfüllen und Entlüften
136	Austausch der Bremsbeläge
138	Vordere Blinker - Lampenaustausch
140	Hintere Blinker - Lampenaustausch
142	Motoröl-Kontrolle Motorölstand und Auffüllen
144	Motoröl- Ölwechsel
146	Getriebeöl-Kontrolle und Austausch
148	Vorderrad - Ausbau
152	Vorderrad - Wiedereinbau
154	Hinterrad-Ausbau

TECHNISCHE MERKMALE

158	Technische merkmale
160	Tabelle der Anzugsmomente
164	Elektrischer Schaltplan

MANUTENCIÓN DEL SCOOTER

58	Ficha de mantenimiento periódico
98	Manutención del scooter
100	Acelerador - Regulación mando
100	Acelerador - Ajuste del ralenti
102	Amortiguadores traseros
102	Amortiguador hidráulico
104	Batería
106	Extracción de la batería
108	Batería - recarga
110	Bujía - control y limpieza
112	Tablero instrumentos- Sustitución lámparas
114	Carrocería
116	Faro delantero - Regulación haz luminoso
118	Faro delantero- Sustitución lámparas
120	Piloto trasero - Sustitución lámparas
122	Iluminación matrícula
124	Filtro aire-Limpieza
126	Horquilla - Controles y regulaciones
128	Frenos de disco
130	Frenos de disco - Control nivel líquido
132	Frenos de disco - Relleno y Durga líquido
134	Frenos de disco - Verificación desgaste y sustitución pastillas
136	Fusibles-control y sustitución-circuitos
138	servidos por fusibles
140	Indicadores de dirección delanteros-Sustitución lámpara
142	Indicadores de dirección traseros - Sustitución lámparas
144	Aceite motor - control nivel aceite y abastecimiento
146	Aceite motor - cambio
148	Aceite transmisión - Control y sustitución
150	Rueda delantera - Desmontaje
152	Rueda delantera - Montaje
154	Rueda trasera - Desmontaje

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

158	Características técnicas
160	Tabla pares de apriete
164	Esquema eléctrico

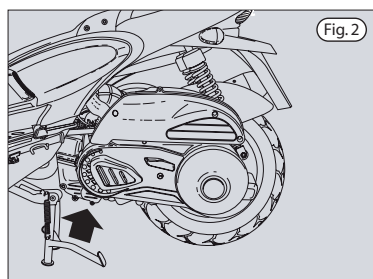
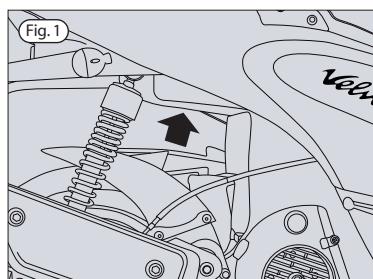
INFORMAZIONI UTILI

USEFUL INFORMATION

INFORMATIONS UTILES

WICHTIGE INFORMATIONEN

INFORMACIONES UTILES



Il **CODICE DELLA STRADA** deve essere rigorosamente rispettato in ogni occasione.

Tutte le **MANOMISSIONI** atte ad aumentare la cilindrata, la potenza, la velocità ed in senso generale le prestazioni del motociclo sono punite dalla legge con opportune sanzioni, tra le quali in particolare il sequestro del motociclo, la nuova omologazione e/o la nuova immatricolazione.

Le manomissioni di qualsiasi entità esimono il costruttore da ogni responsabilità e fanno decadere tutti i diritti di garanzia.

La **MODIFICA** o l'alterazione della posizione di targa, gruppi ottici (fanaleria), avvisatori acustici e specchietto retrovisore sono punibili a termini di legge e comportano la decadenza della garanzia e della copertura assicurativa.

I **DATI DI IDENTIFICAZIONE** del veicolo sono i seguenti:

- numero di telaio (vedi figura 1)
- numero motore (fig. 2)
- codice chiave avviamento

L'alterazione del numero di telaio comporta sanzioni penali e/o amministrative per il contravventore.

The **ROAD TRAFFIC ACT** must be respected at all times.

All **TAMPERINGS** aimed at increasing piston displacement, power, speed and the general performance of the motorcycle are punishable by the law, with heavy fines including the sequestration of the motor-cycle, the new homologations and/or new registration.

Tampering of any kind releases the manufacturer of any liability, and all rights of guarantee are forfeited.

MODIFICATION or alteration of the position of the plate, the optical units (lights), warning horns and rearview mirror is punishable by law and will result in forfeiture of the guarantee and the insurance cover.

The **IDENTIFICATION DATA** of the vehicle is as follows:

- chassis number (see figure 1)
- engine number (fig. 2)
- starting key code

Alteration of the chassis number will result in penal and/or administrative sanction for the offender.

Le **CODE DE LA ROUTE** doit être rigoureusement respecté en toute occasion.

Toute **MODIFICATION** qui pourrait augmenter la cylindrée, la puissance, la vitesse et en général les performances du cyclomoteur sont punies par la loi au moyen de sanctions appropriées, parmi les quelles figurent la confiscation du cyclomoteur, une nouvelle homologation et/ou immatriculation.

Le constructeur dégage toute responsabilité pour toute modification, qui prive aussi le propriétaire du scooter du droit à la garantie.

La **MODIFICATION** ou l'altération de la position de la plaque d'immatriculation, des feux, de l'avertisseur sonore et du rétroviseur est punie par la loi et n'est pas couverte par la garantie ni par l'assurance.

Les **DONNÉES D'IDENTIFICATION** du véhicule sont les suivantes:

- numéro du châssis (voir figure 1)
- numéro du moteur (fig. 2)
- numéro de la clé de contact

L'altération du numéro du châssis détermine des sanctions pénales et/ou administratives pour le contrevenant

Die **STRASSENVERKEHRSORDNUNG** muß jeder zeit sorgfältig befolgt werden.

Alle **EINGRIFFE** zur Steigerung des Hubraumes, der Leistung, Geschwindigkeit und die allgemein zur Änderungen der Merkmale des Rollers führen, sind strafbar und werden gesetzlich verfolgt. Zu den Strafmaßen gehören der Einzug des Rollers, eine erneute Prüfung durch die zuständigen Behörden und/oder die Neuzulassung. Jeder wie immer geartete Eingriff entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung und führt zur Erlöschung der Garantieleistungen.

Die **ÄNDERUNG** oder Modifizierung des Nummernschildträgers, die Beleuchtungseinheiten (Scheinwerfer), akustischen Anzeigen und des Rückspiegels sind strafbar und führen zum Erlöschen der Garantieleistungen und des Versicherungsschutzes. Die **FAHRZEUGKENNZIFFERN** des Rollers sind:

- Fahrzeug-Identnummer (siehe Abbildung 1)
- Nummer motor (Abb. 2)
- Zündschlüsselcode

Die Änderung der Fahrzeug-Identnummer ist straf- und verwaltungsrechtlich verfolgbar und der Besitzer ist haftbar.

Ein etwaiger Austausch des Fahrzeugrahmens muss unbedingt der Zulassungsbehörde angezeigt werden.

El **CÓDIGO DE CIRCULACIÓN** debe respetarse rigurosamente en cualquier ocasión.

Todos los **PERJUICIOS** con la finalidad de aumentar la cilindrada, la potencia, la velocidad y en sentido general las prestaciones del ciclomotor están castigados por la ley con sanciones adecuadas, entre las cuales y en especial el secuestro del ciclomotor, la nueva homologación y/o la nueva inscripción. Los perjuicios de cualquier tipo eximen al constructor de cualquier responsabilidad y hacen decaer todos los derechos de garantía.

La **MODIFICACIÓN** o la alteración de la posición de la matrícula, grupos ópticos (faros), avisadores acústicos y espejo retrovisor son castigables conforme a la ley y conllevan la caducidad de la garantía y de la cobertura del seguro.

Los **DATOS DE IDENTIFICACIÓN** del vehículo son los siguientes:

- número del chasis (véase figura 1)
- número del motor (fig. 2)
- código llave de puesta en marcha

La alteración del número del chasis conlleva sanciones penales y/o administrativas para el contraventor.

INFORMAZIONI UTILI USEFUL INFORMATION INFORMATIONS UTILES WICHTIGE INFORMATIONEN INFORMACIONES UTILES



L'uso di alcolici, di stupefacenti e di alcuni tipi di farmaci può essere causa di sonnolenza, torpore e/o deconcentrazione. Se non ti senti in forma.....non partire !!!!

In ogni condizione è necessario mantenere la **MASSIMA CONCENTRAZIONE** e quindi evitare di fumare, bere, mangiare, leggere e/o telefonare durante la guida.

Per una **GUIDA PIÙ SICURA** per te e per gli altri ti consigliamo, di:

- Valutare sempre le condizioni del fondo stradale.
- Fare attenzione alle strisce di segnaletica orizzontale, che spesso causano perdite di aderenza,
- Adeguare la guida in funzione delle condizioni climatiche, della visibilità e dell'intensità del traffico.
- Mantenere sempre puliti i fanali e gli indicatori di direzione.
- Controllare periodicamente le condizioni dei pneumatici.

L'uso di entrambi i **FRENI** garantisce il mantenimento di una buona stabilità dello scooter. Se il fondo stradale è bagnato o offre poca aderenza, è consigliabile usare i freni con dolcezza per evitare slittamenti.

Guida sempre correttamente ed in particolare:

- con entrambe le mani sul manubrio
- con i piedi sui poggiatesta
- seduto sulla sella
- non partire con lo scooter sul cavalletto
- non impennare



Intake of alcohol, drugs or any type of medicine may cause sleepiness, drowsiness and/or poor concentration. If you do not feel fit.....do not drive!!!

You need **MAXIMUM CONCENTRATION** in all conditions. Therefore, do not smoke, drink, eat, read and/or phone during driving.

For **SAFER DRIVING** for yourself and others we recommend:

- Always evaluate the road surface conditions.
- Be careful on the traffic signs painted on the road surface, which are often the cause of losing grip.
- Adapt driving according to the weather conditions, visibility and traffic intensity.
- Always keep the lamps and direction indicators clean.
- Regularly check the condition and inflation of the tyres.

Using both **BRAKES** guarantees maintaining good stability of the scooter. If the road surface is wet or there is little grip, it is recommended to use the brakes gently to avoid slipping.

Always drive properly and in particular:

- with both hands on the handlebars
- with feet resting on the footrest
- seated on the saddle
- do not start with the scooter on the stand
- do not rear up on the back wheel



L'absorption d'alcool, de stupéfiants et de certains médicaments peuvent être cause de somnolence, de torpeur et/ou de perte de concentration. Si vous n'êtes pas en forme.....ne partez pas !!!!

Dans toute condition il est nécessaire de garder le **MAXIMUM DE CONCENTRATION** et donc évitez de fumer, boire, manger, lire et/ou téléphoner pendant que vous êtes en train de conduire. Pour **CONDUIRE EN TOUTE SECURITE**:

- Évaluez toujours les conditions de la chaussée.
 - Faites attention aux bandes de signalisation horizontale, qui souvent sont cause de perte d'adhérence.
 - Adaptez la conduite aux circonstances du climat, à la visibilité et à l'intensité de la circulation.
 - Gardez les feux et les clignotants toujours propres.
 - Vérifiez périodiquement les conditions des pneus.
- L'emploi des deux **FREINS** assure une bonne stabilité du scooter. Si la chaussée est mouillée ou n'offre pas beaucoup d'adhérence, il est préférable d'utiliser les freins doucement afin d'éviter des dérapages.

Conduire toujours en position de pilotage correct et en particulier:

- avec les deux mains sur le guidon
- avec les pieds sur le plan repose-pied
- assis sur la selle
- ne pas partir avec le scooter sur la béquille
- ne pas rouler en soulevant le scooter sur la roue arrière



Die Einnahme von Alkohol, Drogen und bestimmten Medikamenten kann zu Schläfrigkeit, Schwäche und/oder Konzentrationsschwächen führen. Wenn Du nicht gut drauf bistfahr' erst gar nicht los!!!

Während des Gebrauchs des Fahrzeugs ist immer ein Maximum an **KONZENTRATION** erforderlich; daher sollte bei der Fahrt nicht gegessen, getrunken, geraucht, gelesen bzw. telefoniert werden. Zur Sicherheit des Fahrers und aller Verkehrsteilnehmer empfehlen wir:

- Straßenbelagverhältnisse immer sorgfältig prüfen
 - Straßenmarkierungen führen oft zu mangelndem Griff der Reifen auf dem Straßenbelag
 - Die Fahrweise muß den Witterungsverhältnissen entsprechend angepasst werden
 - Beleuchtung und Fahrtrichtungsanzeiger immer sauber halten
 - Reifenzustand regelmäßig prüfen.
- Der Gebrauch beider **BREMSEN** gewährleistet eine gute Stabilität des Fahrzeugs. Bei nasser Fahrbahn sollten die Bremsen mit Vorsicht eingesetzt werden, da der Untergrund nicht griffig ist und man sonst ins Schleudern kommen kann.
- Bitte beachten Sie folgende Hinweise während der Fahrt:
- beide Hände immer am Lenker
 - die Füße immer auf der Fußablage
 - korrekt auf dem Sitz des Fahrzeugs sitzen
 - nicht starten, wenn der Roller noch auf dem Ständer steht
 - nicht auf dem Hinterrad anfahren.



El uso de alcohol, estupefacientes y de algunos tipos de fármacos puede causar somnolencia, entumecimiento y/o desconcentración. Si no te sientes bien¡¡¡no salgas!!!!

En cualquier condición es necesario mantener la **MÁXIMA CONCENTRACIÓN** y por lo tanto evitar fumar, beber, comer, leer y/o llamar por teléfono durante la conducción.

Para una **CONDUCCIÓN MAS SEGURA** para ti y para los demás te aconsejamos que:

- Valores siempre las condiciones de la carretera.
- Tengas cuidado con las bandes de señalización horizontal que a menudo causan pérdidas de adherencia.
- Adaptes la conducción a las condiciones climáticas, a la visibilidad y a la intensidad del tráfico.
- Mantengas siempre limpios los faros y los indicadores de dirección.
- Controles periódicamente las condiciones de los neumáticos.

El uso de ambos **FRENOS** garantiza el mantenimiento de una buena estabilidad del scooter. Si el asfalto está mojado u ofrece poca adherencia aconseja usar los frenos con suavidad para evitar resbalamientos. Conduce siempre correctamente y en especial:

- con ambas manos en el manillar
- con los pies en los apoyapiés
- sentado en el sillín
- no salgas con el scooter sobre el caballete
- no te empines

INFORMAZIONI UTILI USEFUL INFORMATION INFORMATIONS UTILES WICHTIGE INFORMATIONEN INFORMACIONES UTILES

Non **TRAINARE** o farti trainare da altri veicoli.
Per cautelarti contro i **FURTI** ti consigliamo di:

- Non lasciare mai la chiave inserita nel bloccasterzo.
- Parcheggiare in un luogo sicuro.
- Assicurare lo scooter a qualcosa di fisso applicando al gancio antifurto catena e lucchetto.
- Trascrivere i dati di identificazione del veicolo e custodirli in un luogo sicuro.

Utilizza sempre i **CARBURANTI E LUBRIFICANTI** consigliati da Benelli e riportati nella tabella lubrificanti. Prodotti diversi potrebbero originare malfunzionamenti dello scooter e in ogni caso limitarne o comprometterne le prestazioni.

Utilizza solo **ACCESSORI ORIGINALI** e comunque consigliati dalla casa Benelli propone una gamma di accessori che assicura il mantenimento delle caratteristiche tecniche, funzionali ed estetiche dello scooter anche nel rispetto delle norme previste dal codice della strada. Un accessorio non originale può compromettere la guidabilità dello scooter con ovvi rischi per il conducente.

E' importante utilizzare sempre un abbigliamento corretto durante la guida. L'utilizzo di capi di colore chiaro consente di essere identificati più chiaramente anche di notte. Non utilizzare capi svolazzanti tipo cinte, cravatte, foulards o quanto altro possa in qualche maniera impigliarsi in organi in movimento o interferire nella guida.

Do not **TOW** or have yourself towed by other vehicles.
As a precaution against **THEFT** we recommend:

- Never leave the key in the steering lock.
- Park in a safe place.
- Secure the scooter to something fixed, fastening a chain and padlock to the anti-theft hook.
- Copy the identification data of the vehicle and keep it in a safe place.

Always use the **FUELS AND LUBRICANTS** recommended by Benelli and indicated in the table of lubricants. Using products other than those recommended may cause the scooter malfunctioning and limit or compromise its performances.

Use only **ORIGINAL ACCESSORIES** as recommended by the manufacturer. Benelli offers a range of accessories which ensures maintaining the technical, functional and aesthetic characteristics of the scooter, also in compliance with the regulations of the road traffic code. Non-original accessories may compromise driveability of the scooter with obvious risks to the driver.

It is important to always wear proper clothing during driving. Wearing bright colours makes you more visible, also at night. Do not wear fluttering garments such as belts, ties, scarves or anything else which could get caught up in the moving parts or interfere with driving.

Ne pas **TRACTER** ou se faire tracter par d'autres véhicules. Pour vous prémunir contre le **VOL**:

- Ne laissez jamais la clé de contact engagée dans le contacteur à clés.
- Garer le véhicule dans un endroit sûr.
- Attacher le scooter à un point fixe en le reliant au crochet antivol avec une chaîne et un cadenas.
- Noter les données d'identification du véhicule et les garder dans un endroit sûr.

Utiliser toujours les **CARBURANTS ET LUBRIFIANTS** conseillés par Benelli et mentionnés dans le tableau des lubrifiants. Des produits différents pourraient créer un dysfonctionnement du scooter ou en d'autres cas diminuer ou compromettre ses performances.

Utiliser exclusivement les **ACCESSOIRES D'ORIGINE** ou en tout cas ceux qui sont conseillés par la société Benelli. Benelli propose une gamme d'accessoires qui gardent les caractéristiques techniques, fonctionnelles et esthétiques du scooter tout en respectant les lois du code de la route. Un accessoire qui n'est pas d'origine Benelli peut mettre en cause la conduite du scooter avec des risques évidents pour le conducteur.

Il est important de porter toujours des vêtements appropriés. L'utilisation de vêtements clairs et brillants permet d'être vus plus facilement même la nuit. Ne pas utiliser des vêtements voilants tels que les ceintures, les cravates, les foulards et tout ce qui peut s'accrocher sur les parties en mouvement ou empêcher la conduite.

Keine anderen Fahrzeuge **ABSCHLEPPEN** oder sich abschleppen lassen

Zur Sicherung gegen Diebstahl empfiehlt sich:

- Zündschlüssel niemals im Schloß stecken lassen
- An einem sicheren Ort parken
- Das Fahrzeug an einen feststehenden Gegenstand schließen und Schloß am Diebstahlschutzhaken befestigen
- Identifikationsdaten des Fahrzeugs abschreiben und sicher aufbewahren

Benutzen Sie immer den **KRAFTSTOFF UND DIE SCHMIERMITTEL**, die von Benelli in der Schmiermitteltabelle empfohlen werden.

Andere Produkte können zu Betriebsstörungen des Motorrollers führen und auf jeden Fall seine Leistungen beeinträchtigen.

Es sollten ausschließlich **ORIGINALERSATZTEILE** bzw. vom Hersteller empfohlene Teile verwendet werden. Benelli verfügt über eine Reihe von Zubehör, die die technischen, funktionalen und ästhetischen Merkmale des Fahrzeugs sichern und den von der Straßenverkehrsordnung zulässigen Normen entsprechen. Ein unzulässiges Zubehörteil kann die Fahrtüchtigkeit des Rollers beeinträchtigen und zu Gefahrenquellen für den Fahrer führen. Bei der Fahrt sollte immer geeignete Kleidung getragen werden. Helle Kleidung ist besser sichtbar und auch Nachts besser identifizierbar. Lose Kleidungsstücke wie, Gürtel, Krawatten, Schals oder andere Gegenstände, die sich in laufenden Teilen des Fahrzeugs verfangen könnten oder die Fahrt beeinträchtigen, sind mit Vorsicht zu verwenden.

No **REMOLQUES** o que no te remolquen otros vehículos. Para tu cautela contra los **ROBOS** te aconsejamos que:

- No dejes nunca la llave introducida en el seguro de dirección.
- Aparcar en un lugar seguro.
- Asegurar el scooter a algo fijo colocando en el gancho antirrobo una cadena y un candado.
- Transcribir los datos de identificación del vehículo y guardarlos en un lugar seguro.

Utiliza siempre los **CARBURANTES Y LUBRIFICANTES** que aconseja Benelli indicados en la tabla de lubricantes. Otros productos podrían originar malos funcionamientos del scooter o de todas formas limitar o perjudicar sus prestaciones. Utiliza sólo **ACCESORIOS ORIGINALES** o aconsejados por la fábrica. Benelli propone una gama de accesorios que asegura el mantenimiento de las características técnicas, funcionales y estéticas del scooter respetando las normas previstas por el código de circulación. Un accesorio no original puede comprometer la conducción del scooter con obvios riesgos para el conductor.

Es importante utilizar siempre ropa adecuada para la conducción. La utilización de prendas de color claro permite ser identificados con mayor claridad incluso de noche. No utilizar prendas que vuelan como cinturones, corbatas, pañuelos o cualquier cosa que pueda enredarse en órganos en movimiento o interferir en la conducción.

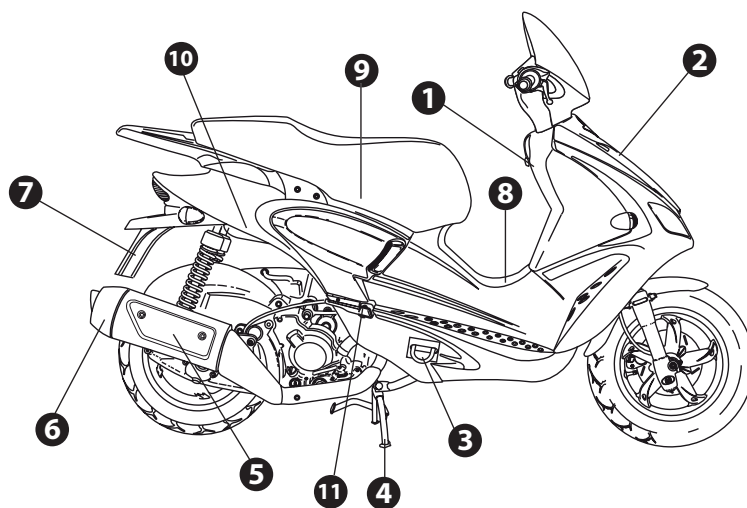
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLERER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER



**UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI
LATO DESTRO**

1. Commutatore bloccasterzo e serratura sella
2. Vano portabatteria
3. Gancio antifurto
4. Cavalletto centrale
5. Marmitta
6. Silenziatore
7. Portatarga
8. Accesso serbatoio benzina
9. Vano portacasco (sotto sella)
10. Matricola telaio
11. Pedaline passeggero

MAIN COMPONENT LOCATION RIGHT SIDE

1. Steering lock switch/Saddle lock
2. Battery compartment
3. Anti-theft hook
4. Central prop stand
5. Exhaust
6. Silencer
7. Plate holder
8. Petrol tank
9. Helmet compartment (under saddle)
10. Chassis registration number
11. Passenger footrest

**EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX
CÔTÉ DROIT**

1. Commutateur de blocage de direction/Serrure de la selle
2. Coffre à batterie
3. Crochet antivol
4. Béquille centrale
5. Pot d'échappement
6. Silencieux
7. Porte-plaque d'immatriculation
8. Accès au réservoir d'essence
9. Logement du casque (sous-selle)
10. Numéro du châssis
11. Repose-pied du passager

RECHTE FAHRZEUGSEITE

1. Zünd-und Lenkschloß /Sitzschloß
2. Batterie
3. Diebstahlsicherungshaken
4. Hauptständer
5. Auspuff
6. Schalldämpfer
7. Nummernschildhalter
8. Benzintank
9. Helmfach (unter dem Sitz)
10. Fahrzeug -Identifizierungsnummer
11. Mitfahrer - Fußstützen

**SITUACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES
LADO DERECHO**

1. Conmutador seguro de dirección/Cerradura del sillín
2. Hueco portabatería
3. Gancho antirrobo
4. Caballete central
5. Tubo de escape
6. Silenciador
7. Porta matrícula
8. Acceso depósito gasolina
9. Hueco porta casco
10. Matrícula del chasis
11. Estribos pasajero

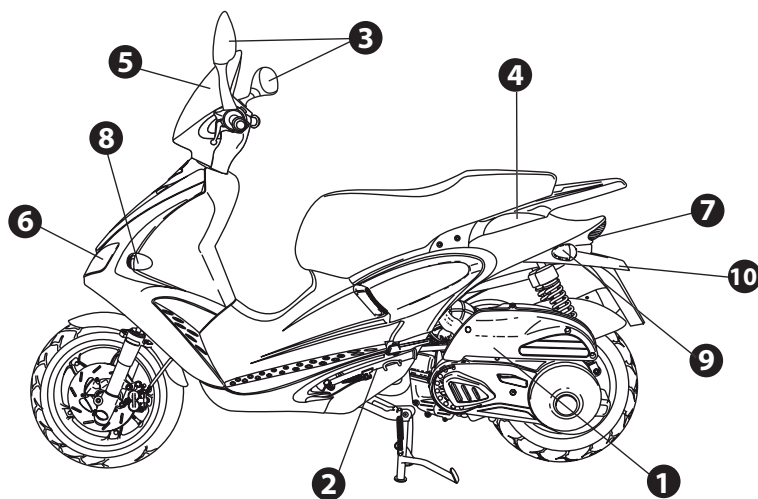
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER



**UBICAZIONE COMPONENTI PRINCIPALI
LATO SINISTRO**

1. Filtro aria
2. Cavalletto laterale
3. Specchietti laterali
4. Appiglio di retro
5. Parabrezza
6. Gruppo ottico anteriore
7. Gruppo ottico posteriore
8. Indicatori di direzione anteriori
9. Indicatori di direzione posteriori
10. Luce targa

MAIN COMPONENT LOCATION LEFT SIDE

1. Air filter
2. Side prop stand
3. Side rearview mirrors
4. Rear handhold
5. Windscreen
6. Front lights assembly
7. Rear lights assembly
8. Front turn indicators
9. Rear turn indicators
10. Numberplate light

**EMPLACEMENT DES ELEMENTS PRINCIPAUX CÔTÉ
GAUCHE**

1. Filtre à air
2. Béquille latérale
3. Rétroviseurs latéraux
4. Prise arrière
5. Pare-brise
6. Groupe optique avant
7. Groupe optique arrière
8. Feux clignotants avant
9. Feux clignotants arrière
10. Feu de plaque

LINKE FAHRZEUGSEITE

1. Luftfilter
2. Seitenständer
3. Rückspiegel
4. Hinterhalt
5. Windschutzscheibe
6. Vorderer Scheinwerferblock
7. Hinterer Scheinwerferblock
8. Vordere Blinker
9. Hintere Blinker
10. Beleuchtung Kennzeichen

**SITUACIÓN COMPONENTES PRINCIPALES LADO
IZQUIERDO**

1. Filtro del aire
2. Caballete lateral
3. Espejos laterales
4. Handhold de parte trasera
5. Parabrisas
6. Grupo óptico delantero
7. Grupo óptico trasero
8. Indicadores de dirección delanteros
9. Indicadores de dirección traseros
10. Luz matrícula

INFORMAZIONI UTILI

USEFUL INFORMATION

INFORMATIONS UTILES

WICHTIGE INFORMATIONEN

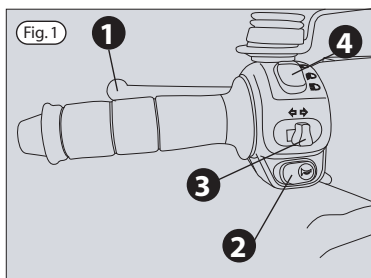
INFORMACIONES UTILES

COMANDI LATO SINISTRO MANUBRIO

- 1 Leva freno posteriore
- 2 Pulsante avvisatore acustico
- 3 Interruttore indicatori di direzione
- 4 Pulsante commutatore luce anabbagliante/abbagliante e lampeggio (verso il basso)

CONTROLS ON THE LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR

- 1 Rear brake lever
- 2 Warning horn push button
- 3 Turn indicator switch
- 4 Flashlights and upper/lower beam switch (downwards)



COMMANDES DU CÔTÉ GAUCHE DU GUIDON

1. Levier de frein arrière
2. Bouton de l'avertisseur sonore
3. Interrupteur des indicateurs de direction
4. Bouton du commutateur feu de croisement/
feu de route et appel de phare (vers le bas)

LINKE LENKERARMATUREN

- 1 Hinterradbremshebel
- 2 Hupe
- 3 BÜnkerschalter
- 4 Umschalter Abblend-/Fernlicht und Blinklicht
(nach unten)

MANDOS LADO IZQUIERDO MANILLAR

- 1 Palanca freno trasero
- 2 Pulsador claxon
- 3 Interruptor indicadores de dirección
- 4 Pulsador conmutador luz cruce/carretera e
intermitencia (hacia abajo)

CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

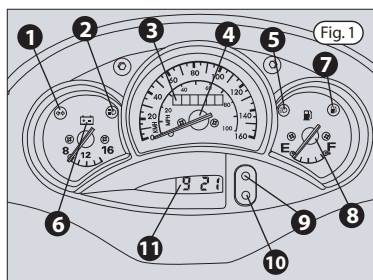
CONOCER EL SCOOTER

CRUSCOTTO

- 1 Spia indicatore di direzione
- 2 Spia luce abbagliante anteriore
- 3 Contachilometri
- 4 Tachimetro
- 5 Spia luce anabbagliante
- 6 Carica di batteria
- 7 Spia riserva carburante
- 8 Indicatore livello carburante
- 9 Pulsante selezione funzioni orologio
- 10 Pulsante regolazione orologio
- 11 Orologio

INSTRUMENT PANEL

- 1 Turn indicator warning light
- 2 Front driving beam warning light
- 3 Odometer
- 4 Speedometer
- 5 Low beam warning light
- 6 Battery charge
- 7 Reserve fuel warning light
- 8 Fuel level gauge
- 9 Clock functions push button
- 10 Clock adjustment push button
- 11 Clock



TABEAU DE BORD

- 1 Témoin feux clignotants
- 2 Témoin phare avant
- 3 Compteur kilométrique
- 4 Compteur de vitesse
- 5 Témoin feu de croisement
- 6 Charge de la pile
- 7 Témoin de réserve carburant
- 8 Jauge du carburant
- 9 Bouton de sélection des fonctions de la montre
- 10 Bouton de réglage de la montre
- 11 Montre

ARMATURENBRETT

- 1 Blinkerkontrolle
- 2 Kontrollleuchte Fernlicht
- 3 Drehzahlmesser
- 4 Tachometer
- 5 Lichtkontrolle
- 6 Batteriegebühr
- 7 Benzinreserve
- 8 Benzin-Füllstandanzeige
- 9 Auswahl taste der Uhrfunktionen
- 10 Uhr-Einstelltaste
- 11 Uhr

TABLERO

- 1 Luz testigo indicadores de dirección
- 2 Luz testigo luz carretera delantera
- 3 Cuentakilómetros
- 4 Taqueómetro
- 5 Luz testigo luz de carretera
- 6 Precio de batería
- 7 Luz testigo reserva carburante
- 8 Indicador nivel carburante
- 9 Pulsador selección funciones reloj
- 10 Pulsador regulación reloj
- 11 Reloj

CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAITRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER

COMANDI LATO DESTRO MANUBRIO

- 1 Commutatore luci OFF, Posizione, anabbagliante
- 2 Comando gas
- 3 Leva freno anteriore
- 4 Pulsante di avviamento

OROLOGIO

Velvet è dotato di un orologio digitale a tre funzioni:

- | | |
|-------------|--|
| Orologio: | ORE E MINUTI |
| Datario: | MESE E GIORNO
(premere una volta il pulsante 1-fig.2) |
| Cronometro: | CONTASECONDI
(premere due volte il pulsante 1-fig.2) |

Per regolare l'orologio e la data, premi il pulsante 2 (fig.2) fino ad ottenere l'ora e la data esatte.

CONTROLS ON THE RIGHT SIDE OF THE HANDLE BAR

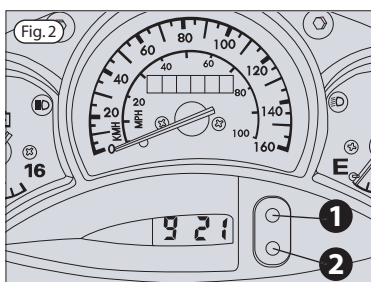
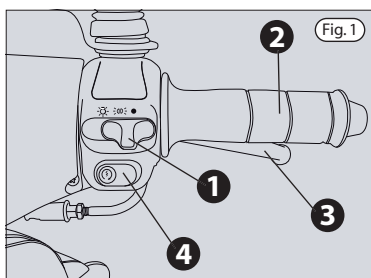
- 1 Lights OFF; parking lights and lower beam switch
- 2 Throttle control
- 3 Front brake lever
- 4 Starting button

CLOCK

Velvet is equipped with a digital clock with three functions:

- | | |
|--------------|--|
| Clock: | HOURS AND MINUTES |
| Calendar: | MONTH AND DAY
(press button 1 once-fig.2) |
| Chronometer: | STOPWATCH
(press button 1 twice-fig.2) |

To adjust the clock and the date, press button 2 (fig.2) until you obtain the desired time and date.



COMMANDES DU CÔTÉ DROIT DU GUIDON

- 1 Commutateur de feux OFF, de position, de croisement
- 2 Commande d'accélérateur
- 3 Levier de frein avant
- 4 Bouton de démarrage

MONTRE

Velvet est pourvu d'une montre digitale à trois fonctions:

Montre: HEURES ET MINUTES

Date: MOIS ET JOUR
(appuyer une fois sur le bouton 1 -fig.2)

Chronomètre: EN SECONDES
(appuyer deux fois sur le bouton 1 -fig.2)

Pour régler la montre et la date, appuyer sur le bouton 2 (fig. 2) jusqu'à obtenir la date et l'heure exactes.

RECHTE LENKERARMATUREN

- 1 Licht - Umschalter Ein, Stand- und Abblendlicht
- 2 Gasdrehgriff
- 3 Vorderradbremshebel
- 4 Anlasser

UHR

Velvet ist mit einer Digitaluhr mit drei Funktionen ausgestattet:

Uhr: STUNDEN UND MINUTEN

Datum: MONAT UND TAG
(einmal auf Taste 1 drücken-tig.2)

Stoppuhr: SEKUNDENZÄHLER
(einmal auf Taste 2 drücken-fig.2)

Um die Zeit und das Datum einzustellen, die Taste 2 (fig.2) solange drücken, bis die genaue Zeit erscheint

MANDOS LADO DERECHO MANILLAR

- 1 Conmutador luces OFF, Posición, cruce
- 2 Mando gas
- 3 Palanca freno delantero
- 4 Pulsador de arranque

RELOJ

Velvet está equipado con un reloj digital de tres funciones:

Reloj: HORAS Y MINUTOS

Calendario: MES Y DÍA
(apretar una vez el pulsador 1 -fig.2)

Cronómetro: CUENTA SEGUNDOS
(apretar dos veces el pulsador 1 -fig.2)

Para regular el reloj y la fecha, aprieta el pulsador 2 (fig.2) hasta obtener la hora y la fecha exactas.

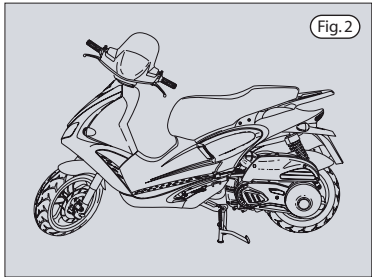
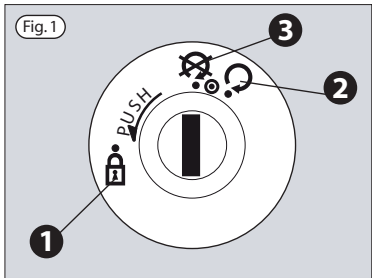
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAÎTRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER



COMMUTATORE BLOCCASTERZO

POS	RIF	FUNZIONE	CHIAVE
1		STERZO: bloccato ACCENSIONE: disinserita LUCI: non funzionano	Si può estrarre
2		STERZO: sbloccato ACCENSIONE: disinserita LUCI: non funzionano	Si può estrarre
3		ACCENSIONE: Inserita LUCI: funzionano	Non si può estrarre

BLOCCASTERZO

Per inserire il bloccasterzo:

- Girare completamente il manubrio verso sinistra (fig.2).
- Spingere e ruotare la chiave sulla posizione .
- Estrarre la chiave.

Per disinserire il bloccasterzo:

- Inserire la chiave.
- Girare la chiave nella posizione .

STEERING LOCK SWITCH

POS	REF	FUNCTION	KEY
1		STEERING: locked	It is possible to remove the key
2		IGNITION: disabled LIGHTS: cannot be switched ON STEERING: unlocked	It is possible to remove the key
3		IGNITION: disabled LIGHTS: cannot be switched ON IGNITION: enabled	It is not possible to remove the key
		LIGHTS: can be switched ON	

STEERING LOCK

To lock the steering:

- Turn the handlebar completely leftwards (fig.2).
- Press and turn the key to position .
- Release the key.

To unlock the steering:

- Insert the key.
- Turn the key to position .

COMMUTATEUR VERROU DE DIRECTION

POS	REP	FONCTION	CLÉ
1		DIRECTION: bloquée ALLUMAGE: coupé FEUX: ne fonctionnent pas	On peut l'extraire
2		DIRECTION: débloquée ALLUMAGE: coupé FEUX: ne fonctionnent pas	On peut l'extraire
3		ALLUMAGE: en service FEUX: en service	On ne peut pas l'extraire

UMSCHALTER LENKSCHLOSS

POS	SYM	FUNKTION	SCHLÜSSEL
1		LENKSCHLOSS: blockiert ZÜNDUNG: ausgeschaltet LICHT: ausgeschaltet	Schlüssel abziehbar
2		LENKER: freigegeben ZÜNDUNG: ausgeschaltet LICHT: ausgeschaltet	Schlüssel abziehbar
3		ZÜNDUNG: eingeschaltet LICHT: eingeschaltet	Schlüssel nicht abziehbar

CONMUTADOR BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN

POS	REF	FUNCIÓN	LLAVE
1		DIRECCIÓN: bloqueada ENCENDIDO: desconectado LUCES: no funcionan	Se puede extraer
2		DIRECCIÓN: desbloqueada ENCENDIDO: desconectado LUCES: no funcionan	Se puede extraer
3		ENCENDIDO: conectado LUCES: funcionan	No se puede extraer

VERROU DE DIRECTION

Pour mettre en service le verrou de direction:

- Tourner complètement le guidon à gauche (fig.2).
- Pousser et tourner la clé sur la position .
- Extraire la clé.

Pour mettre hors service le verrou de direction:

- Introduire la clé
- Tourner la clé dans la position .

LENKSCHLOSS

Die Lenkschlosssicherung, wie folgt, blockieren:

- Den Lenker vollständig nach links drehen (fig.2).
- Den Schlüssel eindrücken und auf die betreffende Stellung drehen .

Den Schlüssel abziehen.

Das Lenkschloss, wie folgt, entriegeln:

- Den Schlüssel einstecken .
- Den Schlüssel in Stellung drehen.

BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN

Para insertar el bloqueo de la dirección:

- Girar completamente el manillar hacia la izquierda (fig.2).
- Empujar y girar la llave en la posición .
- Extraer la llave.

Para desconectar el bloqueo de la dirección:

- Introducir la llave.
- Girar la llave en la posición .

CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAITRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER

CARBURANTE

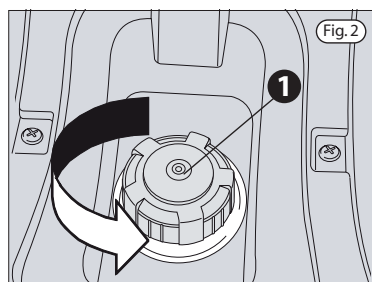
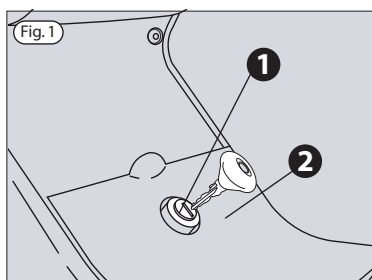


Il carburante è estremamente infiammabile. Effettuare sempre le operazioni di rifornimento in un ambiente aperto, a motore spento e lontano da ogni possibile fonte di incendio (sigarette accese, scintille, fiamme libere). Durante il rifornimento, evitare che il carburante venga a contatto con le superfici roventi del motore perché potrebbe incendiarsi. Nel caso di una fuori uscita di carburante durante il rifornimento asciugare e pulire accuratamente la sede dei bocchettoni di rifornimento prima dell'accensione. Chiudere accuratamente il tappo al termine dell'operazione di rifornimento. Non riempire mai il serbatoio fino all'orlo in quanto la benzina aumenta di volume per il calore solare. Evitare che il carburante venga a contatto con la pelle e con gli occhi. In caso di contatto, lavare accuratamente con abbondante acqua corrente. Evitare l'inalazione dei vapori del carburante. Evitare l'ingestione del carburante. **TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!**

Il serbatoio della benzina ha una capacità di circa 11 litri. Il rifornimento può essere effettuato con benzine senza piombo purché il livello ottanico non sia inferiore a 95 RON/85 MON.

Per accedere al serbatoio ed effettuare il rifornimento di carburante procedi come segue:

- 1 Inserire la chiave nella serratura 1 (fig.1)
- 2 Ruotare la chiave in senso orario e sollevare il coperchio 2 (fig.1)
- 3 Svitare il tappo 1 (fig.2) ruotandolo in senso antiorario
- 4 Effettuare il rifornimento
- 5 Richiudere il serbatoio con il tappo ed assicurarsi che sia ben chiuso.
- 6 Richiudere il coperchio accompagnandolo con la mano.



FUEL



Fuel is highly inflammable. Always fill up in an open environment with the engine off and far away from any possible source of fire (cigarettes, sparks, open flames).

During refuelling avoid the fuel coming into contact with the red-hot surfaces of the engine as it could ignite. In case of spillage during refuelling, thoroughly dry and clean the filler housing before starting. Tightly close the filler cap at the end of refuelling. Never fill the tank to the brim as the petrol volume increase due to solar heat. Avoid the fuel coming into contact with the skin or eyes. In case of contact, thoroughly wash with abundant water. Avoid inhaling petrol fumes. Avoid swallowing the fuel.

ALWAYS KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN!

The petrol tank has a capacity of about 11 litres. Unleaded petrol can be used as long as the octane level is not lower than 95 RON/85 MON. To access the tank for refuelling proceed as follows:

- 1 Insert the key in lock 1 (fig. 1)
- 2 Turn the key clockwise and lift cover 2 (fig. 1)
- 3 Unscrew cap 1 (fig.2) by turning it anticlockwise
- 4 Refuel
- 5 Relit the filler cap making sure it is well tightened.
- 6 Lower the cover with one hand.

CARBURANT



L'essence est une substance extrêmement inflammable. Le plein d'essence doit être effectué dans un endroit bien ventilé, avec le moteur à l'arrêt et loin de sources d'incendie (cigarettes allumées, étincelles, flammes libres). Lors du remplissage éviter le contact de l'essence avec les surfaces brûlantes du moteur car il pourrait s'incendier. Si l'essence déborde de l'orifice de remplissage, sécher et nettoyer soigneusement le siège des goulottes avant de démarrer. Une fois le plein effectué, s'assurer que le bouchon soit bien fermé. Ne pas trop remplir le réservoir. L'essence ne doit pas atteindre le sommet de l'orifice de remplissage car elle augmente de volume sous l'effet de la chaleur. Éviter le contact de l'essence avec la peau et les yeux. En cas de contact, laver soigneusement avec beaucoup d'eau courante. Éviter l'inhalation des vapeurs et l'ingestion d'essence.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS!

Le réservoir d'essence a une capacité d'environ 11 litres le ravitaillement peut être effectué avec de l'essence sans plomb à condition que le niveau d'octanes ne soit supérieur à 95 RON /85 MON. Pour accéder au réservoir et effectuer le plein d'essence il faut:

- 1 Introduire la clé dans la serrure 1 (fig. 1)
- 2 Tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre et lever le couvercle 2 (fig. 1)
- 3 Dévisser le bouchon 1 (fig. 2) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre
- 4 Effectuer le remplissage
- 5 Refermer le réservoir avec le bouchon et s'assurer qu'il soit bien fermé
- 6 Refermer le couvercle en l'accompagnant de la main

TREIBSTOFF



Treibstoff ist ein hochentzündbares Produkt. Tankvorgänge dürfen daher ausschließlich in Außenbereichen, bei ausgeschaltetem Motor und in sicherer Entfernung zu Feuerquellen (glimmen de Zigaretten, Funken, offene Flammen) stattfinden. Während der Tankvorgänge muß darauf geachtet werden, daß kein Treibstoff mit den erhitzten Teilen des Motors in Berührung kommt, da Feuergefahr besteht. Bei Überlaufen des Treibstoffes muß der Einfüllstutzen des Fahrzeugs vor erneuter Inbetriebnahme sorgfältig gereinigt und getrocknet werden. Den Tankverschluß sorgfältig nach jedem Tankvorgang schließen. Den Tank niemals bis zum Rand füllen, da sich der Treibstoff durch Sonnenwärme ausdehnt. Berührungen des Treibstoffes mit Haut oder Augen muß unbedingt vermieden werden. In solchen Fällen sofort mit reichlich frischem Wasser abspülen. Die Treibstoffdämpfe nicht einatmen.

Treibstoff niemals trinken. TREIBSTOFF AN EINEM VOR KINDERN SICHEREN ORT AUFBEWAHREN!

Der Kraftstofftank hat ein Fassungsvermögen von ca. 11 Litern. Er kann mit unverbleitem Benzin mit einer Mindestoktanzahl von 95 ROZ /85 MOZ befüllt werden. Zugang zum Tank und Tankvorgang: Zugang zum Tank und Tankvorgang:

- 1 Den Schlüssel ins Schloss 1 stecken (Abb. 1)
- 2 Den Schlüssel nach rechts drehen und die Klappe anheben 2 (Abb. 1)
- 3 Den Verschluss 1 (Abb. 2) nach links drehen und abnehmen.
- 4 Den Tank füllen.
- 5 Den Tank mit dem Verschluss wieder gut verschließen.
- 6 Die Klappe wieder mit der Hand schließen.

CARBURANTE



El carburante es extremadamente inflamable. Efectuar siempre las operaciones de repuesto en un lugar abierto, con el motor apagado y lejos de cualquier fuente de incendio posible (cigarrillos encendidos, chispas, llamas libres). Durante el repuesto, evitar que el carburante entre en contacto con las superficies ardientes del motor porque podría incendiarse. En caso de un escape de carburante durante el repuesto, secar y limpiar cuidadosamente el lugar de las bocas de llenado antes del encendido. Cerrar cuidadosamente el tapón al terminar la operación de repuesto. No llenar el depósito nunca hasta el borde ya que la gasolina aumenta de volumen con el calor solar. Evitar que el carburante entre en contacto con la piel y con los ojos. En caso de contacto, lavar cuidadosamente con abundante agua corriente. Evitar la inhalación de los vapores del carburante. Evitar la ingestión del carburante. ¡MANTÉNGASE SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

El depósito de la gasolina tiene una capacidad de 11 litros aproximadamente. El repuesto puede efectuarse con gasolinas sin plomo siempre y cuando el nivel de octanos no sea inferior a 95 RON/85 MON. Para acceder al depósito y efectuar el repuesto de carburante proceder como a continuación:

- 1 Introducir la llave en la cerradura 1 (fig. 1).
- 2 Girar la llave en sentido horario y abrir la tapa 2 (fig. 1).
- 3 Desenroscar el tapón 1 (fig. 2) girándolo en sentido antihorario
- 4 Efectuar el abastecimiento
- 5 Cerrar el depósito con el tapón y asegurarse que esté bien cerrado
- 6 Cerrar la tapa acompañándola con la mano.

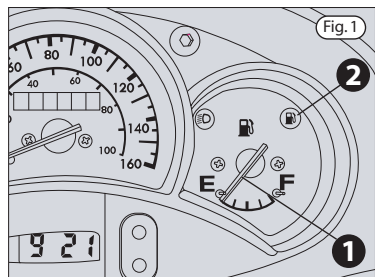
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAITRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER



CARBURANTE - Indicatore livello

L'indicatore 1 (fig. 1) posto nel quadrante destro del cruscotto segnala la quantità di carburante nel serbatoio.

La spia di riserva 2 (fig.2) si accende quando rimangono circa 50 Km di autonomia. Quanto la spia si accende, ti consigliamo di fermarti al più vicino distributore per il rifornimento.

GANCIO ANTIFURTO

Il gancio antifurto è situato sotto la pedana poggipiedi sul lato destro 1 (fig.2). E' stato progettato per prevenire eventuali tentativi di furto legando lo scooter con una catena e un lucchetto a qualcosa di solido e sicuro. Non utilizzare il gancio antifurto per il traino o per il sollevamento dello scooter.

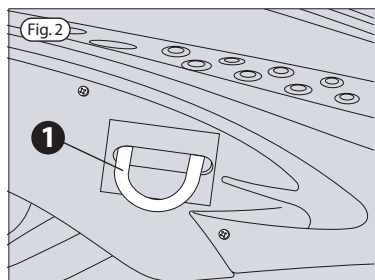
FUEL -Level gauge

The gauge located on the right side of the dashboard (fig. 1) indicates the quantity of fuel in the tank.

The reserve light 2 (fig.2) comes on when 50 km (30 miles) of autonomy remain. When the light comes on, you are recommended to stop at the nearest station for refuelling.

ANTI-THEFT HOOK

The anti-theft hook is located under the footrest on the right side (fig.2). It was designed to prevent theft by tying the scooter to something solid and secure with a chain and padlock. Do not use the anti-theft hook for towing or lifting the scooter.



CARBURANT - Indicateur du niveau

La jauge placée dans le cadran droit du tableau de bord (fig. 1) indique la quantité de carburant contenue dans le réservoir.

Le témoin de réserve 2 (fig.2) s'allume lorsqu'il reste environ 50 Km d'autonomie. Lorsque le témoin s'allume, arrêtez-vous dans la station-service la plus proche.

CROCHET ANTIVOL

Le crochet antivol est placé sous le plan repose-pied du côté droit (fig.2). Il a été conçu pour éviter le vol. Il suffit d'arrimer le scooter à un point fixe avec une chaîne et un cadenas.

Ne pas utiliser le crochet antivol pour tracter ou soulever le scooter.

TREIBSTOFF - Tankanzeige

Der Anzeiger im rechten Viertel des Armaturenbrettes (Abb. 1) zeigt an, wieviel Treibstoff im Tank enthalten ist. Die Reserveanzeige leuchtet 2 (Abb.2) auf, wenn noch für ca. 50 km Treibstoff vorhanden ist. Es empfiehlt sich bei Aufleuchten der Reserveanzeige sofort die nächste Tankstelle anzufahren.

DIEBSTAHSICHERUNGSHAKEN

Der Diebstahlsicherungshaken befindet sich rechts unter der Fußablage (fig. 2). Zweck des Hakens ist die Sicherung des Rollers mit einer Kette und einem Schloß an einen festen und sicheren Gegenstand. Den Sicherungshaken nicht als Abschlepphaken oder zum Anheben bzw. Aufbocken des Rollers verwenden.

CARBURANTE - Indicador del nivel

El indicador situado en el cuadrante derecho del salpicadero (fig. 1) señala la cantidad de carburante en el depósito. La espía de reserva 2 (fig.2) se enciende cuando quedan alrededor de 50 km. de autonomía. Cuando la espía se enciende, te aconsejamos que te pares en la gasolinera más cercana para repostar.

GANCHO ANTIRROBO

El gancho antirrobo está situado debajo del estribo apoya pies en el lado derecho (fig.2). Ha sido proyectado para prevenir posibles intentos de robo atando el scooter con una cadena y un candado a algo sólido y seguro. No utilizar el gancho antirrobo para el remolque o para la elevación del scooter.

CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAITRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER

INTERRUTTORE INDICATORI DI DIREZIONE

Azionare l'interruttore 1 (fig.1) per segnalare l'intenzione di cambiare direzione:

- SVOLTA A DESTRA: spostare verso destra
- SVOLTA A SINISTRA: spostare verso sinistra

Il disinserimento degli indicatori si ottiene premendo sull'interruttore.

MARMITTA

La funzione della marmitta è di estrarre dal cilindro i gas di scarico, raffreddarli ed emetterli all'esterno. L'elemento silenziatore 1 (fig.2) collocato all'estremità dell'impianto di scarico 2 (fig.2) contribuisce al contenimento dell'inquinamento acustico (rumore) entro i limiti previsti dal Codice della Strada.

La marmitta del Velvet è dotata di uno scudo esterno 3 (fig.2) che svolge la doppia funzione di protezione dal calore e dagli urti.

TURN INDICATORS SWITCH

Operate the switch 1 (fig.1) to signal that you intend to change direction:

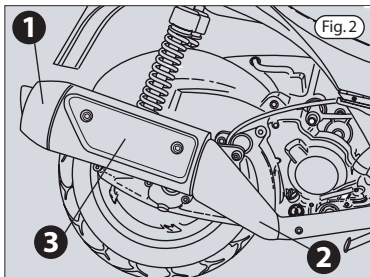
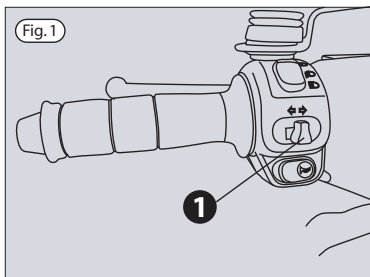
- TURNING TO THE RIGHT: turn switch to the right
- TURNING TO THE LEFT: turn switch to the left

The indicators are disconnected by pressing on the switch.

MUFFLER

The function of the muffler is to extract the exhaust gases from the cylinder, cool them down and emit them outside. The silencer 1 (fig.2) situated at the end of the exhaust system 2 (fig.2) helps in keeping the sound pollution (noise) within the limits stated by the highway code.

The Velvet muffler is provided with an external shield 3 (fig.2) for protection against heat and collisions.



INTERRUPTEUR DES INDICATEURS DE DIRECTION

Actionner l'interrupteur 1 (fig.1) pour signaler l'intention de changer de direction:

- VIRAGE A DROITE: déplacer à droite
- VIRAGE A GAUCHE: déplacer à gauche

Les indicateurs s'éteignent en appuyant sur l'interrupteur.

POT D'ÉCHAPPEMENT

Le pot d'échappement a la fonction d'extraire les gaz d'échappement du cylindre, de les refroidir et de les émettre à l'extérieur. L'élément silencieux 1 (fig.2) situé à l'extrémité de l'installation d'échappement 2 (fig.2) contribue à maintenir le niveau sonore (le bruit) dans les limites prévues par le Code de la route.

Le pot du Velvet est doté d'un bouclier extérieur 3 (fig.2) accomplissant la double fonction de protection contre la chaleur et les chocs.

BLINKERSCHALTER

Den Blinkerschalter immer betätigen 1 (fig.1), um einen Richtungswechsel anzuzeigen:

- RECHTS ABBIEGEN: Schalter nach rechts verschieben
- LINKS ABBIEGEN: Schalter nach links verschieben

Auf den Schalter drücken, um den Blinker abzuschalten.

AUSPUFFTOPF

Der Auspufftopf hat die Aufgabe, die Motorabgase aus dem Zylinder abzuleiten, abzukühlen und in die Atmosphäre abzuführen.

Die Schalldämmung 1 (Abb.2) am Ende der Auspuffanlage 2 (Abb.2) trägt dazu bei, die Lärmbelastung auf die von der Straßenverkehrsordnung festgelegten Werte zu reduzieren.

Der Auspufftopf des Velvet verfügt über einen äußeren Schild 3 (Abb.2), der als Wärme- und Stoßschutz dient.

INTERRUPTOR INDICADORES DE DIRECCIÓN

Accionar el interruptor 1 (fig.1) para señalar la intención de cambiar de dirección:

- GIRO A LA DERECHA: desplazar hacia la derecha
- GIRO A LA IZQUIERDA: desplazar hacia la izquierda

La desconexión de los indicadores se obtiene presionando el interruptor.

SILENCIADOR ESCAPE

La función del silenciador de escape es extraer los gases de escape del cilindro, enfriarlos y liberarlos al exterior. El silenciador 1 (fig.2) colocado en el extremo de la instalación de escape 2 (fig.1) contribuye a controlar la contaminación acústica (ruido) en los límites previstos por el Código de Circulación.

El silenciador de escape del Velvet está provisto de un escudo exterior 3 (fig.2) que desarrolla la doble función de protección del calor y de los choques.

CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAITRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER

PNEUMATICI

Benelli VELVET è equipaggiato con pneumatici di dimensione diversa tra ruota anteriore e ruota posteriore:

- RUOTA ANTERIORE 120/70 - 13"
- RUOTA POSTERIORE 130/70 - 12"

Monta sempre e solamente pneumatici delle dimensioni prescritte dalla casa.

L'INOSSERVANZA DI QUESTA PRESCRIZIONE COMPORTA GRAVI SANZIONI FINO AL SEQUESTRO DELLO SCOOTER.

La pressione consigliata (da misurare a freddo) è:

- RUOTA ANTERIORE 2,1 Bar
- RUOTA POSTERIORE 2,4 Bar

IMPORTANTE:

- Controlla periodicamente la pressione, lo stato del battistrada e che l'usura sia regolare.
- Sostituisci i pneumatici quando lo spessore del battistrada diviene inferiore ai 2 mm.
- Verifica attentamente l'eventuale presenza di tagli o crepe; nel caso, sostituisci immediatamente il pneumatico.

TYRES

Benelli VELVET is fitted with different-sized tyres on the front and rear:

- FRONTWHEEL 120/70 - 13"
- REARWHEEL 130/70 - 12"

Always and only mount tyres of the dimensions prescribed by the manufacturer.

NON-OBSERVANCE OF THIS PRESCRIPTION WILL RESULT IN SERIOUS PENALTIES UP TO SEIZURE OF THE SCOOTER.

Recommended pressure (measured cold) is:

- FRONTWHEEL 2,1 Bar
- REARWHEEL 2,4 Bar

IMPORTANT:

- Regularly check the tyre pressure, the state of the tread and that wear is even.
- Replace the tyres when the tread thickness is less than 2 mm.
- Carefully check for cuts or cracks, and if found, immediately replace the tyre.

Fig. 1



PNEUS

Benelli Velvet est pourvu de pneus de dimensions différentes entre la roue avant et la roue arrière:

- ROUE AVANT 120/70-13"
- ROUE ARRIÈRE 130/70-12"

Poser toujours et uniquement des pneus ayant les dimensions indiquées par le fabricant.

LA NON OBSERVATION DE CETTE MESURE IMPLIQUE DE GRAVES SANCTIONS JUSQU'A LA SAISIE DU SCOOTER.

La pression recommandée (à mesurer à froid) est:

- ROUE AVANT 2,1 Bar
- ROUE ARRIÈRE 2,4 Bar

IMPORTANT:

- Contrôler périodiquement la pression, l'état de la bande de roulement et son usure régulière
- Remplacer les pneus lorsque l'épaisseur de la bande de roulement est inférieure à 2 mm.
- Vérifier avec attention la présence d'éventuelles entailles ou fissures; dans ce cas, remplacer immédiatement le pneu.

REIFEN

Der Benelli Velvet ist mit einem Vorder- und Hinterrad unterschiedlicher Größe ausgerüstet:

- VORDERRAD 120/70-13"
- HINTERRAD 130/70-12"

Es dürfen nur Reifen mit der vom Hersteller vorgeschriebenen Größe verwendet werden:

DIE MISSACHTUNG DIESER VORSCHRIFT WIRD STRAFRECHTLICH VERFOLGT UND KANN ZUR BESCHLAGNAHME DES MOTORROLLERS FÜHREN.

Folgende Reifendrucke (kalt zu messen) werden empfohlen:

- VORDERRAD 2,1 Bar
- HINTERRAD 2,4 Bar

WICHTIGER HINWEIS:

- Regelmäßig den Reifendruck, den Zustand des Reifenprofils und den Verschleiß kontrollieren.
- Sobald das Reifenprofil kleiner als 2 mm ist, den Reifen auswechseln.
- Die Reifen sorgfältig auf Risse und Schnitte kontrollieren; gegebenenfalls den Reifen sofort auswechseln.

NEUMÁTICOS

Benelli Velvet está equipado con neumáticos de dimensiones diferentes para la rueda delantera y la rueda trasera:

- RUEDA DELANTERA 120/70-13"
- RUEDA TRASERA 130/70-12"

Monta siempre y solamente neumáticos con las dimensiones prescritas por la casa fabricante,

EL INCUMPLIMIENTO DE ESTA PRESCRIPCIÓN CONLLEVA GRAVES SANCIONES E INCLUSO EL SECUESTRO DEL SCOOTER.

La presión aconsejada (medir en frío) es:

- RUEDA DELANTERA 2,1 Bar
- RUEDA TRASERA 2,4 Bar

IMPORTANTE:

- Controla periódicamente la presión, el estado de la banda de rodamiento y que el desgaste sea regular.
- Sustituye los neumáticos cuando el espesor de la banda de rodamiento sea inferior a 2 mm.
- Verifica cuidadosamente la eventual presencia de cortes o grietas; en este caso sustituye inmediatamente el neumático.

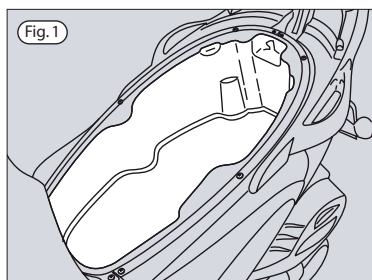
CONOSCERE LO SCOOTER

FAMILIARIZING WITH THE VEHICLE

CONNAITRE LE SCOOTER

DEN MOTORROLLER KENNENLERNEN

CONOCER EL SCOOTER



VANO PORTACASCO

Benelli Velvet è dotato di un vano portacasco in grado di alloggiare un casco di tipo JET. Il vano si trova sotto la sella e consente di riporre il casco in posizione diritta con la calotta rivolta verso l'alto, evitando pertanto il rischio di rovinare la vernice del casco stesso.

Nel vano portacasco del tuo Benelli Velvet troverai la trousse attrezzi che consente di effettuare le operazioni di manutenzione più comuni sul tuo scooter.

La trousse attrezzi contiene:

- Cacciavite scomponibile
- Chiave candela

Per accedere al vano casco e quindi aprire la sella ruotare in senso antiorario la chiave, una volta inserita nel bloccasterzo.

HELMET COMPARTMENT

Your Benelli Velvet is provided with an helmet compartment able to house a JET type helmet. The compartment is found under the saddle. It is possible to position the helmet with its cap up, thus avoiding the risk to damage the helmet painted part. The helmet compartment of your Benelli Velvet contains the tool kit that allows to carry out the general maintenance operations on your scooter. The tool kit contains:

- dismountable screwdriver
- plug socket wrench

To access the helmet compartment and to open the saddle, insert the key in the steering lock and turn it anticlockwise.

COMPARTIMENT CASQUE

Benelli Velvet est doté d'un compartiment sous la selle pouvant loger un casque du type JET. Le compartiment se trouve au-dessous de la selle et permet de loger le casque en position droite avec la calotte en haut, évitant ainsi le risque d'endommager la peinture du casque.

Dans le compartiment casque de votre Benelli Velvet vous trouverez la trousse à outils permettant d'effectuer les opérations d'entretien les plus communes sur votre scooter.

La trousse à outils comprend :

- Tournevis démontable
- Clé à bougie

Pour accéder au compartiment casque et donc ouvrir la sèrie tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, après l'avoir insérée dans le contacteur de direction.

HELMSTAUROOM

Der Motorroller Benelli Velvet verfügt über einen Helmstauraum, der einen Helm des Typs JET aufnehmen kann. Das Fach befindet sich unter dem Sattel; der Helm kann aufrecht mit der Kappe nach oben im Fach verstaut werden, wodurch das Risiko, die Lackierung des Helms zu beschädigen, ausgeschlossen wird.

Im Helmstauraum Deines Benelli Velvet befindet sich auch die Werkzeugtasche, mit der einige einfache Wartungsarbeiten ausgeführt werden können. Die Werkzeugtasche enthält: - einen zerlegbaren Schraubenzieher - einen Zündkerzenschlüssel Um den Sattel anheben zu können und Zugang zum Stauraum zu erhalten, den Schlüssel ins Lenkschloss stecken und nach rechts drehen.

HUECO PORTACASCO

Benelli Velvet está provisto de un hueco portacasco capaz de alojar un casco tipo JET. El hueco se encuentra debajo del sillín y permite guardar el casco en posición vertical con la calota dirigida hacia arriba, evitando el riesgo de dañar la pintura del casco. En el hueco portacasco de tu Benelli Velvet encontrarás el estuche de herramientas que permite efectuar las operaciones de mantenimiento más comunes en tu scooter.

El estuche de herramientas contiene:

- Destornillador descomponible.
- Llave bujía.

Para acceder al hueco casco y abrir el sillín, girar en sentido contrario a las agujas del reloj la llave una vez insertada en el bloqueo de la dirección.

**TABELLA LUBRIFICANTI - TABLE OF LUBRICANTS - TABLEAU DES LUBRIFIANTS - SCHMIERMITTELTABELLE -
TABLA LUBRICANTES**

APPLICAZIONI APPLICATIONS APPLICATIONS ANWENDUNGEN USOS	PRODOTTI ORIGINALI ORIGINAL PRODUCTS ORIGINAL PRODUIT ERTRAG ORIGINELL PRODUCTO ORIGINAL
Olio Motore Motor Oil Huile Moteur Motoröl Aceite Motor	 HI-SCOOTER 4 TECH
Trasmissione Transmission Transmission Kraftübertragung Transmisión	 MATRYX MOTO RIDER
Forcella Front Fork Fourche Gabel Horquilla Delantera	 FORK 10 W



APPLICAZIONI APPLICATIONS APPLICATIONS ANWENDUNGEN USOS	PRODOTTI ORIGINALI ORIGINAL PRODUCTS ORIGINAL PRODUIT ERTRAG ORIGINELL PRODUCTO ORIGINAL
Liquido freni Brake fluids Circuit freins Bremsbedienung Sistema de mando frenos	  TOP 4
Grasso Protezione Poli Batteria Protection Battery Poles Grease Graisse de Poteaux de Batterie Schutzbatterie-Pfostenfett Grasa de los postes de la batería	 POLES PROTECTION GREASE
Lubrificante Spray Multiuso Multipurpose Spray Lubricant Lubrifiant Universel Spray Mehrzwecksprayschmiermittel Lubricante Multipropósito Spray	 6 IN 1

Per la reperibilità del prodotto consigliato, Benelli Q.J. consiglia di rivolgersi direttamente ai propri Concessionari od Officine autorizzate.

Avvertenze:
Benelli Q.J. garantisce le prestazioni ottimali del motore con l'utilizzo dei prodotti originali.
In caso di utilizzo di prodotti non originali, sono accettati lubrificanti con prestazioni minime SAE 5W-40 - API SJ - ACEA A3. L'utilizzo di prodotti con caratteristiche inferiori alle specifiche internazionali sopra riportate potrebbe causare danni al motore non coperti da garanzia.

For the availability of the products recommended, Benelli Q.J. suggests to apply directly to its dealers or authorized Workshops.
Cautions: Benelli Q.J. guarantees optimum engine performance with the use of original products. If non original products are used, lubricants are accepted with minimum SAE 5W-40 - API SJ - ACEA A3. The use of products with characteristics below the above-mentioned international specifications could cause damage to the engine without warranty coverage.

Pour connaître la disponibilité des produits recommandés, Benelli Q.J. conseil de demander directement à ses concessionnaires o aux ateliers autorisés.
Avertissements : Benelli Q.J. assure les performances optimales du moteur en cas d'utilisation de produits originaux. En cas d'utilisation de produits non originaux, sont acceptés des lubrifiants ayant au moins des performances SAE 5W-40 - API SJ - ACEA A3. L'utilisation de produits ayant des caractéristiques inférieures aux spécifications internationales indiquées ci-dessus pourrait provoquer des dommages au moteur non couverts par la garantie.

Für die Verfügbarkeit der Produkte empfohlen, Benelli Q.J. schlägt vor sich direkt an seinen autorisierten Händlern oder Werkstätten.
Hinweis: Benelli Q.J. garantiert die optimalen Leistungen des Motors durch Anwendung von Originalprodukten. Im Falle einer Verwendung von Nichtoriginalprodukten werden Schmiermittel mit Mindesteigenschaften gemäß SAE 5W-40 - API SJ - ACEA A3. zugelassen. Die Verwendung von Produkten mit geringeren Eigenschaften gegenüber den oben genannten internationalen Vorschriften könnten dem Motor Schäden zufügen, die nicht von der Garantie gedeckt sind.

Para la disponibilidad de los productos recomendados, Benelli Q.J. sugiere que se dirija directamente a sus concesionarios o talleres autorizados.
Advertencias: Benelli Q.J. garantiza las prestaciones optimales del motor utilizando productos originales. Si se usan productos que no fueran originales, se aceptan lubricantes con prestaciones mínimas SAE 5W-40 - API SJ - ACEA A3. El uso de productos con características inferiores a las especificaciones internacionales indicadas más arriba, puede causar daños al motor y tales daños no están cubiertos por la garantía.

RODAGGIO

RUNNING-IN

RODAGE

EINFAHREN

RODAJE

RODAGGIO

Un buon rodaggio è fondamentale per la durata di tutti gli organi mobili dello scooter.

Per i primi 1000 Km attieniti alle seguenti regole:

0-200 Km

Non mantenere aperta per lunga per correnza la manopola del gas oltre la metà.

200-1000 Km

Non mantenere aperta per lunga per correnza la manopola del gas oltre 3/4.

RUNNING-IN

The running-in of the engine is primary to ensure the correct functioning of the mobile parts of the scooter.

For the first 1000 Km, keep to the following indications:

0-200 Km

Do not keep the throttle grip open more than one half for long stretches.

200-1000 Km

Do not keep the throttle grip open more than three-fourths for long stretches.

RODAGE

Un bon rodage est fondamental pour la durée de tous les éléments mobiles du scooter.

Pour les 1 000 premiers kilomètres suivre les règles ci-dessous:

- 0-200 Km Ne tenez pas ouverte de plus de la moitié la poignée de gaz pendant un long parcours.
- 200-1000 Km Ne tenez pas ouverte plus de 3/4 la poignée de gaz pendant un long parcours.

EINFAHREN

Ein korrektes Einfahren ist ausschlaggebend für die Lebensdauer aller beweglichen Teile des Motorrollers.

Für die ersten 1000 Km sollte man sich an folgende Regeln halten:

- 0-200 Km Für lange Strecken den Gasgriff nicht mehr als zur Hälfte öffnen.
- 200-1000 Km Für lange Strecken den Gasgriff maximal nur bis auf 3/4 der Leistung öffnen.

RODAJE

Un buen rodaje es fundamental para la duración de todos los órganos móviles del scooter.

Para los primeros 1000 km atenerse a las siguientes reglas:

- 0-200 Km No mantener abierta para largos recorridos la maneta del gas a más de la mitad.
- 200-1000 Km No mantener abierta para largos recorridos la maneta del gas a más de 3/4.

CONTROLLI PRELIMINARI

PRELIMINARY CHECKS

CONTRÔLES PRÉALABLES

KONTROLLEN VOR FAHRTANTRITT

CONTROLES PRELIMINARES



Il tempo "perso" per le verifiche è largamente guadagnato per la sicurezza tua e degli altri. Non utilizzare lo scooter se non sei certo del suo perfetto stato di funzionamento.

Acceleratore: verifica che il funzionamento sia dolce e regolare in ogni posizione dello sterzo. Eventualmente lubrifica e registra il comando.

Batteria: verifica la carica.

Carburanti e lubrificanti: controlla il livello di carburante, olio trasmissione, olio freni e rabbocca se necessario. Verifica la presenza di eventuali perdite controllando a terra sotto lo scooter; in caso di perdite, porta lo scooter da un Concessionario od in una Officina Autorizzata Benelli.

Cavalletto centrale + laterale: verifica che la molla mantenga il cavalletto a riposo in posizione orizzontale.

Freni: verifica l'usura degli elementi d'attrito e il funzionamento delle leve. Registra eventuali giochi anomali.

Luci: sostituisci eventuali lampade non funzionanti. Verifica il corretto funzionamento ed assetto dei fanali anteriori e posteriore e degli indicatori di direzione.

Ruote e pneumatici: Verifica la pressione e lo stato di usura del battistrada.

Sterzo: verifica che la rotazione sia dolce per tutta la sua escursione.

Viti di fissaggio: verifica il serraggio di tutti i componenti più importanti ed in particolare dei dadi ruota e delle sospensioni.



The time "wasted" on checkings is gained to a great degree in terms of your own safety and that of other people. Do not run the scooter if you are not sure it is functioning properly.

Accelerator: Check that it functions smoothly and regularly with the steering in any position. Lubricate and adjust the control if necessary.

Battery: Check charging condition.

Fuel and lubricants: Check the level of the fuel, transmission oil, brake fluid. Top up if necessary. Check out for leakages from under the scooter. If leakages are noticed, have the scooter checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

Centre + side stand: Check that the spring keeps the stand in home position with the scooter in horizontal position.

Brakes: Check the frictional parts wear and the levers functioning. Adjust in case of anomalous plays.

Lights: Change the burnt out bulbs. Check the correct operation and good order of the front and rear lights and of the turn indicators.

Wheels and tyres: Check the tyres inflation pressure and the tread wear.

Steering: Check that it turns smoothly to both sides.

Fixing screws: Check the tightening of the main components, in particular the wheel and suspension nuts.



Le temps "perdu" pour les contrôles est gagné pour votre sécurité et pour celle d'autrui. N'utilisez pas le scooter si vous n'êtes pas sûrs de son parfait état de fonctionnement.

Accélérateur: vérifier si le fonctionnement est doux et régulier dans toute position de la direction. Si nécessaire, graisser et régler la commande.

Batterie: vérifier la charge. Carburants et lubrifiants: contrôler le niveau de carburant, de l'huile de transmission, du liquide des freins et mettre à niveau si nécessaire. Vérifier la présence d'éventuelles fuites en contrôlant par terre au-dessous du scooter; en cas de fuites, contacter un Concessionnaire ou un garage agréé Benelli.

Béquille centrale + latérale: vérifier si le ressort maintient les béquilles dans leur positions horizontales au repos.

Freins: vérifier l'usure des plaquette de frein et le fonctionnement des leviers. Régler d'éventuels jeux anormaux.

Feux: remplacer d'éventuelles ampoules grillées. Vérifier le fonctionnement correct et l'assiette des feux avant et arrière et des indicateurs de direction.

Roues et pneus: Vérifier la pression et l'état d'usure de la bande de roulement

Direction: vérifier si la rotation est douce sur sa course totale. Vis de fixation: vérifier le serrage de tous les éléments les plus importants et surtout des écrous de roues et des suspensions.



Die auf Kontrollen "vergeudete Zeit wird weitgehend durch erhöhte Sicherheit für Dich und andere wettgemacht. Benutze den Motorroller nur, wenn Du von seinem einwandfreien Betriebszustand überzeugt bist.

Gasdrehgriff: kontrolliere, dass der Griff weich und regelmäßig in allen Lenkerstellungen dreht. Eventuell schmieren und den Gaszug einstellen.

Batterie: Ladezustand prüfen.

Kraftstoff und Schmiermittel: den Füllstand von Benzin, Getriebeöl und Bremsflüssigkeit kontrollieren und gegebenenfalls auffüllen. Den Motorroller auf Lecks kontrollieren und auf dem Boden unter dem Fahrzeug nach Ölflecken suchen. In diesem Fall den Motorroller zu einem Vertragshändler oder zu einer Benelli Vertragswerkstätte bringen.

Mittelständer und Raststütze: prüfen, dass die Feder den Ständer in waagerechter Ruhestellung hält.

Bremsen: Das Reibungsmaterial auf Verschleiß und die korrekte Arbeitsweise der Hebel prüfen. Eventuelles anomales Spiel einstellen.

Licht: Eventuelle durchgebrannte Lampen ersetzen.

Die korrekte Arbeitsweise der vorderen Scheinwerfer und der Rücklichter und Blinker prüfen. Die Scheinwerfer gegebenenfalls einstellen.

Räder und Reifen: Den Reifendruck und den Zustand der Reifenprofile kontrollieren. Lenker: sich vergewissern, dass der Lenker weich im ganzen Ausschlag dreht. Befestigungsschrauben: den Anzug aller wesentlichen Bauteile prüfen und ganz besonders der Radbolzen und der Stoßdämpferschrauben.



El tiempo "perdido" para las verificaciones es tiempo ganado para tu seguridad y para la de los demás. No utilices el scooter si no estás seguro de su perfecto estado de funcionamiento.

Acelerador: verifica que el funcionamiento sea dulce y regular en todas las posiciones de la dirección.

Eventualmente engrasa y regula el mando.

Batería: verificación de la carga.

Carburantes y lubricantes: controla el nivel de carburante, aceite transmisión, aceite frenos y rellena si fuera necesario. Verifica la presencia de eventuales pérdidas controlando el suelo debajo del scooter; en caso de pérdidas lleva el scooter a un Concesionario o a un Taller Autorizado Benelli.

Caballote central + lateral: verifica que el muelle mantenga el caballote en descanso en posición horizontal.

Frenos: verifica el desgaste de los elementos de roce y el funcionamiento de las palancas. Regula eventuales juegos anormales.

Luces: sustituye eventuales lámparas no funcionantes. Verifica el correcto funcionamiento y equilibrado de los faros delanteros y traseros y de los indicadores de dirección.

Ruedas y neumáticos: Verifica la presión y el estado de desgaste de la banda de rodamiento.

Dirección: Verifica que la rotación sea dulce por toda su carrera.

Tomillos de fijación: verifica el apriete de todos los componentes más importantes y en concreto de las tuercas de la rueda y de las suspensiones.

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO E RIMEDI

TROUBLESHOOTING

PROBLÈMES DE FONCTIONNEMENT ET REMÈDES

STÖRUNGEN UND ABHILFE

INCONVENIENTES DE FUNCIONA- MIENTO Y REMEDIOS

Il motore non va in moto.

- Hai inserito e ruotato la chiave?
- Il cavalletto laterale è aperto?
- Hai azionato una delle leve dei freni?
- C'è corrente? Se la batteria è scarica provvedi ad una ricarica rapida presso la rete assistenza.
- C'è benzina nel serbatoio?
- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla il filtro dell'aria: sostituiscilo.

Il motore perde colpi.

- Controlla la candela: puliscila e verifica gli elettrodi.
- Controlla l'afflusso della benzina.

L'operazione deve essere effettuata esclusivamente presso Concessionari ed Officine Autorizzate Benelli.

- Fai controllare l'accensione e la fase.

L'operazione deve essere effettuata esclusivamente presso Concessionari ed Officine Autorizzate Benelli.

Il motore perde potenza e picchia in testa.

- Controlla l'afflusso della benzina.
- Controlla il terminale della marmitta: potrebbe essere ostruito; eventualmente sostituiscilo.
- Fai controllare l'accensione e la fase.

L'operazione deve essere effettuata esclusivamente presso Concessionari ed Officine Autorizzate Benelli.

Il motore fuma.

- Controlla il filtro dell'aria: sostituiscilo.

La frenata è insufficiente.

- C'è olio nei serbatoi liquido freni? Eventualmente rabboccalo.
- Controlla lo stato di usura delle pastiglie.

The engine does not start.

- Have you inserted and turned the key?
- Is the side stand down?
- Have you actuated one of the brake levers?
- Is it powered? If the battery is down, carry out a quick recharging at a service center.
- Is there any fuel in the tank?
- Check the spark plug: clean it and check the electrodes.
- Check the air filter: change it.

The engine misfires.

- Check the spark plug: clean it and check the electrodes.
- Check the fuel flow.

This operation must only be carried out at a Benelli Dealer and Authorized Workshop.

- Have the ignition and phase checked.

This operation must only be carried out at a Benelli Dealer and Authorized Workshop.

The engine loses power and pings.

- Check the fuel flow.
- Check the muffler final part: it may be clogged. Change it if necessary.
- Have the ignition and phase checked.

This operation must only be carried out at a Benelli Dealer and Authorized Workshop.

The engine smokes.

- Check the air filter: change it.

The braking is insufficient.

- Is there any fluid in the brake fluid tanks? Top up if necessary.
- Check the brake pads wear.

Le moteur ne démarre pas.

- Vérifiez la présence et la position de la clé
- Vérifiez si la position repos de la béquille latérale
- Vérifiez que vous ayez actionné un des leviers des freins
- Vérifiez la batterie. Si la batterie est déchargée effectuer une recharge rapide dans le centre de service après-vente.
- Vérifiez la présence d'essence dans le réservoir
- Contrôlez la bougie: nettoyez-la et vérifiez les électrodes.
- Contrôlez le filtre à air: remplacez-le.

Le moteur a des ratés.

- Contrôler la bougie :la nettoyer et vérifier les électrodes.
- Contrôler l'arrivée d'essence.

L'opération doit être effectuée exclusivement chez les Concessionnaires et dans les garages agréés Benelli.

- Faire contrôler l'allumage et le calage

L'opération doit être effectuée exclusivement chez les Concessionnaires et dans les garages agréés Benelli.**Le moteur perd de la puissance et cogne.**

- Contrôler l'arrivée d'essence.
- Contrôler la sortie du pot :il pourrait être bouché; si nécessaire, le remplacer.

- Faire contrôler l'allumage et le calage.

L'opération doit être effectuée exclusivement chez les Concessionnaires et dans les garages agréés Benelli.**Le moteur fume.**

- Contrôler le filtre à air:le remplacer.

Le freinage est insuffisant.

- Vérifiez s'il y a du liquide dans les réservoirs du liquide de freins. Si nécessaire, mettre à niveau.
- Contrôlez l'état d'usure des plaquettes.

Der Motor springt nicht an.

- Hast Du den Zündschlüssel gedreht?
- Ist die Raststütze geöffnet?
- Hast Du eine der Bremshebel angezogen?
- Liegt Spannung an? Falls sich die Batterie entladen hat, lass sie bei einer Kundendienststelle schnell aufladen.
- Ist Benzin im Tank?
- Kontrolliere und reinige die Zündkerze; prüfe die Elektroden.
- Kontrolliere das Luftfilter und tausche es aus.

Der Motor setzt aus.

- Kontrolliere und reinige die Zündkerze; prüfe die Elektroden.
- Kontrollieren Kraftstoffzufluss.

Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler und zugelassene Benelli-Werkstätten ausgeführt werden.

- Lass die Zündung und die Phase überprüfen.

Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler und zugelassene Benelli-Werkstätten ausgeführt werden.**Der Motor klopft und verliert an Leistung.**

- Kontrollieren Kraftstoffzufluss.
- Kontrolliere das Endstück des Auspuffs, der verstopft sein könnte; gegebenenfalls austauschen.
- Lass die Zündung und die Phase überprüfen.

Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler und zugelassene Benelli-Werkstätten ausgeführt werden.**Der Motor raucht.**

- Luftfilter kontrollieren und austauschen.

Unzureichende Bremsleistung.

- Ist genügend Bremsflüssigkeit im Behälter? Eventuell auffüllen.
- Den Zustand der Bremsbeläge prüfen.

El motor no entra en funcionamiento.

- ¿Has introducido y girado la llave?
- ¿Caballote lateral abierto?
- ¿Has accionado una de las dos palancas de los frenos?
- ¿Hay corriente? Si la batería está descargada efectúa una recarga rápida en la red de asistencia.
- ¿Hay gasolina en el depósito?
- Controla la bujía, límpiala y verifica los electrodos.

- Controla el filtro del aire: sustitúyelo.

El motor tiene fallos de encendido.

- Controla la bujía: límpiala y verifica los electrodos
- Controla el flujo de la gasolina.

La operación se debe efectuar exclusivamente en Concesionarios y Talleres Autorizados Benelli.

- Haz controlar el encendido y la fase.

La operación se debe efectuar exclusivamente en Concesionarios y Talleres Autorizados Benelli.**El motor pierde potencia y tintinea.**

- Controla el flujo de gasolina
- Controla el terminal del silenciador: podría estar obstruido, eventualmente sustitúyelo.

- Haz controlar el encendido y la fase.

La operación se debe efectuar exclusivamente en Concesionarios y Talleres Autorizados Benelli.**El motor fuma.**

- Controla el filtro del aire: sustitúyelo.

El frenado es insuficiente.

- ¿Hay aceite en los depósitos del líquido frenos? Eventualmente rellena.
- Controla el estado de desgaste de las pastillas.

AVVIAMENTO ELETTRICO

ELECTRIC START

DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

ELEKTRISCHES STARTEN

ARRANQUE ELECTRICO

AVVIAMENTO ELETTRICO

- Posiziona lo scooter sul cavalletto centrale.
- Posiziona la chiave di accensione su  (fig.1).
- Aziona una leva dei freni (anteriore o posteriore).
- Premi il pulsante di avviamento 1 (fig.2) senza accelerare quindi rilascialo appena il motore è in moto.
- Fai riscaldare il motore per almeno un minuto prima di partire.

ELECTRIC START

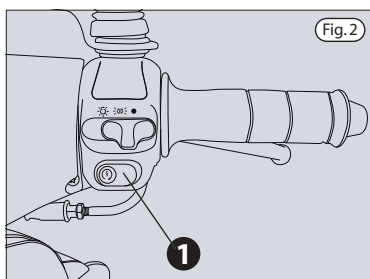
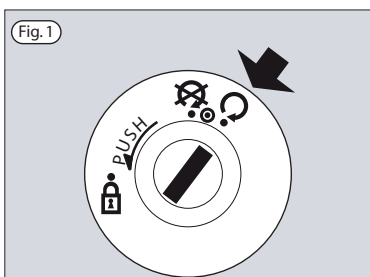
- Place the vehicle on the central stand.
- Turn the ignition key to  (fig.1).
- Pull either of the brake levers (front or rear).
- Press the start button 1 (fig.2) without opening the throttle and then release it as soon as the engine starts.
- Allow the engine to warm up for at least one minute before starting off.



Evita nella maniera più assoluta di avviare il motore in un luogo chiuso o con scarsa ventilazione; i gas di scarico contengono monossido di carbonio, gas estremamente nocivo per l'organismo che può provocare perdite di conoscenza e perfino la morte.



On no account must the engine be started in a closed and poorly ventilated place. The exhaust gases contain carbon monoxide, an extremely dangerous gas that may cause fainting or even death.



DÉMARRAGE ÉLECTRIQUE

- Mettre le scooter sur la béquille centrale.
- Positionner la clé de contact sur  (fig.1).
- Actionner un levier de frein (avant ou arrière).
- Appuyer sur le bouton du démarreur 1 (fig.2) sans accélérer puis relâcher dès que le moteur démarre.
- Faire chauffer le moteur au moins une minute avant de se mettre en route.

ELEKTRISCHES STARTEN

- Den Motorroller auf den Mittelständer stellen.
- Den Zündschlüssel auf  stellen (abb.1).
- Einen Bremshebel ziehen (Vorderradbremse oder Hinterradbremse).
- Ohne Gas zu geben den Anlasserknopf 1 (fig.2) drücken und wieder loslassen sobald der Motor angesprungen ist.
- Vorm Losfahren den Motor mindestens eine Minute warmlaufen lassen.

ARRANQUE ELÉCTRICO

- Colocar el scooter sobre el caballete central.
- Posicionar la llave de encendido en  (fig.1).
- Acciona una palanca de frenos (delantera o trasera).
- Aprieta el pulsador de arranque 1 (fig.2) sin acelerar y luego soltarlo apenas el motor arranca.
- Dejar calentar el motor por un minuto antes de salir.



Eviter absolument de démarrer le moteur dans un endroit clos ou avec peu de ventilation. Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un gaz extrêmement nocif pour l'organisme qui peut provoquer des pertes de connaissance et même la mort.



Niemals den Motor in geschlossenen oder schlecht gelüfteten Räumen starten. Abgase enthalten Kohlenmonoxyd, ein für den Körper extrem giftiges Gas, das bei Einatmen zu Ohnmacht oder Tod führen kann.



Evitar absolutamente arrancar el motor en un lugar cerrado o con escasa ventilación; los gases del escape contienen monóxido carbonoso, gas extremadamente nocivo para el organismo y puede provocar pérdida de conocimiento y hasta muerte.

ARRESTO E PARCHEGGIO

STOPPING AND PARKING THE VEHICLE

ARRÊT ET STATIONNEMENT

ANHALTEN UND PARKEN

PARADAY PARCAMIENTO

ARRESTO

- Rilascia la manopola dell'acceleratore.
- Frena arrestando lo scooter.
- Ruota la chiave di avviamento su  (fig. 1).

PARCHEGGIO

- Il Velvet è dotato di cavalletto sia laterale che centrale. Per parcheggiare lo scooter usa il cavalletto centrale. Solleva lo scooter afferrandolo con la mano sinistra per la manopola lato sinistro e spingendo verso il basso sul cavalletto con il piede destro come illustrato in figura. Se necessario, aiuta il sollevamento dello scooter afferrandolo con la mano destra sul maniglione. **Un dispositivo elettronico esclude l'accensione dello scooter, se il cavalletto laterale non è sollevato.**

- Dopo la sistemazione sul cavalletto, verifica la stabilità per evitare cadute e/o danneggiamenti.

- Ruota il manubrio completamente verso sinistra e gira la chiave di avviamento su  per bloccare lo sterzo.

- Estrai la chiave.

STOPPING

- Release the throttle grip.
- Put on the brakes to stop the scooter.
- Turn the ignition key to  (fig. 1).

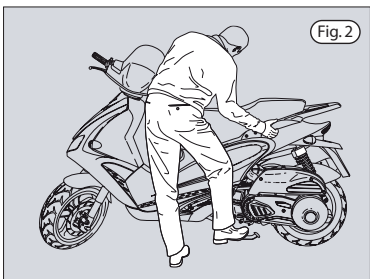
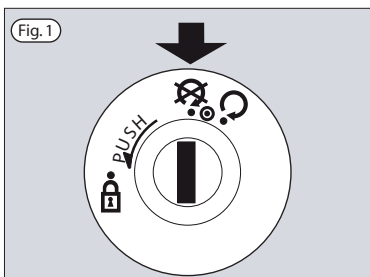
PARKING

- Your Velvet is equipped with a side and central stand. Park the scooter on its central stand. Lift the scooter by grabbing the left side twistgrip with your left hand and lowering the stand with your right foot, as shown in the figure. If necessary, lift the scooter by also grabbing the handle with your right hand. **An electronic device disables the engine starting when the side stand is lowered.**

- After positioning the scooter on the stand, check its stability to prevent it from falling down and/or damages.

- Fully turn the handlebar to the left and turn the ignition key to  to lock the steering.

- Extract the key.



ARRÊT

- Relâcher la poignée de gaz
- Freiner, arrêter le scooter
- Tourner la clé de démarrage sur  (fig. 1).

STATIONNEMENT

- Le Velvet est pourvu de béquille latérale et centrale. Pour garer le scooter utiliser la béquille centrale. Lever le scooter en le saisissant de la main gauche par la poignée du côté gauche et le poussant vers le bas sur la béquille avec le pied droit comme illustré sur la figure. Si nécessaire, aider le levage du scooter en le saisissant de la main droite sur la grosse poignée.

Un dispositif électronique exclut l'allumage du scooter si la béquille latérale n'est pas relevée.

- Après le positionnement sur la béquille, vérifier la stabilité pour éviter des chutes et/ou des dommages.
- Tourner le guidon complètement à gauche et tourner la clé de démarrage sur  pour bloquer la direction.
- Extraire la clé.

ANHALTEN

- Lass den Gasgriff los.
- Brems ab und halte den Motorroller an.
- Dreh den Zündschlüssel auf  (fig. 1).

PARKEN

- Dein Velvet ist mit einem Mittel- und einem Seiten-Ständer ausgerüstet. Benutze den Mittelständer zum Parken. Fass den Motorroller mit der linken Hand an der linken Lenkstange, zieh das Fahrzeug hoch und drücke gleichzeitig mit dem rechten Fuß auf den Mittelständer (siehe Abbildung). Falls erforderlich hilf Dir mit der rechten Hand und tass den Lenker auf der rechten Seite.
- Eine elektronische Sperre verhindert das Anlassen des Motorrollers, solange der Seitenständer geöffnet ist.**

- Kontrolliere nach dem Aufbocken, dass das Fahrzeug sicher und fest steht und keine Gefahr läuft, umzukippen und beschädigt zu werden.
- Schlage den Lenker vollständig nach links ein und drehe den Schlüssel, um den  Lenker zu blockieren.
- Ziehe den Schlüssel ab.

PARADA

- Suelta la maneta del acelerador.
- Frena parando el scooter.
- Gira la llave de arranque en  (fig. 1).

ESTACIONAMIENTO

- El Velvet está provisto de caballete lateral y central. Para aparcar el scooter usa el caballete central. Levanta el scooter sujetándolo con la mano izquierda por la maneta lado izquierdo y empujándolo hacia abajo sobre el caballete con el pie derecho tal como se ilustra en la figura. Si fuera necesario, ayuda el levantamiento del scooter sujetándolo con la mano derecha sobre ei asa.
- Un dispositivo electrónico excluye el encendido del scooter, si el caballete lateral no está alzado.**

- Después de haber colocado el vehículo sobre el caballete, verifica su estabilidad para evitar caídas y/o daños.
- Gira el manillar completamente hacia la izquierda y gira la llave de arranque en  para bloquear la dirección.
- Extrae la llave.

PULIZIA E LAVAGGIO

CLEANING THE VEHICLE

NETTOYAGE ET LAVAGE

FAHRZEUGPFLEGE

LIMPIEZA Y LAVADO

PULIZIA E LAVAGGIO

- Per il lavaggio utilizza uno shampoo per carrozzeria diluito in acqua al 3-4% ed una spugna soffice.
- **Non utilizzare mai solventi.**
- Non utilizzare getti di acqua a pressione su:
 - bloccasterzo
 - carburatore
 - cruscotto
 - interruttori sul manubrio
 - leve freni
 - mozzi ruota
 - scarico della marmitta
 - sotto la sella
- Dopo il lavaggio risciacqua con acqua pulita per rimuovere eventuali residui di shampoo.
- Asciuga con una pelle scamosciata,
- Avvia il motore e fallo funzionare per qualche minuto prima di iniziare la circolazione.



Effettua con molta cautela alcune prove di frenata in un luogo chiuso al traffico perché l'acqua presente sulle superfici di attrito dei freni ne riduce temporaneamente l'efficienza.

CLEANING THE VEHICLE

- Clean the vehicle with a soft sponge and 3-4 percent bodywork shampoo in water.
- **Never use solvents.**
- Never use high-pressure water jets on:
 - steering lock
 - carburettor
 - instrument panel
 - handlebar switches
 - brake levers
 - wheel hubs
 - silencer exhaust
 - under the saddle
- After washing the vehicle, rinse it with clean water to remove any shampoo residues.
- Dry with chamois leather.
- Start the engine and run it a few minutes before starting off.



Carefully carry out a few braking tests in an area closed to traffic as the water on the linings temporarily reduces the braking action.

NETTOYAGE ET LAVAGE

- Pour le lavage, utiliser un shampoing pour les carrosseries dilué dans l'eau à 3-4% et une éponge douce.
- **Ne jamais utiliser de solvants.**
- Ne pas utiliser de jets d'eau sous pression sur:
 - verrouillage de la direction
 - carburateur
 - tableau de bord
 - interrupteurs sur le guidon
 - leviers de freins
 - moyeux de roue
 - échappement du pot
 - sous la selle

- Après le lavage, rincer à l'eau propre pour enlever les résidus éventuels de shampoing.
- Sécher avec une peau de chamois
- Démarrer le moteur et le faire tourner quelques minutes avant de se mettre en route.



Effectuer avec beaucoup de précautions quelques essais de freinage dans un endroit lermé au trafic, car l'eau présente sur les garnitures de freins réduit temporairement l'efficacité du freinage.

FAHRZEUGPFLEGE

- Für die Reinigung des Fahrzeugs eine 3-4% in Wasser verdünntes Karosserie-Reinigungsmittel und einen weichen Schwamm verwenden.
- **Niemals Lösungsmittel verwenden.**
- Niemals einen harten Wasserstrahl an folgenden Teilen verwenden:
 - Lenkerblockierung
 - Vergaser
 - Armaturenbrett
 - Schalter am Lenker
 - Bremshebel
 - Radnaben
 - Auspuffendrohr
 - Unter der Sitzbank

- Nach dem Reinigen mit klarem Wasser eventuelle Reste des Karosserie-Reinigungsmittels abspülen.
- Mit einem Wildledertuch trocknen.
- Den Motor starten und vor Fahrtbeginn einige Minuten laufen lassen.



Einige vorsichtige Bremsversuche auf verkehrsfreier Straße vornehmen. Das Wasser auf den Bremsbelägen beeinträchtigt vorübergehend die Bremsleistung.

LIMPIEZA Y LAVADO

- Para el lavado utilizar un champoo para carrocería diluido con agua al 3-4% y una esponja blanda.
- **No utilizar nunca solventes.**
- No utilizar chorro de agua con presión sobre:
 - bloqueo dirección
 - carburador
 - tablero
 - interruptores en el manillar
 - palanca frenos
 - cubos ruedas
 - tubo del escape
 - debajo del sillín

- Después del lavado hechar agua limpia para quitar eventuales restos de champoo.
- Secar con piel de gamuza.
- Arrancar el motor y dejarlo girar por algunos minutos antes de salir.



Efectuar con mucho cuidado algunas pruebas de frenada en un lugar cerrado al tránsito porque el agua presente en la superficie de rozamiento de los frenos reduce momentáneamente su eficacia.

RIMESSAGGIO PER LUNGHI PERIODI

PROLONGED INACTIVITY

REMISAGE DE LONGUE DURÉE

LÄNGERES STILLEGEN

INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO

RIMESSAGGIO PER LUNGHI PERIODI

Prima di un lungo periodo di fermo dello scooter, ti consigliamo di eseguire le seguenti operazioni:

- Lava accuratamente lo scooter
- Vuota il serbatoio del carburante
- Lubrifica il gruppo cilindro-pistone togliendo la candela, versando circa 20 cm³ di olio per far effettuare alcune corse al pistone; rimonta la candela alla fine dell'operazione.
- Togli la batteria e riponila in un luogo asciutto.
- Copri lo scooter con un telo.

RIPRISTINO DOPO LUNGO INUTILIZZO

- Verifica l'eventuale presenza di macchie sotto lo scooter, sintomo di eventuali perdite di liquidi. Nel caso rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per i controlli necessari.
- Lava lo scooter.
- Rimonta la batteria dopo averne verificato la carica.
- Rifornisci con carburante nuovo.

PROLONGED INACTIVITY

Before leaving the vehicle inactive for a long period, it is advisable to carry out the following operations:

- Carefully wash the scooter.
- Empty the fuel tank.
- Lubricate the cylinder-piston assembly by removing the spark plug; pour about 20 cm³ of oil allowing the piston to perform a few strokes. Refit the spark plug after completing this operation.
- Remove the battery and store it in a dry place.
- Protect the scooter with a dust cover.

RESTORING THE VEHICLE TO NORMAL OPERATION AFTER PROLONGED INACTIVITY

- Check for the presence of spots denoting leakage under the vehicle. If necessary, have the vehicle checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.
- Wash the vehicle.
- Reinstall the battery after checking its charge.
- Refuel.

REMISAGE DE LONGUE DURÉE

Avant une longue période d'arrêt du scooter, il est conseillé d'effectuer les opérations suivantes:

- Laver soigneusement le scooter
- Vidanger le réservoir de carburant.
- Lubrifier le groupe cylindre-piston en démontant la bougie et en versant environ 20 cm³ d'huile pour taire effectuer quelques courses au piston; remonter la bougie à la fin de l'opération.
- Déposer la batterie et la ranger dans un lieu sec.
- Bâcher le scooter.

REMISE EN SERVICE APRÈS UNE LONGUE INACTIVITÉ

- Vérifier la présence éventuelle de tâches sous le scooter, symptômes de fuites éventuelles.
- Dans ce cas, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour les contrôles nécessaires.
- Laver le scooter.
 - Remonter la batterie après avoir vérifié la charge.
 - Approvisionner avec du carburant neuf.

LÄNGERES STILLEGEN

Bevor der Motorroller für eine längere Zeit stillgelegt wird, sollten folgende Arbeiten ausgeführt werden:

- Den Motorroller gründlich reinigen.
- Den Benzintank entleeren.
- Entferne die Zündkerze und schmiere das Zylinder-Kolben-Aggregat durch Eingießen von ca. 20 cm³ Öl; lass den Kolben einige Hubtakte ausführen und schraube nach Beendigung der Arbeit die Zündkerze wieder ein.
- Die Batterie ausbauen und an einem trockenen Ort aufbewahren.
- Den Motorroller mit einer Schutzplane abdecken.

INBETRIEBNAHME NACH LÄNGEREM STILLE GEN

- Überprüfen, ob sich unter dem Motorroller Flecken gebildet haben. Diese weisen eventuell auf Flüssigkeitslecks hin. Wenden Sie sich in diesem Fall an einen Benelli Vertragshändler oder an den Benelli Kundendienst.
- Den Motorroller reinigen.
- Kontrolliere, dass die Batterie aufgeladen ist und bau dieselbe wieder ein.
- Neues Benzin tanken.

INACTIVIDAD POR LARGO TIEMPO

Antes de un largo periodo de inactividad del scooter, te aconsejamos efectuar las siguientes operaciones;

- Lavar bien el scooter.
- Vaciar el tanque del combustible.
- Lubricar el grupo cilindro pistón quitando la bujía, echando 20cm³ de aceite para que el pistón realice algunas carreras; volver a montar la bujía cuando la operación se haya acabado.
- Quitar la batería y colócala en lugar seco.
- Tapa el scooter con un telón.

REACTIVACIÓN LUEGO DE LARGA INACTIVIDAD

- Verificar eventuales manchas debajo del scooter, señal de eventual pérdida de líquido. En éste caso dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para las verificaciones necesarias.
- Lavar el scooter.
- Volver a montar la batería después de haber verificado la carga.
- Repostar con combustible nuevo.

TRASPORTO DELLO SCOOTER

TRANSPORTING THE VEHICLE

TRANSPORT DU SCOOTER

TRANSPORT DES MOTORROLLERS

TRANSPORTS DEL SCOOTER

TRASPORTO DELLO SCOOTER

Per effettuare il trasporto del veicolo con altri mezzi, è assolutamente necessario svuotare il serbatoio benzina e il carburatore del carburante residuo. Durante lo spostamento, il veicolo deve rimanere in posizione verticale per evitare perdite di liquido batteria ed olio.

Svuotamento serbatoio benzina

- A veicolo fermo e motore spento, attendere che il motore sia perfettamente raffreddato.
- Effettuare lo svuotamento del carburante dal serbatoio utilizzando una pompa manuale.

TRANSPORTING THE VEHICLE

Before transporting the scooter in another vehicle, remove all the fuel from the tank and the carburettor. During transport, the vehicle must remain in an upright position to prevent leakage of oil and battery electrolyte.

Emptying the fuel tank

- Stop the vehicle, switch off the engine and wait for the engine to cool down completely.
- Remove the fuel from the tank by means of a manual pump.

TRANSPORT DU SCOOTER

Pour effectuer le transport du véhicule avec d'autres moyens de transport, il est absolument nécessaire de vidanger le réservoir d'essence et le carburant résiduel. Pendant le trajet, le véhicule doit rester en position verticale pour éviter les fuites de liquide de batterie et d'huile.

Vidange du réservoir d'essence

- Véhicule à l'arrêt et moteur coupé, attendre que le moteur ait complètement refroidi.
- Effectuer la vidange du carburant du réservoir en utilisant une pompe manuelle.

TRANSPORT DES MOTORROLLERS

Um den Motorroller mit anderen Fahrzeugen transportieren zu können, muß vorher unbedingt der Tank und der Vergaser von Benzinresten entleert werden. Um ein Austreten von Batterieflüssigkeit und Bremsflüssigkeit zu vermeiden, muß der Motorroller beim Transport senkrecht stehen.

Entleeren des Benzintanks

- Bei stehendem Fahrzeug und ausgeschaltetem Motor abwarten, bis der Motor vollständig abgekühlt ist.
- Das Benzin einer Handpumpe aus dem Tank auspumpen.

TRANSPORTE DEL SCOOTER

Para realizar el transporte del vehículo utilizando otros medios, es absolutamente necesario vaciar el tanque del combustible y el carburador de la gasolina residual. Durante el trayecto, el vehículo debe quedar en posición vertical para evitar que salga aceite y líquido de la batería.

Vaciado del tanque del combustible

- Con el vehículo parado y motor apagado, esperar que el motor esté frío.
- Efectuar el vaciado del tanque utilizando una bomba manual.

MANUTENZIONE

TABELLA DI MANUTENZIONE



Una manutenzione impropria, o la mancata esecuzione dei lavori di manutenzione consigliati, aumenta il rischio di incidenti o di danneggiamenti dello scooter.

Utilizzate sempre ricambi originali Benelli Q.J.. L'utilizzo di ricambi non originali può accelerare l'usura dello scooter ed abbreviarne la durata.

La mancata esecuzione delle operazioni raccomandate o l'utilizzo di ricambi non originali può comportare la non operatività della garanzia legale.

La sostituzione e/o il ripristino dei lubrificanti e dei liquidi va eseguita utilizzando esclusivamente i prodotti indicati.

TUTELIAMO L'AMBIENTE



Benelli Q.J., a tutela degli interessi della comunità, sensibilizza i Clienti e gli operatori dell'assistenza tecnica ad adottare modalità d'uso del mezzo e di smaltimento di sue parti, nel pieno rispetto delle normative vigenti in termini di inquinamento ambientale, smaltimento e riciclaggio dei rifiuti.

Le operazioni di manutenzione e controllo più importanti e la loro frequenza sono riportate nelle specifiche tabelle. È indispensabile eseguire tali operazioni per mantenere lo scooter efficiente e sicuro.

Gli intervalli indicati nella tabella della manutenzione periodica e di lubrificazione devono venire considerati solo come una guida generale in condizioni di marcia normali. Potrebbe essere necessario ridurre tali intervalli in funzione delle condizioni

climatiche, del terreno, della situazione geografica e dell'impiego individuale. Alcune operazioni possono essere eseguite dall'utente, purché in possesso delle competenze necessarie e, comunque, nei soli casi in cui ciò sia espressamente previsto dal presente Manuale. In ogni altro caso fare eseguire le operazioni presso una Officina Autorizzata Benelli il cui elenco è disponibile sul sito www.benelli.com ovvero telefonando al Servizio Clienti Benelli al n. +39 0721.418740.



In generale le operazioni di manutenzione vanno eseguite con lo scooter posizionato su cavalletto centrale, con motore spento e con interruttore in posizione "OFF".

TABELLA MANUTENZIONE PROGRAMMATA

NOTA:

- I controlli annuali debbono essere eseguiti ogni anno, tranne nel caso in cui venga già effettuato un controllo di manutenzione basato sul sistema dei tagliandi collegati alla percorrenza chilometrica.
- Raggiunti i 24.000 Km, ripetere i tagliandi di manutenzione iniziando da quello dei 6.000 Km.
- Per gli interventi relativi alle voci contrassegnate con , si consiglia di rivolgersi ad un concessionario Benelli, dato che è necessario disporre di attrezzi speciali, informazioni particolari e capacità tecniche specifiche.

Legenda:

I = Ispezione e regolazione, pulizia, lubrificazione o sostituzione in base alle esigenze.

R = Sostituzione

T = Stringere

 = Concessionario

Frequenza di manutenzione									
NR.	Componenti	Controlli od interventi di manutenzione	0Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	6.000 Km 2° Tagliando	12.000Km 3° Tagliando	18.000Km 4° Tagliando	24.000Km 5° Tagliando	Controllo annuale
1	Olio trasmissione motore	Controllo/Sostituzione	I	R	I	R	I	R	I
			Sostituire ogni 12.000 km o comunque ogni 2 anni.						
2	Olio motore	Controllo/Sostituzione	I	R	R	R	R	R	I
			Ogni 3.000 Km.						
3	Filtro olio motore	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
4	Filtro benzina	Controllo/Sostituzione	I	I	R	R	R	R	I
			Pulire comunque ad ogni sostituzione dell'olio motore.						
5	Filtro aria	Controllo/Sostituzione	I	I	R	R	R	R	I
6	Cinghia di trasmissione	Controllo/Sostituzione			I	I	R	I	
7	Candele	Controllo/Sostituzione			R	I	R	I	R
			Controllare la condizione, pulire e ripristinare la distanza tra gli elettrodi.						

Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	6.000 Km 2° Tagliando	12.000 Km 3° Tagliando	18.000 Km 4° Tagliando	24.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
8	 Tubi circuito carburante	Controllo difetti e perdite	I	I	I	R	I	I	I
			Sostituire ogni 12.000 Km comunque ogni 3 anni.						
9	 Liquidi freni	Controllo/Sostituzione	I	I	I	R	I	I	I
			Sostituire ogni 12.000 Km comunque ogni 2 anni.						
10	 Freno anteriore/ posteriore	Controllare il funzionamento, il livello del fluido e verificare che non vi siano perdite di fluido dal veicolo	I	I	I	I	I	I	I
11	 Pastiglie freno	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
			Sostituire se consumate fino al limite						
12	Comando acceleratore	Controllare funzionalità, se necessario regolare il gioco del cavo acceleratore. Lubrificare l'alloggiamento della manopola dell'acceleratore e il cavo	I	I	I	I	I	I	I
13	 Ghiera e canotto di sterzo	Controllo/Sostituzione	T	T	T	T	T	T	T
			Prima di ogni utilizzo del veicolo						
14	 Cuscinetti e canotto di sterzo	Controllo/Sostituzione		I	I	I	I	I	I
			Ogni 12.000 Km lubrificare con grasso a base di sapone di litio						

Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	6.000 Km 2° Tagliando	12.000 Km 3° Tagliando	18.000 Km 4° Tagliando	24.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
15	 Cuscinetti ruota anteriore / posteriore	Controllo/Sostituzione		I	I	I	R	I	I
			Sostituire ogni 18.000 Km.						
16	 Forcella	Controllare il funzionamento e verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I
17	Ammortizzatori posteriori	Controllo/Regolazione verificare che non vi siano perdite	I	I	I	I	I	I	I
18	 Ruote	Controllare che non siano decentrate o danneggiate		I	I	I	I	I	I
19	Pneumatici	Controllare la profondità delle scolpiture del battistrada e verificare che non siano danneggiate. Sostituire se necessario. Controllare la pressione di gonfiaggio. Correggere se necessario.	I	I	I	I	I	I	I
			Se consumati fino al limite sostituire.						
20	Cavalletto centrale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
21	Cavalletto laterale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	6.000 Km 2° Tagliando	12.000 Km 3° Tagliando	18.000 Km 4° Tagliando	24.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
22	 Interruttore cavalletto laterale	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
23	Luci / Segnali visivi	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
24	Avvisatore Acustico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
25	 Fanale anteriore	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
		Regolazione	Ad ogni variazione di assetto del veicolo.						
26	Strumentazione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
27	Collegamenti batteria	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
28	 Batteria	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I

Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	6.000 Km 2° Tagliando	12.000 Km 3° Tagliando	18.000 Km 4° Tagliando	24.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
29	Impianto elettrico	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
30	Interruttore accensione	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
31	Elementi di fissaggio al telaio	Controllo/Funzionalità	T	T	T	T	T	T	T
		Controllare che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano adeguatamente serrati							
32	Carburatore regime minimo	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
			Verificare il corretto scorrimento dei cavi, sostituire se danneggiati.						
33	Tubi flessibili del freno	Controllo/Sostituzione	I	I	I	I	I	I	I
			Ogni 4 anni / prima di ogni utilizzo del veicolo.						
34	Parti e cavi soggetti al movimento	Controllo/Funzionalità	I	I	I	I	I	I	I
			Ogni 4 anni / prima di ogni utilizzo del veicolo.						
35	Gioco valvole	Controllo/Regolazione				I		I	

Frequenza di manutenzione

NR.	Componente	Controlli od interventi di manutenzione	0 Km Preconsegna	1.000 Km 1° Tagliando	6.000 Km 2° Tagliando	12.000 Km 3° Tagliando	18.000 Km 4° Tagliando	24.000 Km 5° Tagliando	Controllo annuale
36	 Pattino mobile distribuzione	Controllo/Regolazione					R		
			Ad ogni sostituzione della catena distribuzione						
37	 Catena distribuzione	Controllo/Regolazione					R		

MAINTENANCE

TABLES OF SCHEDULED MAINTENANCE AND CHECKS



Impropriety or lack of recommended maintenance operations can lead to an increase of the risk of accidents and damage to the scooter. Always use genuine Benelli QJ spare parts. Using non-genuine spare parts can accelerate the wear of your motorcycle and shorten its life. Failure to perform the recommended operations, as well as using non-genuine spare parts, can cause the unoperativeness of the legal guaranty. To replace or top up the lubricants and fluids of your scooter, use only the suitable products.

PROTECT THE ENVIRONMENT



Benelli QJ, in order to protect the interests of the community, awakens Customers and the Technical Assistance operators to use the vehicle and dispose of its replaced parts respecting the laws in force concerning environmental pollution and waste disposal and recycling.

The main periodic checks and maintenance operations are shown in the following tables. These operations are necessary to keep the scooter safe and in perfect running order. The intervals indicated in the periodic maintenance and lubrication tables must be intended as a general guide under normal riding conditions. It could be necessary to reduce these intervals according to the climate, the ground conditions, the geographic position and the conditions of use. Some of the operations can be carried out by the user, providing he or she possesses the requisite skills and, however, only when explicitly

scheduled in this Owner's Manual. In any other case have the operations performed by a Benelli Authorized Workshop, whose list is available on the web site www.benelli.com or calling the Benelli Customer Service dialling +39 0721.418740.



As a rule maintenance operations must be performed while the scooter is on the rear stand after switching off the engine and setting the start switch to OFF. On the contrary, while checking the fluid levels it is advisable to keep the motorcycle in an upright position without using the rear stand.

TABLES OF SCHEDULED MAINTENANCE

- NOTE :
- The annual checks must be performed every year, except if a kilometer-based maintenance is performed instead.
 - From 14.000 Km, repeat the maintenance intervals starting from 10.500 Km.
 - Items marked with an  should be performed by a Benelli dealer as they require special tools, data and technical skills.

- Code:
- I = inspection and adjustment, cleaning, oiling, or change according to need.
 - R = change
 - T = tighten
 -  = dealer

Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	6000 Km (3728 mi) 2nd Service	12000 Km (7456 mi) 3rd Service	18000 Km (11184 mi) 4th Service	24000 Km (14912 mi) 5th Service	Annual Check
1	Transmission oil	Check/Change	I	R	I	R	I	R	I
			Replace every 12.000 km (7456 mi) or every 2 years.						
2	Engine oil	Check/Change	I	R	R	R	R	R	I
			Check every 3.000 Km (1864 mi).						
3	Oil filter	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
4	Fuel filter	Check/Change	I	I	R	R	R	R	I
			Clean every change fuel filter.						
5	Air filter	Check/Change	I	I	R	R	R	R	I
6	Drive belt	Check/Change			I	I	R	I	
7	Sparkign-plugs	Check/Change			R	I	R	I	R
			Check condition. Clean and regap.						

Maintenance Frequency

NR.		Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	6000 Km (3728 mi) 2nd Service	12000 Km (7456 mi) 3rd Service	18000 Km (11184 mi) 4th Service	24000 Km (14912 mi) 5th Service	Annual Check
8		Oil circulating tubes	Check defects and losses	I	I	I	R	I	I	I
				Replace every 12.000 Km (7456 mi) every 3 years in any case						
9		Brake liquid	Check/Change	I	I	I	R	I	I	I
				Replace every 12.000 Km (7456 mi) every 2 years in any case						
10		Front brake / Rear brake	Check operation, fluid level and vehicle for fluid leakage	I	I	I	I	I	I	I
11		Brake pads	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
				Replace whenever worn to the limit						
12		Accelerator command	Check operation and free play. Adjust the throttle cable free play if necessary. Lubricate the throttle grip housing and cable.	I	I	I	I	I	I	I
13		Steering crown saddle post	Check/Adjust	T	T	T	T	T	T	T
				Before every use of the vehicle						
14		Steering saddle post ball-bearings	Check/Adjust		I	I	I	I	I	I
				Every 12.000 Km (7456 mi) lubricate with lithium-soap-based grease						

Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	6000 Km (3728 mi) 2nd Service	12000 Km (7456 mi) 3rd Service	18000 Km (11184 mi) 4th Service	24000 Km (14912 mi) 5th Service	Annual Check
15	 Rear / front wheel ball-bearing	Check/Change		I	I	I	R	I	I
			Replace every 18.000 Km (11184 mi)						
16	 Fork	Check operation and for oil leakage	I	I	I	I	I	I	I
17	Rear damper	Check operation and for oil leakage	I	I	I	I	I	I	I
18	 Wheels	Check ronout and for damage		I	I	I	I	I	I
19	Tires	Check tread depth and for damage. Replace if necessary. Check air pressure. Correct if necessary.	I	I	I	I	I	I	I
			Replace whenever worn to the limit.						
20	Central stand	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
21	Side stand	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I

Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	6000 Km (3728 mi) 2nd Service	12000 Km (7456 mi) 3rd Service	18000 Km (11184 mi) 4th Service	24000 Km (14912 mi) 5th Service	Annual Check
22	 Switch side stand warning	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
23	Vision lights / Signals	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
24	Horn	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
25	 Front headlight	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
		Adjust	At every variation in the state of the vehicle						
26	Instrument	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
27	Battery connection	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
28	 Battery	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I

Maintenance Frequency										
NR.		Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	6000 Km (3728 mi) 2nd Service	12000 Km (7456 mi) 3rd Service	18000 Km (11184 mi) 4th Service	24000 Km (14912 mi) 5th Service	Annual Check
29	☒	Electical plant	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
30	☒	Inition switch	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
31	☒	Chassis fasteners	Check/Functioning	T	T	T	T	T	T	T
			Make sure that all nuts, bolts and screws are properly tightened							
32	☒	Carburator-higher speed	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
				Verify proper sliding cables, replace if damaged						
33	☒	Brake hoses	Check/Change	I	I	I	I	I	I	I
				Every 4 years / before every use of the vehicle						
34	☒	Moving parts and cables	Check/Functioning	I	I	I	I	I	I	I
				Every 4 years / before every use of the vehicle						
35	☒	Valves	Check/Functioning				I		I	

Maintenance Frequency

NR.	Component	Check or maintenance job	0 Km (0 mi) Before delivery	1000 Km (621 mi) 1st Service	6000 Km (3728 mi) 2nd Service	12000 Km (7456 mi) 3rd Service	18000 Km (11184 mi) 4th Service	24000 Km (14912 mi) 5th Service	Annual Check
36	 Chain sliding shoe	Check/Adjust					R		
			Every change chain distribution						
37	 Chain distribution	Check/Adjust					R		

ENTRETIEN

TABLEAU D'ENTRETIEN ET CONTRÔLE



Un entretien inadéquat ou la non exécution des travaux d'entretien conseillés, augmente le risque d'accident ou de détérioration du scooter.

Utiliser toujours des pièces détachées d'origine Benelli Q.J.
L'utilisation de pièces non d'origine peut accélérer l'usure du scooter et écourter sa durée de vie.
La non exécution des opérations recommandées ou l'utilisation de pièces détachées non d'origine peut comporter l'annulation de la garantie prévue par la loi.
Le remplacement et/ou le retablissement des lubrifiants et des liquides s'effectue en utilisant exclusivement les produits préconisés.

SAUVEGARDEONS LA NATURE



Benelli Q.J., au profit des intérêts de tous, sensibilise les Clients et les opérateurs du service après-vente pour leur faire adopter des modalités d'utilisation du véhicule et de traitement de ses parties dans le respect des normes en vigueur en terme de pollution, traitement et recyclage des déchets.

Les opérations d'entretien et contrôle les plus importantes et leur fréquence, sont indiquées dans les tableaux correspondants. Il est indispensable d'effectuer ces opérations pour garder le scooter efficace et sûr.
Les intervalles indiqués dans le tableau d'entretien périodique et de lubrification doivent être considérés uniquement comme un guide général en conditions d'utilisation normales. Il pourrait être nécessaire de réduire ces intervalles en fonction des conditions climatiques, du terrain, de la situation

géographique et de l'utilisation individuelle. Certaines opérations peuvent être effectuées par l'utilisateur, à condition qu'il soit en possession des compétences nécessaires et uniquement si expressément prévu dans ce manuel. Pour connaître la liste des garages agréés, visitez le site www.benelli.com ou téléphonez au n° +39 0721.418740.



En général, les opérations d'entretien s'effectuent avec le scooter montée sur la béquille arrière, avec le moteur coupé et le coupe-circuit sur "OFF".
Pendant le contrôle du niveau de liquide, il est préférable de tenir la moto en position verticale sans utiliser la béquille arrière.

TABLEAU D'ENTRETIEN PROGRAMMÉ

NOTE:

- Ces vérifications doivent avoir lieu chaque année, si des contrôles équivalents basés sur le kilométrage sont prévus.
- Quand le véhicule dépasse 14.000 Km, répéter les intervalles d'entretien à partir de 10.500 Km.
- Les opérations marquées d'un symbole "■", doivent être effectuées par un concessionnaire Benelli, car elles nécessitent des spéciaux, des données et des compétences particulières.

Légende:

- I = inspection et réglage, nettoyage, graissage ou remplacement en fonction des exigences.
- R = remplacement
- T = serrer
- = concessionnaire

Fréquence d'entretien									
NR.	Composant	Opération	0Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	6.000 Km 2°Revision	12.000Km 3°Revision	18.000Km 4°Revision	24.000Km 5°Revision	Contrôle annuel
1	Huile transmission	Contrôle/Remplacement	I	R	I	R	I	R	I
			Remplacer tous les 12,000 km ou tous les 2 ans						
2	Huile moteur	Contrôle/Remplacement	I	R	R	R	R	R	I
			Tous les 3.000 Km.						
3	Filtre huile moteur	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
4	☒ Filtre à essence	Contrôle/Remplacement	I	I	R	R	R	R	I
			Propreté à tout remplacement d'huile moteur.						
5	☒ Filtre air	Contrôle/Remplacement	I	I	R	R	R	R	I
6	☒ Courroie de transmission	Contrôle/Remplacement			I	I	R	I	
7	Bougies	Contrôle/Remplacement			R	I	R	I	R
			Vérifier l'état. Nettoyer et récartement.						

Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	6.000 Km 2°Revision	12.000Km 3°Revision	18.000Km 4°Revision	24.000Km 5°Revision	Contrôle annuel
8	 Tubes circuit carburant	Contrôle défauts et pertes	I	I	I	R	I	I	I
			Remplacer tous les 12.000 Km autrement tous les 3 ans.						
9	 Liquide freins	Contrôle/Remplacement	I	I	I	R	I	I	I
			Remplacer tous les 12.000 Km autrement tous les 2 ans.						
10	 Frein avant / frein arrière	Vérifier le fonctionnement, le niveau de liquide de frein et rechercher tout trace de fuite de liquide sur le véhicule	I	I	I	I	I	I	I
11	 Plaquettes freins	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
			Remplacer si totalement usés						
12	 Commande accélérateur	Vérifier le fonctionnement, et s'assurer qu'il n'y a pas de jeu. Régler le jeu du câble des gaz, si nécessaire. Lubrifier le logement de poignée des gaz et le câble.	I	I	I	I	I	I	I
13	 Embout et tige embrayage	Contrôle/Remplacement	T	T	T	T	T	T	T
			Avant chaque utilisation du véhicule						
14	 Roulement tige d'embrayage	Contrôle/Remplacement		I	I	I	I	I	I
			Tou les 12.000 Km. Lubrifier avec de la graisse à base de savon de lithium.						

Fréquence d'entretien										
NR.		Composant	Opération	0Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	6.000 Km 2°Revision	12.000Km 3°Revision	18.000Km 4°Revision	24.000Km 5°Revision	Controle annuel
15		Roulement roue avant / arrière	Contrôle/Remplacement		I	I	I	R	I	I
				Remplacer tous les 18.000 Km.						
16		Fourche	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite d'huile	I	I	I	I	I	I	I
17		Amortisseur avant	Vérifier le fonctionnement et rechercher toute fuite	I	I	I	I	I	I	I
18		Roues	Rechercher toute trace de voile ou de dégâts		I	I	I	I	I	I
19		Pneus	Vérifier la profondeur des sculptures et rechercher toute trace de dégâts. Remplacer si nécessaire. Vérifier la pression d'air. Corriger si nécessaire.	I	I	I	I	I	I	I
				Remplacer si totalement usés.						
20		Béquille centrale	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
21		Béquille latérale	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I

Fréquence d'entretien

NR.	Composant	Opération	0Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	6.000 Km 2°Revision	12.000Km 3°Revision	18.000Km 4°Revision	24.000Km 5°Revision	Controle annuel
22	 Interrupteur béquille lateral	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
23	 Feux / Signaux visuel	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
24	 Avertisseur sonore	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
25	 Phare antérieur	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
		Réglage	A chaque variation d'équipement du véhicule						
26	 Instruments	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
27	 Raccordement batterie	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
28	 Batterie	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I

Fréquence d'entretien									
NR.	Composant	Opération	0Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	6.000 Km 2°Revision	12.000Km 3°Revision	18.000Km 4°Revision	24.000Km 5°Revision	Controle annuel
29	 Installation électrique	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
30	 Interrupteur allumage	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
31	 Fixation du châssis	Contrôle/Fonctionnement	T	T	T	T	T	T	T
		S'assurer que tous les écrous, les boulons et les vis sont correctement serrés							
32	 Carburateur-higher speed	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
			Vérifier le bon coulisement des câbles, remplacer se endommagés.						
33	 Flexibles de frein	Contrôle/Remplacement	I	I	I	I	I	I	I
			Tous les 4 ans / Avant chaque utilisation du véhicule.						
34	 Pièces mobiles et cables	Contrôle/Fonctionnement	I	I	I	I	I	I	I
			Tous les 4 ans / Avant chaque utilisation du véhicule.						
35	 Jeu de soupapes	Contrôle/Remplacement				I		I	

Fréquence d'entretien										
NR.		Composant	Opération	0Km Pre-livraison	1.000 Km 1° Revision	6.000 Km 2°Revision	12.000Km 3°Revision	18.000Km 4°Revision	24.000Km 5°Revision	Controle annuel
36		Patin mobile distribution	Contrôle/Remplacement					R		
				A chaque remplacement de la chaîne de distribution						
37		Distribution à chaîne	Contrôle/Remplacement					R		

WARTUNG

TABELLE WARTUNGS UND KONTROLLARBEITEN



Eine falsche Wartung oder die Nichtausführung der empfohlenen Wartungsarbeiten erhöht das Unfallrisiko und die Gefahr einer Beschädigung des Scooter.

Ausschließlich Original Benelli Q.J. Ersatzteile verwenden. Der Einsatz nicht originaler Ersatzteile kann zu vorzeitigem Verschleiß führen und verkürzt die Lebenszeit des Motorrads. Die Nichtausführung der empfohlenen Arbeiten oder die Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen kann zum Verfall der gesetzlichen Garantie führen.

Das Wechseln und/oder Nachfüllen der Schmiermittel und der Flüssigkeiten darf nur unter Verwendung der angegebenen Produkte durchgeführt werden.

WIR SCHÜTZEN DIE UMWELT



Zum Schutz der Gemeinschaft weist Benelli Q.J. die Kunden und die Angestellten im Kundendienst darauf hin, wie das Scooter umweltschonend genutzt und Motorradbauteile und Flüssigkeiten entsprechend der geltenden Umweltschutzgesetze entsorgt bzw. dem Recycling zugeführt werden können.

Die wichtigsten Wartungs- und Kontrollarbeiten sowie deren zeitlicher Abstand sind in den entsprechenden Tabellen aufgeführt. Um das Scooter funktionsfähig und sicher zu halten, müssen die angegebenen unbedingt Arbeiten ausgeführt werden. Die angegebenen Zeitabstände für die Wartungsarbeiten haben allgemeinen Charakter und gelten für einen Einsatz des Fahrzeugs unter normalen Bedingungen. Abhängig von Wetterbedingungen, Straßenzustand, geografischen Voraussetzungen und persönlichem Einsatz des Fahrzeugs müssen die angegebenen Zeitabstände unter Umständen verkürzt werden. Einige Wartungsarbeiten

können vom Fahrzeughalter ausgeführt werden, wenn dieser über die notwendigen Kenntnisse verfügt, jedoch nur wenn das die vorliegende Bedienungsanleitung ausdrücklich vorsieht. Andernfalls müssen die Wartungsarbeiten von einer autorisierten Benelli-Werkstatt ausgeführt werden. Eine Liste der autorisierten Werkstätten steht auf der Internetseite www.benelli.com zur Verfügung bzw. können Sie vom Kundendienst Benelli unter der italienischen Nummer +39 0721.418740 telefonisch anfordern.



Für die Wartungsarbeiten muß das Scooter auf den hinteren Ständer gestellt, der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel auf "OFF" gestellt werden. Zur Kontrolle der Flüssigkeitsstände sollte das Fahrzeug ohne auf den hinteren Ständer zu stellen senkrecht gehalten werden.

TABELLE PROGRAMMIERTE WARTUNGSARBEITEN

ANMERKUNG :

- Die jährliche Kontrolle muss jeder Jahr, außer wenn eine auf Kilometern basierte Wartung durchgeführt wird, stattfinden.
- Nach 14.000 Km die Wartungsintervalle beginnend von 10.500 Km wiederholen.
- Die Wartung bei mit einem "■", gekennzeichneten Bauteilen muss durch einen Benelli der über die erforderlichen Spezialwerkzeuge, Daten und technischen Fertigkeiten verfügt, durchgeführt werden.

Legende :

- I = Inspektion und Einstellung, Reinigung, Schmierung oder Auswechslung je nach Bedarf.
- R = Auswechslung
- T = Festziehen
- ☒ = Vertragshändler

Wartungshäufigkeit									
NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	6.000 Km 2° Durchsichto	12.000Km 3° Durchsichto	18.000Km 4° Durchsichto	24.000Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
1	Transmission öl	Kontrolle/Auswechslung	I	R	I	R	I	R	I
			Ersetzen alle 12,000 km oder alle 2 Jahre						
2	Motoröl	Kontrolle/Auswechslung	I	R	R	R	R	R	I
			Alle 3.000 Km.						
3	Motorölfilter	Kontrolle/Auswechslung	I	I	I	I	I	I	I
4	Benzinfilter	Kontrolle/Auswechslung	I	I	R	R	R	R	I
			Mindestens bei jeder Motorölauswechslung						
5	Luftfilter	Kontrolle/Auswechslung	I	I	R	R	R	R	I
6	Keilriemen	Kontrolle/Auswechslung			I	I	R	I	
7	Zündkerzen	Kontrolle/Auswechslung			R	I	R	I	R
			Zustand prüfen. Reinigen und nachbiegen.						

Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	6.000 Km 2° Durchsichto	12.000Km 3° Durchsichto	18.000Km 4° Durchsichto	24.000Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
8	 Leitungen des Kraftstoffkreislaufs	Fehler und Verlustkontrolle	I	I	I	R	I	I	I
			Alle 12.000 Km / Alle 3 Jahre.						
9	 Bremsflüssigkeit	Kontrolle/Auswechslung	I	I	I	R	I	I	I
			Alle 12.000 Km / Alle 2 Jahre.						
10	 Vorderradbremse / Hinterradbremse	Funktion und Bremsflüssigkeitsstand, Anlage auf Undichtigkeit prüfen	I	I	I	I	I	I	I
11	 Bremsbeläge	Kontrolle/Auswechslung	I	I	I	I	I	I	I
			Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen.						
12	Gassteuerung	Funktion und spie überprüfen. Gaszugspiel einstellen, falls erforderlich. Gasdrehgriffgehäuse und Gaszug schmieren	I	I	I	I	I	I	I
13	 Nutmutter und Rohr des Lenkers	Kontrolle/Einstellung	T	T	T	T	T	T	T
			Vor jeder Benutzung des Fahrzeugs.						
14	 Lager des Lenkrohrs	Kontrolle/Einstellung		I	I	I	I	I	I
			Alle 12.000 Km. Mit Lithiumseifenfett schmieren.						

Wartungshäufigkeit										
NR.		Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	6.000 Km 2° Durchsichto	12.000Km 3° Durchsichto	18.000Km 4° Durchsichto	24.000Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
15		Leger des Vorder / Hinterrads	Kontrolle/Auswechsellung		I	I	I	R	I	I
				Alle 18.000 Km.						
16		Teleskopgabel	Funktin und spie überprüfen. Gaszugspiel einstellen, falls erforderlich.Gasdrehgriffgehäuse und Gaszug schmieren.	I	I	I	I	I	I	I
17		Hinterer Stoßdämpfer	Funktion und Dichtigkeit überprüfen	I	I	I	I	I	I	I
18		Räder	Auf Schlag und Besch digung		I	I	I	I	I	I
19		Reifen	Auf Profiltiefe und Besch digung prüfen. Erneuern, falls erforderlich. Reifendruck prüfen. Korrigieren, falls erforderlich.	I	I	I	I	I	I	I
				Bei Erreichen der Verschleißgrenze ersetzen.						
20		Seitlicher bock	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
21		Seitlicher stehen	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I

Wartungshäufigkeit

NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	6.000 Km 2° Durchsichto	12.000Km 3° Durchsichto	18.000Km 4° Durchsichto	24.000Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
22	Seitlicher für Seitlicher bock	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
23	Lichter / Optische Signale	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
24	Akustische Warnsignale	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
25	Vorderer Scheinwerfer	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
		Einstellung	Bei jeder Veränderung der Trimmung des Fahrzeugs.						
26	Instrumentenau- süstung	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
27	Batterieanschlasse	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
28	Batterie	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I

Wartungshäufigkeit									
NR.	Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	6.000 Km 2° Durchsichto	12.000Km 3° Durchsichto	18.000Km 4° Durchsichto	24.000Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
29	 Elektrische Anlage	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
30	 Zündschalter	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
31	 Schraubverbindungen	Funktions/Kontrolle	T	T	T	T	T	T	T
		Alle Muttern, Bolzen und Schrauben auf festen Sitz prüfen							
32	 Carburattor high speed	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
			Stellen Sie sicher, dass die ordnungsgemäße Schiebe-Kabel ersetzen, wenn sie beschädigt sind.						
33	 Dreh / Gleitteile und seilzüge	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
			Alle 4 Jahre						
34	 Ölsaugfilter	Funktions/Kontrolle	I	I	I	I	I	I	I
			Vor jeder Benetzung des Fahrzeugs						
35	 Ventile	Funktions/Kontrolle				I		I	

Wartungshäufigkeit										
NR.		Bauteil	Operation	0 Km Vor Auslieferung	1.000 Km 1° Durchsichto	6.000 Km 2° Durchsichto	12.000Km 3° Durchsichto	18.000Km 4° Durchsichto	24.000Km 5° Durchsichto	Jährliche Prüfung
36		Mobiler gleitschuh steuerungskette	Kontrolle / Auswechsellung					R		
				Mindestens bei jeder Auswechsellung der Steuerungskette						
37		Steuerungskette	Kontrolle / Auswechsellung					R		

MANTENIMIENTO

TABLA DE MANTENIMIENTO Y CONTROL



Un mantenimiento inadecuado, o la falta de realización de las tareas de mantenimiento recomendadas, aumenta el riesgo de accidentes o de daños de lo scooter.

Utilizar siempre repuestos originales Benelli Q.J.. El uso de repuestos no originales puede acelerar el desgaste de lo scooter y acortar su vida útil.

La falta de realización de las operaciones recomendadas o el uso de repuestos no originales puede implicar falta de eficacia de la garantía legal.

La sustitución y/o el reabastecimiento de los lubricantes y de los líquidos se debe realizar utilizando únicamente los productos indicados.

PROTEGEMOS EL MEDIO AMBIENTE



Benelli Q.J., en defensa de los intereses de la comunidad, concientiza a sus clientes y operadores de asistencia técnica para que adopten modos de uso y desmantelamiento de sus partes, respetando totalmente las normativas vigentes en materia de contaminación ambiental, desmantelamiento y reciclaje de los residuos.

Las operaciones de mantenimiento y control más importantes y la frecuencia de realización las mismas se indican en las tablas específicas. Es indispensable realizar dichas operaciones para mantener lo scooter en buen estado y segura.

Los intervalos que se indican en la tabla de mantenimiento periódico y de lubricación se deben considerar solamente como una guía general en condiciones normales de marcha. Podría ser necesario reducir dichos intervalos en base a las condiciones climáticas, del terreno, de la situación

geográfica y del uso individual. Algunas operaciones pueden ser realizadas por el usuario, siempre que posea los conocimientos necesarios y únicamente en los casos previstos por el presente Manual. En cualquier otro caso hacer realizar las operaciones en un Taller Autorizado Benelli, cuya lista se encuentra disponible en la Página Web www.benelli.com o bien llamando al Servicio de Atención al Cliente Benelli al nº +39 0721.418740.



En general las operaciones de mantenimiento se deben realizar con lo scooter sobre el caballete trasero, con el motor apagado y con el interruptor en posición "OFF". En cambio, durante el control del nivel de los líquidos es preferible mantener la moto en posición vertical, sin utilizar el caballete trasero.

Tabla de mantenimiento programado

- Los controles anuales deben ser efectuados cada año, excepto en el caso de que ya haya sido efectuado un control de mantenimiento basado en el sistema de revisiones según kilometraje.
- Alcanzados los 24.000 Km, repetir las revisiones de mantenimiento, comenzando por la de los 6.000 Km.
- Para las intervenciones correspondientes a los conceptos señalados con "H", se recomienda dirigirse a un concesionario Benelli, puesto que son necesarias herramientas especiales, información y capacidades técnicas específicas.

Leyenda:

I = inspección y ajustes, limpieza, lubricación y sustitución en función de las necesidades.

R = sustitución

T = apretar

☐ = concesionario

Frecuencia de mantenimiento

NO.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1ª Revisión	6.000 Km 2ª Revisión	12.000 Km 3ª Revisión	18.000 Km 4ª Revisión	24.000 Km 5ª Revisión	Control anual
1	Aceite de transmission	Control/Sustitución	I	R	I	R	I	R	I
			Sustituir cada 12,000 km o cada 2 años.						
2	Aceite del motore	Control/Sustitución	I	R	R	R	R	R	I
			Cada 3.000 Km.						
3	Filtro del aceite del motore	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
4	☒ Filtro de la gasolina	Control/Sustitución	I	I	R	R	R	R	I
			Limpie a ser la sustitución del aceite del motor.						
5	☒ Filtro del aire	Control/Sustitución	I	I	R	R	R	R	I
6	☒ Banda de transmission	Control/Sustitución			I	I	R	I	
7	Bujías	Control/Sustitución			R	I	R	I	R
			Compruebe el estado, limpiar y restaurar la distancia entre los electrodos.						

Frecuencia de mantenimiento

NO.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1ª Revisión	6.000 Km 2ª Revisión	12.000 Km 3ª Revisión	18.000 Km 4ª Revisión	24.000 Km 5ª Revisión	Control anual
8	 Tubos curcuito combustible	Control de defectos y pérdidas	I	I	I	R	I	I	I
			Sostituir cada 12.000 Km o al menos cada 3 años						
9	 Liquido para frenos	Control/Sustitución	I	I	I	R	I	I	I
			Sostituir cada 12.000 Km o al menos cada 2 años						
10	 Frenos delantero / trasero	Controlar que funcionen correctamente, el nivel del liquido y comprobar que no existen pérdidas del liquido del frenos en el vehiculo	I	I	I	I	I	I	I
11	 Pastillas de frenos	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
			Sostituir si se ha llegado a su limite de desgaste						
12	 Mando del acelerador	Controlar su funcionamiento, si es necesario, ajustar el juego del cables del acelerador. Lubricar el alojamiento de la manecilla del acelerador y el cable	I	I	I	I	I	I	I
13	 Aran y barra de direccion	Control/Sustitución	T	T	T	T	T	T	T
			Antes de cada uso del vehiculo						
14	 Cojinetes y bara de direccion	Control/Sustitución		I	I	I	I	I	I
			Cada 12.000 Km lubricar con grasa de jabòn de litio						

Frecuencia de mantenimiento

NO.	Componente	Controles / actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1ª Revisión	6.000 Km 2ª Revisión	12.000 Km 3ª Revisión	18.000 Km 4ª Revisión	24.000 Km 5ª Revisión	Control anual
15	 Cojinetes de la rueda delantera y trasera	Control/Sustitución		I	I	I	R	I	I
			Sostituir cada 18.000 Km.						
16	 Horquilla	Controlar su funcionamiento y comprobar que no existen pérdidas	I	I	I	I	I	I	I
17	Amortiguador trasero	Control/Regulación comprobar que no existen pérdidas	I	I	I	I	I	I	I
18	 Rueda	Controlar que no estén descentradas o dañadas		I	I	I	I	I	I
19	Neumáticos	Controlar la profundidad de los indicadores de desgaste de las cubiertas y comprobar que éstas no están dañadas. Sustituir si es necesario. Controlar la presión de inflado. Corregirla si es necesario	I	I	I	I	I	I	I
			Sostituir se han llegado a su límite de desgaste						
20	Cabellette central	Control /Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
21	Caballette lateral	Control /Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de mantenimiento

NO.	Componente	Controles/actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1ª Revisión	6.000 Km 2ª Revisión	12.000 Km 3ª Revisión	18.000 Km 4ª Revisión	24.000 Km 5ª Revisión	Control anual
22	 Interruptor de caballete lateral	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
23	 Luces / Señales visuales	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
24	 Claxon	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
25	 Luz delantera	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
		Regulación	Cada vez que se modifique la alineación del vehículo						
26	 Instrumental	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
27	 Conexión de la batería	Control / Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
28	 Batería	Control / Sustitución	I	I	I	I	I	I	I

Frecuencia de mantenimiento

NO.	Componente	Controles / actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1ª Revisión	6.000 Km 2ª Revisión	12.000 Km 3ª Revisión	18.000 Km 4ª Revisión	24.000 Km 5ª Revisión	Control anual
29	☒ Sistema eléctrico	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
30	☒ Interruptor principal	Control/Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
31	☒ Elementos de fijación del bastidor	Control/Funcionamiento	T	T	T	T	T	T	T
		Asegúrese de que todas las tuercas, pernos y los tornillos estén debidamente atornillada							
32	☒ Carburador regime mínimo	Controllo/Funcionalità	I	I	I	I	I	I	I
		Asegúrese de que el buen deslizamiento cables, sustituir si están dañadas.							
33	☒ Tubos flexibles del frenos	Control/Sustitución	I	I	I	I	I	I	I
		Cada 4 años / Antes de cada uso del vehículo							
34	☒ Piezas y cables sujetas a movimiento	Control /Funcionamiento	I	I	I	I	I	I	I
		Antes de cada uso del vehículo / Cada 4 años							
35	☒ Válvulas	Controllo/Regulaciòn				I		I	

Frecuencia de mantenimiento

NO.		Componente	Controles /actuaciones de mantenimiento	0 Km Antes de la entrega	1.000 Km 1ª Revisión	6.000 Km 2ª Revisión	12.000 Km 3ª Revisión	18.000 Km 4ª Revisión	24.000 Km 5ª Revisión	Control anual
36		Patín móvil de distribución	Control /Regulación					R		
				Cada sustitución de la cadena de distribución						
37		Cadena de distribución	Control /Regulación					R		

MANUTENZIONE DELLO SCOOTER

MAINTAINING THE VEHICLE

ENTRETIEN DU SCOOTER

WARTUNG DES MOTORROLLERS

MANUTENCION DEL SCOOTER

MANUTENZIONE DELLO SCOOTER



Le operazioni di ispezione e/o manutenzione dello scooter devono essere effettuate a veicolo spento e con motore e impianto di scarico freddi (ove non prescritto diversamente).

Controlla sempre la temperatura delle parti del veicolo che stai per ispezionare per evitare pericolose ustioni.

Se non espressamente indicato, effettua il rimontaggio dei componenti eseguendo in senso inverso le operazioni indicate per lo smontaggio.

Normalmente puoi eseguire personalmente le operazioni di manutenzione del tuo scooter con l'utilizzo delle chiavi in dotazione.

Per consulenza e/o assistenza tecnica e ove espressamente indicato, rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.



Unless otherwise specified, all checks and maintenance operations must be carried out when the engine is off, and the engine and the exhaust system are cold.

To avoid serious burns, be sure to previously verify the temperature of the parts to be checked.

Unless otherwise specified, always reassemble or refit the parts by following the reverse procedure to the disassembly or the removal.

Normally you can carry out the maintenance operations personally using the wrenches supplied.

For any assistance requirements, and where expressly indicated, apply to a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

ENTRETIEN DU SCOOTER



Les opérations d'inspection et/ou d'entretien du scooter se font à moteur éteint et avec l'ensemble moteur-circuit d'échappement froid (sauf précisions à cet égard).

Contrôler toujours la température des parties à inspecter pour éviter de dangereuses brûlures.

Sauf instructions à cet égard, effectuer le remontage des composants en effectuant les opérations du démontage dans l'ordre inverse.

D'habitude, vous pouvez effectuer personnellement les opérations d'entretien de votre scooter à l'aide des clés fournies.

Pour les conseils et/ou le service après-vente et lorsque c'est précisé, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

WARTUNG DES MOTORROLLERS



Inspektions-und Wartungsarbeiten am Motorroller müssen (wenn nicht anderes angegeben) bei abgeschaltetem Motor und kalter Auspuffanlage durchgeführt werden.

Um Verbrennungen zu vermeiden, vor der Kontrolle von Fahrzeugteilen deren Temperatur prüfen.

Wenn nicht anders angegeben erfolgt der Einbau in umgekehrter Reihenfolge wie der Ausbau.

Unter Normalbedingungen kannst Du mithilfe der mitgelieferten Werkzeuge selbst die Wartungsarbeiten Deines Motorrollers ausführen.

Für Ratschläge bzw. technische Assistenz oder wo besonders angegeben, wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.

MANUTENCIÓN DEL SCOOTER



Las operaciones de inspección y/o manutención del scooter se deben efectuar con el vehículo parado y con el motor y el escape frío (donde no se especifica el contrario).

Verificar siempre la temperatura de las partes del vehículo que estas por inspeccionar para evitar peligrosas quemaduras.

Si no hay indicaciones distintas, efectuar el montaje de los componentes siguiendo el sentido contrario al desmontaje.

Normalmente puedes electuar personalmente las operaciones de mantenimiento de tu scooter con la utilización de las llaves del equipamiento base.

Para consultas y/o asistencia y donde está especificado, dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

ACCELERATORE

THROTTLE

ACCÉLÉRATEUR

GASGRIFF

ACELERADOR

ACCELERATORE

Regolazione del comando

Una corsa a vuoto di oltre 3 mm della manopola comando dell'acceleratore deve ritenersi eccessiva e bisogna riportare il gioco entro tale valore intervenendo come segue:

- Regola il gioco del comando gas intervenendo sul registro 1 (fig. 1).

Regolazione del minimo

Questa operazione deve essere effettuata con il motore avviato e a temperatura di normale funzionamento e lo scooter sul cavalletto.

- Smontare la presa d'aria SX.
- Utilizzando un giravite, agisci sulla vite di regolazione 1 (fig. 2).
- Accellera e decellera alcune volte per verificare che al minimo il motore non rimanga eccessivamente su di giri.

THROTTLE

Adjusting the throttle control

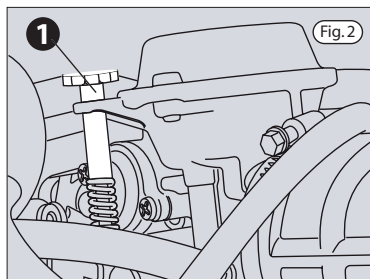
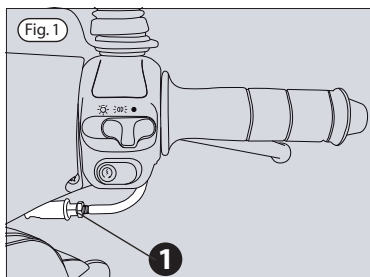
The throttle twist grip travel should never exceed 3 mm. If necessary, adjust the throttle play by following these steps:

- Adjust the throttle control play by means of adjuster 1 (fig. 1).

Tuning up

This operation must be performed with the vehicle on the stand. The engine must be running at the normal working temperature.

- Remove the l.h. air intake.
- Using a screwdriver, act on the adjusting screw 1 (fig. 2).
- Accelerate and decelerate a few times to check that the engine number of revolutions is not too high at idle speed.



ACCÉLÉRATEUR**Réglage de la commande**

Une course à vide de plus de 3 mm de la poignée de commande de l'accélérateur est considérée comme excessive, il faut donc ramener le jeu en dessous des valeurs en intervenant de la manière suivante:

- Régler le jeu de la commande gaz en intervenant sur le réglage 1 (fig. 1).

Réglage du ralenti

Cette opération s'effectue moteur tournant et à température, le scooter sur la béquille.

- Démonter la prise d'air gauche.
- Au moyen d'un tournevis, agir sur la vis de réglage 1 (fig. 2).
- Accélérer et couper plusieurs fois pour vérifier qu'au ralenti le nombre de tours du moteur ne soit pas excessif.

GASGRIFF**Einstellen des Gasgriffs.**

Ein Spiel von mehr als 3 mm am Gasgriff ist zuviel und muß auf einen kleineren Wert eingestellt werden.

Dazu wie folgt vorgehen:

- Das Spiel am Gasgriff an der Einstellvorrichtung 1 (fig. 1) einstellen.

Leerlaufeinstellung

Die Leerlaufeinstellung muß bei laufendem und betriebswarmen Motor vorgenommen werden. Der Motorroller muß dabei auf dem Ständer stehen.

- Den linken Lufteinlass ausbauen
- Mit einem Schraubenzieher die Einstellschrauben 1 (Abb. 2) drehen.
- Einige Male Gas geben und Gas wegnehmen, um sicher zu sein, dass der Motor im Leerlauf nicht zu hochtourig läuft.

ACELERADOR**Regulación del mando**

Una carrera en vacío de más de 3 mm del puño mando acelerador debemos considerarlo excesivo y es necesario restablecer el juego de la siguiente manera:

- Regular el juego del mando gas actuando sobre el regulador 1 (fig. 1).

Regulación del ralenti

Esta operación debe ser realizada con el motor prendido y a una temperatura de normal funcionamiento y el scooter sobre el caballete.

- Desmontar la toma de aire izquierda.
- Utilizando un destornillador, actuar sobre el tornillo de regulación 1 (fig. 2).
- Acelera y desacelera varias veces para verificar que el motor no quede demasiado acelerado al ralenti.

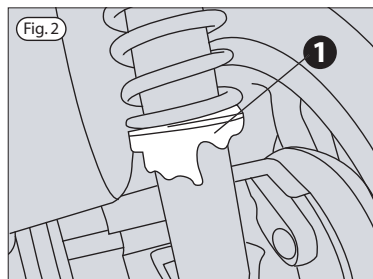
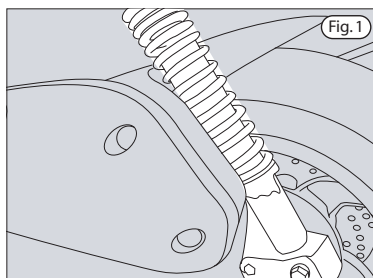
AMMORTIZZATORI POSTERIORI

REAR SHOCK ABSORBERS

AMORTISSEURS ARRIÈRES

HINTERE STOßDÄMPFER

AMORTIGUADORES TRASEROS



AMMORTIZZATORI POSTERIORI



Gli ammortizzatori posteriori dello scooter sono degli elementi fondamentali della sicurezza e della tenuta di strada dello scooter. In condizioni normali, gli ammortizzatori del tuo Benelli Velvet non hanno bisogno di alcuna manutenzione. Nel caso in cui vengano riscontrati dei fine corsa o perdite di olio e il difetto persista rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

AMMORTIZZATORE OLEOPNEUMATICO

Regolazione precarico

Gli ammortizzatori Benelli consentono una regolazione del precarico della molla. Lo scooter viene consegnato con una taratura adatta a un pilota di circa 65-70 kg. di peso e a una guida normale. Per effettuare la regolazione, devi ruotare la ghiera (1) posta nella parte inferiore dell'ammortizzatore. La rotazione in senso orario comporta l'indurimento della molla. In caso di utilizzo in 2 persone spostare di 1 scatto la regolazione.

REAR SHOCK ABSORBERS



The rear shock absorbers play a key role in ensuring the safety and road holding of your vehicle.

Under normal conditions the shock absorbers require no maintenance.

If the shock absorbers sometimes reach their travel end or if any oil leakage is found and the problem persists, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

OLEOPNEUMATIC SHOCK ABSORBER

Preloading adjustment

Benelli shock absorbers allow the spring-load adjustment. The scooter is delivered with a setting intended for a driver weighing about 65-70 kg. and for driving in normal conditions.

To adjust, turn ring nut (1) found in the lower part of the shock absorber. By turning it clockwise, the spring is hardened.

If the vehicle is used by 2 persons, turn the ring nut by 1 step.

AMORTISSEURS ARRIÈRES



Les amortisseurs arrières constituent des éléments fondamentaux pour la sécurité et la tenue de route du scooter.

En conditions normales, les amortisseurs du scooter Benelli Velvet n'ont pas besoin d'entretien. En cas de butées de fin de course ou de fuites d'huile si le défaut persiste, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

AMORTISSEUR OLEO-PNEUMATIQUE

Réglage précharge

Les amortisseurs Benelli permettent un réglage de la précharge du ressort. Le scooter est livré avec un réglage adapté à un pilote d'un poids de 65-70 kg environ et à une conduite normale. Pour effectuer le réglage, tourner la bague (1) située dans la partie inférieure de l'amortisseur. La rotation dans le sens des aiguilles d'une montre entraîne le durcissement du ressort. En cas d'utilisation avec 2 personnes, déplacer le réglage d'un cran.

HINTERE STOßDÄMPFER



Die hinteren Stoßdämpfer haben grundlegende Bedeutung für die Sicherheit und Straßenlage des

Motorrollers.

Die Stoßdämpfer der Benelli Velvet benötigen unter normalen Bedingungen keinerlei Wartung. Schlagen die Stoßdämpfer am Ende des Stoßdämpferhubs an oder wird ein Austreten von Öl festgestellt, wenden Sie sich bitte umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.

ÖL-LUFT-STOßDÄMPFER

Vorspannungseinstellung

Die Benelli Stoßdämpfer ermöglichen es, die Federvorspannung einzustellen. Der Motorroller wird vom Werk mit einer Vorspannung ausgeliefert, die für einen Fahrer, der etwa 65 - 70 Kg wiegt und für Fahrten unter Normalbedingungen geeignet ist. Zur Einstellung der Vorspannung die Nutmutter (1), die sich im unteren Teil des Stoßdämpfers befindet, drehen. Diese im Uhrzeigersinn drehen, um die Feder anzuspinnen. Wenn der Motorroller von 2 Personen benutzt wird, die oben erwähnte Einstellung um 1 Schritt weiter drehen.

AMORTIGUADORES TRASEROS



Los amortiguadores traseros del scooter son elementos fundamentales para la seguridad y la adherencia al terreno del scooter.

del scooter.

En condiciones normales, los amortiguadores de tu Benelli Velvet no tiene necesidad de alguna manutención. En el caso se notara un final de carrera o perdida de aceite y el defecto continúa dirigirse inmediatamente a un Ccesionario o Taller Autorizado Benelli.

AMORTIGUADOR OLEONEUMÁTICO

Regulación precarga

Los amortiguadores Benelli permiten una regulación de la precarga del muelle. El scooter se suministra con un calibrado apto para un piloto de aproximadamente 65-70 kg de peso y para una conducción normal. Para efectuar la regulación, debes girar la virola (1) situada en la parte inferior del amortiguador. La rotación en sentido horario comporta el endurecimiento del muelle. En caso de utilización con piloto y pasajero, girar la virola hasta oír el primer disparo.

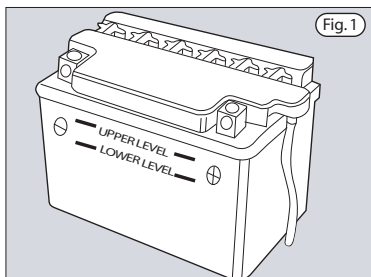
BATTERIA

BATTERY

BATTERIE

BATTERIE

BATERÍA



BATTERIA



La batteria è di tipo sigillato e senza manutenzione, nonostante ciò non esporla a fonti di calore. È posizionata sotto lo scudo centrale.

TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!!

Non invertire mai il collegamento dei cavi della batteria. Collega e scollega i cavi con la chiave disinserita. Collega prima il cavo positivo e successivamente quello negativo. Segui l'ordine inverso per scollegare i cavi.

- Scollega il cavo negativo e successivamente quello positivo della batteria.
- Estrai la batteria.
- Provvedi a ricaricare la batteria.

BATTERY



The battery is of the sealed type and is maintenance free. However, keep it away from sources of heat. The battery is found under the central shield.

KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

Never invert the battery cable connections. Turn the ignition key to the OFF position before connecting or disconnecting the cables. First connect the positive cable and then the negative cable. Follow the reverse order when disconnecting the cables.

- Disconnect the negative cable and then the positive cable.
- Pull out the battery.
- Recharge the battery.

BATTERIE



La batterie est du type scellé et sans entretien, toutefois, il ne faut pas l'exposer à des sources de chaleur. Elle est positionnée au-dessous du bouclier central.

TOUJOURS GARDER LOIN DE LA PORTÉE DES ENFANTS.

Ne jamais intervertir le branchement des câbles de la batterie. Brancher et débrancher les câbles avec la clé de contact enlevée. Brancher d'abord le câble du positif et ensuite le négatif. Suivre l'ordre inverse pour débrancher les câbles.

- Débrancher le câble négatif et ensuite le positif de la batterie.
- Extraire la batterie
- Recharger la batterie.

BATTERIE



Die Batterie ist versiegelt und wartungsfrei; vermeide trotzdem, die Batterie Wärmequellen auszusetzen. Sie ist unter dem mittleren Schild angebracht.

VON KINDERN FERNHALTEN!

Die Batterieanschlüsse nie vertauschen. Die Batteriekabel nur bei abgezogenem Zündschlüssel abnehmen und anschließen. Als erstes den Pluspol und erst anschließend den Minuspol anschließen. Bei Abnahmen der Kabel erst den Minuspol und dann den Pluspol abklemmen.

- Den Minuspol und anschließend den Pluspol der Batterie abklemmen.
- Die Batterie herausziehen.
- Die Batterie wieder aufladen.

BATERIA



La batería es del tipo hermetico y sin mantenimiento, de todas maneras no exponerla a fuentes de calor. Está ubicada debajo del escudo central.

TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

No invertir nunca los cables de la batería. Conecta y desconecta los cables con la llave desconectada. Conecta antes el cable positivo y luego el negativo. Sigue el orden contrario para desconectar los cables.

- Desconecta el cable negativo y sucesivamente el positivo de la batería.
- Extrae la batería.
- Recarga la batería.

BATTERIA

BATTERY

BATTERIE

BATTERIE

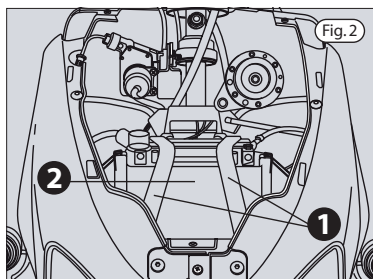
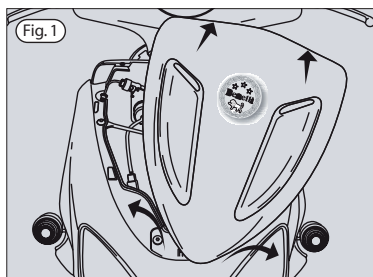
BATERIA

RIMOZIONE BATTERIA

- Rimuovere lo scudo anteriore mediante le due viti di fissaggio superiori indicate in figura. Per agevolare l'accesso alle due viti ruotare a destra e a sinistra il manubrio.
- Scollegare il cavo negativo e successivamente quello positivo della batteria.
- Scollegare le cinghie di tenuta 1 (fig.2) della batteria.
- Estrarre la batteria 2 (fig.2).

REMOVING THE BATTERY

- Remove the front shield by means of the two upper fixing screws shown in the figure. To facilitate access to the two screws, turn the handlebar to the left and to the right.
- Disconnect the negative cable and then the positive cable.
- Release battery straps 1 (fig.2).
- Pull out the battery 2 (fig.2).



DÉPOSE DE LA BATTERIE

- Ôter le bouclier avant à l'aide des deux vis de fixation supérieures indiquées sur la figure. Pour faciliter l'accès aux deux vis tourner le guidon à droite et à gauche.
- Débrancher d'abord le câble négatif puis le positif ensuite.
- Retirer les sangles de maintien 1 (fig.2) de la batterie.
- Extraire la batterie 2 (fig.2).

AUSBAU DER BATTERIE

- Die beiden in der Abbildung gezeigten Befestigungsschrauben lösen und den vorderen Schützschild entfernen. Um den Zugang zu den Schrauben zu erleichtern, den Lenker nach rechts und nach links drehen.
- Zuerst den Minuspol und anschließend den Pluspol von der Batterie abklemmen.
- Die Halteriemen 1 (fig.2) der Batterie abnehmen.
- Die Batterie 2 (fig.2) herausziehen.

EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

- Sacar el escudo delantero mediante los dos tornillos de fijación superiores indicados en la figura. Para facilitar el acceso a los dos lomillos girar a la derecha y a la izquierda el manillar.
- Desconectar el cable negativo y luego el positivo de la batería.
- Desconectar la correa de sujeción 1 (fig.2) de la batería.
- Extraerla batería 2 (fig.2).

RICARICA BATTERIA

RECHARGING THE BATTERY

CHARGE DE LA BATTERIE

BATTERIE AUFLADEN

RECARGA DE LA BATERIA

RICARICA BATTERIA

Prima di effettuare la ricarica, controlla l'integrità della batteria.

- Collega la batteria ad un caricabatterie: la migliore ricarica si effettua utilizzando un amperaggio pari a 1/10 della capacità della batteria stessa.

Quando lo scooter rimane inattivo per un lungo periodo, rimuovi la batteria e sistemala in un luogo fresco e asciutto. Controlla la carica almeno una volta al mese per evitare il degrado della batteria. Non scollegare i cavi batteria a veicolo acceso.

RECHARGING THE BATTERY

Before recharging, check the battery condition.

- Connect the battery to a battery charger. For best charging results, use an amperage equivalent to 1/10 of the battery capacity.

When the vehicle is to remain inactive for a long period, remove the battery and place it in a cool and dry place. Check the charge at least once a month to prevent the battery from deteriorating. Never disconnect the battery cables with the engine on.

CHARGE DE LA BATTERIE

Avant d'effectuer la recharge contrôler l'intégrité de la batterie.

- Brancher la batterie à un chargeur: la charge optimum s'obtient avec un ampérage égal à 1/10 de la capacité de la batterie.

Lorsque le scooter reste inactif pendant une longue période, déposer la batterie et la ranger dans un endroit frais et sec. Contrôler la charge au moins une fois par mois pour éviter qu'elle se décharge. Ne débranchez pas les câbles de la batterie lorsque le véhicule est en fonction.

BATTERIE AUFLADEN

Vor dem Aufladen der Batterie ihren einwandfreien Zustand überprüfen.

- Die Batterie an ein Batterieladegerät anschließen: Der günstigste Ladestrom hat 1/10 der Batterie-Amperereistung.

Wird der Motorroller über einen längeren Zeitraum nicht genutzt, muß die Batterie ausgebaut und an einem kühlen und trockenen Ort aufbewahrt werden. Die Batterieladung mindestens einmal im Monat überprüfen, um zu vermeiden, dass sich die Batterie vollständig selbst entlädt. Die Batteriekabel nicht bei laufendem Fahrzeug abklemmen.

RECARGA DE LA BATERÍA

Antes de efectuar la recarga, controla la integridad de la batería.

- Conecta la batería a un cargador de baterías: la carga mas eficaz se obtiene utilizando un amperaje igual a 1/10 de la capacidad de la misma batería.

Cuando el scooter queda inactivo por un largo período, quita la batería y colócala en un sitio fresco y seco. Controla la carga por lo menos una vez por mes para evitar arruinar la batería. No desconectar los cables de la batería con el vehículo encendido.

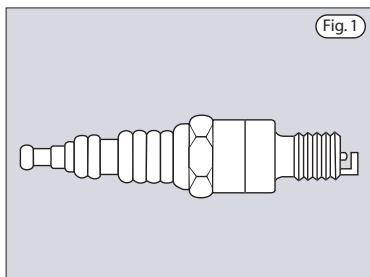
CANDELA

SPARK PLUG

BOUGIE

ZÜNDKERZE

BUJIA



CANDELA - Controllo e pulizia

Per il miglior funzionamento del veicolo, la candela deve essere pulita ogni 1000 km e sostituita ogni 6000 Km.

- Stacca la pipetta della candela.
- Svita la candela utilizzando l'attrezzo multifunzione in dotazione.
- Una colorazione "nocciola" dell'isolante attorno all'elettrodo indica un regolare funzionamento del motore; in caso contrario rivolgiti ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.
- Per la pulizia utilizza uno spazzolino metallico.
- Regola con uno spessore la distanza degli elettrodi a 0,6 - 0,7 mm.



In caso di sostituzione, utilizza sempre una candela del tipo prescritto nei dati tecnici.

SPARK PLUG - Checking and cleaning

To ensure proper engine operation, the spark plug must be cleaned every 1000 km and changed every 6000 km.

- Detach the spark plug cap.
- Unscrew the spark plug using the multifunction tool supplied.
- A light-brown colour of the insulator around the electrode denotes proper engine operation. Otherwise contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.
- Clean the spark plug with a wire brush.
- Adjust the electrodes gap at 0.6 - 0.7 mm using a thickness gauge.



Always replace the spark plug with another of the type prescribed in the specifications.

BOUGIE - Contrôle et nettoyage

Pour un meilleur fonctionnement du véhicule, la bougie doit être nettoyée chaque 1000 km et remplacée chaque 6000 Km.

- Débrancher la cosse de bougie.
- Desserrer la bougie à l'aide de l'outil multifonctionnel fourni.
- Une coloration "noisette" de l'isolant autour de l'électrode indique un fonctionnement régulier du moteur; dans le cas contraire, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.
- Pour le nettoyage, utiliser une brosse métallique.
- Régler la distance des électrodes à 0,6-0,7 mm. avec une jauge d'épaisseur.

ZÜNDKERZE - Kontrolle und Reinigung

Damit der Motorroller bestens funktioniert, Damit der Motorroller bestens funktioniert, muss die Zündkerze alle 1000 Km gereinigt und alle 6000 Km ersetzt werden.

- Den Kerzenstecker abziehen.
- Die Zündkerze mit dem mitgelieferten Multifunktionswerkzeug ausschrauben.
- Hat das Isolierteil eine "nußbraune" Farbe, funktioniert der Motor richtig. Andernfalls wenden Sie sich bitte an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst.
- Zum Reinigen der Zündkerze eine Metallbürste verwenden.
- Stelle mit einer Fühlerlehre den Elektrodenabstand auf 0,6-0,7 mm ein,

BUJÍA - Control y limpieza

Para el mejor funcionamiento del vehículo, la bujía se debe limpiar cada 1000 km y sustituir cada 6000 km.

- Quitar el capuchón de la bujía.
- Desenrosca la bujía utilizando la herramienta multifuncional incorporada.
- El color "marrón claro" del aislamiento alrededor del electrodo indica un funcionamiento normal del motor; en caso contrario dirigirse a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.
- Para la limpieza utilizar un cepillo de metal.
- Regula con un calibre de espesores la distancia de los electrodos a 0,6 - 0,7 mm.



En cas de remplacement, toujours utiliser une bougie du type prescrit dans les caractéristiques techniques.



Beim Wechsel der Zündkerze stets den vorgeschriebenen Kerzentyp (siehe technische Angaben) verwenden.



En caso de sustitución, utiliza siempre una bujía del tipo prescrita en los datos técnicos.

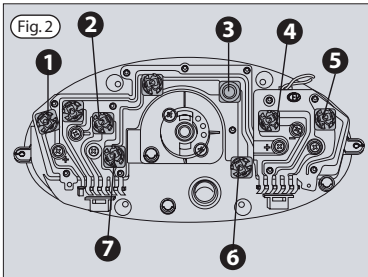
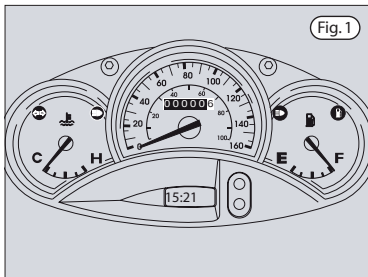
CRUSCOTTO

DASHBOARD

TABLEAU DE BORD

ARMATURENBRETT

TABLERODEINSTRUMENTS



CRUSCOTTO

Sul cruscotto sono montate le seguenti lampade:

1. 3 lampade illuminazione cruscotto (3-6-7)
2. lampada/spia indicatori di direzione (5)
3. lampada/spia abbaglianti (4)
4. lampada/spia riserva carburante (1)
5. lampada/spia luci anabbaglianti (2)

Sostituzione lampade



Operazione da eseguire a veicolo fermo e chiave di accensione disinnestata. Non forzare i cavi elettrici.

- Svita le 4 viti di fissaggio del coprimanubrio posteriore.
- Rimuovi il coprimanubrio anteriore.
- Estrai il portalamпада interessato eseguendo una mezza rotazione della base con le dita.
- Sostituisci la lampada guasta utilizzandone una dello stesso tipo.

DASHBOARD

The following bulbs are found on the dashboard:

1. 3 dashboard lighting bulbs (3-6-7)
2. turn indicators bulb/warning light (5)
3. upper beam bulb/warning light (4)
4. fuel reserve bulb/warning light (1)
5. lower beam bulb/warning light (2)

Changing the bulbs



Perform this operation with the engine off and ignition key removed. Do not force the electrical cables.

- Unloose the 4 fixing screws on the rear handlebar cover.
- Remove the front handlebar cover.
- Extract the bulb socket by turning the base halfway with your fingers.
- Change the burnt out bulb with one of the same type.

TABLEAU DE BORD

Les ampoules suivantes sont montées sur le tableau de bord:

1. quatre ampoules d'éclairage du tableau de bord (3-6-7)
2. ampoule/témoin des indicateurs de direction (5)
3. ampoule/témoin feux de route (4)
4. ampoule/témoin de réserve de carburant (1)
5. ampoule/témoin des feux de croisement

Remplacement des ampoules

**Opération à effectuer véhicule à l'arrêt
let clé de contact retirée. Ne forcez pas
sur les câbles électriques.**

- Desserrer les quatre vis de fixation du couvre-guidon arrière.
- Ôter le couvre-guidon arrière
- Extraire le porte ampoule en effectuant un demi-tour de la base avec les doigts.
- Remplacer l'ampoule grillée par une autre du même type.

ARMATURENBRETT

Auf dem Armaturenbrett befinden sich die folgenden Lampen:

1. 3 Lampen für die Beleuchtung des Armaturenbretts (3-6-7)
2. Lampe/Warnleuchte Blinker (5)
3. Lampe/Anzeigeleuchte Fernlicht (4)
4. Lampe/Warnleuchte Kraftstoffreserve (1)
5. Lampe/Anzeigeleuchte Abblendlicht (2)

Lampenaustausch

**Die Arbeit darf nur bei stehendem
Fahrzeug und gezogenem Zündschlüssel
ausgeführt werden.**

Nicht an den Elektrokabeln ziehen.

- Die 4 Befestigungsschrauben der hinteren Lenkerabdeckung lockern.
- Die vordere Lenkerabdeckung entfernen.
- Die betreffende Lampenfassung durch Drehen um eine halbe Drehung mit den Fingern herausnehmen.
- Die defekte Lampe durch eine neue des gleichen Typs ersetzen.

TABLERO DE INSTRUMENTOS

En el tablero de instrumentos están montadas las siguientes lámparas:

1. 3 lámparas iluminación tablero (3-6-7)
2. lámpara / testigo indicadores de dirección (5)
3. lámpara / testigo luces carretera (4)
4. lámpara / testigo reserva carburante (1)
5. lámpara / testigo luces cruce (2)

Sustitución lámparas

**Operación a efectuar con vehículo
parado y llave de encendido des-
nectada. No forzar los cables eléctricos.**

- Desenrosca los 4 tornillos de fijación del cubre-manillar trasero.
- Saca el cubremanillar delantero.
- Extrae el portalámparas efectuando una media rotación de la base con los dedos.
- Sustituye la lámpara averiada utilizando otra del mismo tipo.

CARROZZERIA

BODYWORK

CARROSSERIE

KAROSSERIE

CARROCCERIA

CARROZZERIA

La carrozzeria di Benelli Velvet è realizzata con materiali termoplastici che garantiscono la massima resistenza agli urti e agli agenti atmosferici. Lo stesso vale per la verniciatura, realizzata con materiali ecologici.



Lo smontaggio e il rimontaggio delle plastiche deve essere effettuato esclusivamente presso Concessionario

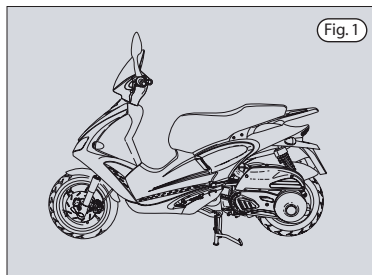
Officine Autorizzate Benelli: gli accoppiamenti sono estremamente curati e devono essere rispettati per evitare chiusure imperfette e/o fastidiose vibrazioni.

BODYWORK

The bodywork of the Benelli Velvet is made of thermoplastic materials characterized by the highest resistance to shock and weathering. The same applies to the paintwork, which is made of ecologic materials.



The removal/refitting of the plastics must be carried out by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. Failure to properly restore the high-precision fit of the plastics would result in bodywork gaps and/or vibration.



CARROSSERIE

La carrosserie de Benelli Velvet est réalisée en matière thermoplastique qui assure la résistance maximum contre les chocs et les agents atmosphériques. Ceci vaut également pour la peinture qui est réalisée avec des matériaux écologiques.

KAROSSERIE

Die Karosserie der Benelli Velvet besteht aus thermoplastischen Teilen, die maximalen Widerstand gegen Stöße und Wettereinflüsse bieten. Das gleiche gilt für die mit umweltschonenden Materialien ausgeführte Lackierung.

CARROCERÍA

La carrocería de Benelli Velvet está realizada con material termoplásticos que garantizan la máxima resistencia a los golpes y a los agentes atmosféricos. Lo mismo podemos decir de la pintura que está realizada con materiales ecológicos.



Le démontage et le remontage des plastiques doit être réalisé exclusivement par les Concessionnaires ou les Garages Agréés

Benelli. Les accouplements sont extrêmement précis et doivent être respectés pour éviter des fermetures imparfaites et/ou d'ennuyeuses vibrations.



Der Ein- und Ausbau der Plastikteile darf nur von Benelli Vertragshändlern oder vom Benelli Kundendienst vorgenommen werden.

Das Anpassen und Zusammenfügen der Plastikteile muß sehr sorgfältig vorgenommen werden, um Ritzenbildung bzw. störende Vibrationen zu vermeiden.



El desmontaje y montaje de las partes en plástico deben ser realizado exclusivamente en un Concesionario o Talleres Autorizados

Benelli: los acoplamientos han sido realizados perfectamente y deben ser respetados para evitar acoplamientos imperfectos y/o molestas vibraciones.

FARO ANTERIORE

HEADLIGHT

PHARE AVANT

SCHEINWERFER

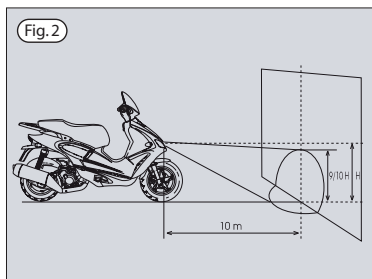
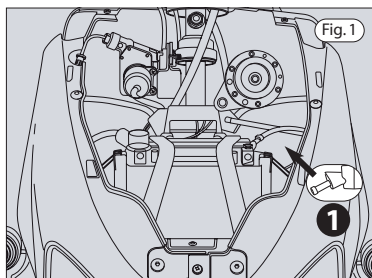
FAROL DELANTERO

FARO ANTERIORE

Regolazione fascio luminoso

Per effettuare la corretta regolazione del fascio luminoso proiettato dal faro anteriore, posiziona il veicolo a circa 10 metri di distanza da una parete verticale su un terreno perfettamente piano,

Accendi il faro anteriore, siediti sul veicolo in posizione di guida e controlla che il limite superiore del fascio luminoso proiettato sulla parete verticale sia inferiore di circa $1/10$ rispetto all'asse orizzontale dei fari. Se il fascio luminoso non è conforme a questa indicazione, esegui la regolazione agendo sulla vite 1 (Fig.1) fissata sul corpo faro.



HEADLIGHT

Adjusting the headlight beam

To adjust the headlight beam, position the vehicle on perfectly level ground, about 10 meters from a vertical wall.

Switch on the headlight, sit on the vehicle in riding position and check that the upper edge of the light beam projected onto the vertical wall is approximately $1/10$ lower than the headlight horizontal axis. If the headlight beam does not comply with the above indications, adjust it by means of the screw 1 (Fig.1) fixed to the headlight body.

PHARE AVANT**Réglage du faisceau lumineux**

Pour effectuer un réglage correct du faisceau lumineux projeté par le phare avant. Positionner le véhicule à 10 mètres environ d'une paroi verticale sur un terrain parfaitement plat.

Allumer le phare avant, s'asseoir sur la selle en position de conduite et contrôler que la limite supérieure du faisceau lumineux projeté sur la paroi verticale soit intérieure environ de 1/10 par rapport à l'axe horizontal des phares. Si le faisceau lumineux n'est pas conforme à cette indication, procéder au réglage en agissant sur la vis 1 (Fig. 1) fixée sur le corps du phare.

SCHEINWERFER**Einstellung Scheinwerferstrahl**

Zur Einstellung des Scheinwerfers den Motorroller in 10 Meter Entfernung auf ebenem Untergrund vor einer Wand aufstellen.

Den Scheinwerfer einschalten, sich in Fahrposition auf das Fahrzeug setzen und überprüfen, dass die obere Hell-Dunkelgrenze an der Wand ungefähr 1/10 unterhalb der Scheinwerfermitte liegt. Falls der Scheinwerferkegel nicht diesen Angaben entspricht, mit der Schraube 1 (Abb. 1), die sich auf dem Scheinwerfergehäuse befindet, den Lichtstrahl einstellen.

FAROL DELANTERO**Regulación de haz luminoso**

Para efectuar la correcta regulación del haz luminoso del proyector delantero, coloca el vehículo a unos 10 metros de distancia de una pared vertical sobre un terreno perfectamente plano.

Prender el farol delantero, siéntate sobre el vehículo en posición de conducir y controla que el límite superior del haz luminoso proyectado en la pared vertical sea inferior de alrededor de 1/10 respecto al eje horizontal de los faros. Si el haz luminoso no es conforme a esta indicación, efectúa la regulación actuando sobre el tornillo 1 (Fig. 1) fijado sobre el cuerpo del faro.

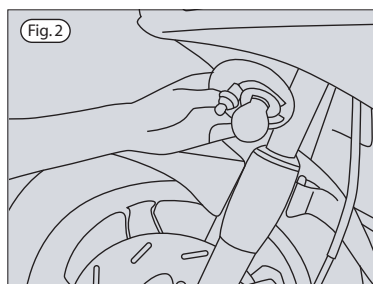
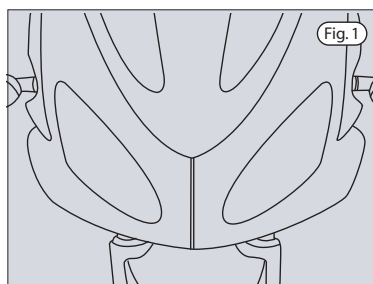
FARO ANTERIORE-SOSTITUZIONE LAMPADE

HEADLIGHT-REPLACING THE LIGHT BULBS

PHARE AVANT-REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU

SCHNWERFER-AUSTAUSCH DER LICHTLAMPE

FAROL DELANTERO-SUSTITUCION BOMBILLAS



FARO ANTERIORE - SOSTITUZIONE LAMPADE



Operazione da eseguire a veicolo fermo e chiave di accensione disinserita. Non forzare i cavi elettrici.

Ad operazione ultimata, assicurarsi che i cavi siano collegati correttamente.

Per effettuare l'operazione di sostituzione luci abbagliante e anabbagliante, procedere come segue:

- Rimuovi con le mani il cappuccio della lampada da sostituire, passando da sotto lo scudo anteriore inferiore.
- Con il veicolo di fronte, ruota in senso orario il portalampada.
- Estrai e sostituisci la lampada difettosa premendola e ruotandola di 30° in senso orario.

Per effettuare l'operazione di sostituzione luci di posizione è sufficiente rimuovere il portalampada in gomma agendo sullo stesso e successivamente sostituire la lampadina di tipo tuttovetro difettosa.



Per rimuovere il portalampada non tirare i cavi elettrici.

NOTA: Per agevolare queste operazioni si consiglia di ruotare il manubrio dalla parte della lampadina difettosa.

HEADLIGHT - REPLACING THE LIGHT BULBS



Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Do not force the wires. After completing the operation, ensure that the wires are properly connected.

To change the upper/lower beam bulbs, follow the steps below:

- Using your hands, remove the cap of the bulb to be changed, from under the lower front shield.
- With the vehicle in front of you, turn the bulb socket clockwise.
- Extract and change the defective bulb by pressing on it and turning it by 30° in a clockwise direction.

To change the parking light bulbs, it is sufficient to remove the rubber bulb socket. Afterwards, change the defective all-glass bulb.



Do not pull the electrical cables when removing the bulb socket.

NOTE: to facilitate this operation, turn the handlebar to the side of the defective bulb.

PHARE AVANT - REMPLACEMENT DES AMPOULES DU FEU

Opération à effectuer véhicule à l'arrêt et clé de contact retirée. Ne pas forcer les câbles électriques. Une fois

l'opération terminée, s'assurer que les câbles sont branchés correctement.

Pour effectuer l'opération de remplacement des feux de route et de croisement, procéder de la façon suivante:

- Ôter avec la main la chapeau de l'ampoule à remplacer, en passant au-dessous du bouclier avant inférieur.

- Avec le véhicule de face tourner la douille dans le sens des aiguilles d'une montre,
- Extraire et remplacer l'ampoule défectueuse, en appuyant sur elle et en la tournant de 30° dans le sens des aiguilles d'une montre.

Pour remplacer les feux de position il suffit d'ôter la douille en caoutchouc en agissant sur celle-ci et ensuite remplacer l'ampoule en verre défectueuse.



Pour ôter la douille ne tirez pas sur les câbles électriques.

NOTE: Pour faciliter ces opérations on recommande de tourner le guidon du côté de l'ampoule défectueuse.

SCHEINWERFER - AUSTAUSCH DER LICHTLAMPE

Diese Arbeit muß bei stehendem Fahrzeug und abgezogenem Zünd-Schlüssel ausgeführt werden. Nicht an

den Elektrokabeln ziehen. Nach der Arbeit die richtigen Kabelanschlüsse überprüfen.

Den Austausch der Lampen des Abblend- und Fernlichts auf folgende Weise vornehmen:

- Mit der Hand die Haube von der auszutauschenden Lampe abnehmen; dazu unter dem vorderen unteren Schutzschild durchgreifen.
- Stell Dich vor das Fahrzeug und dreh die Lampenfassung nach rechts.
- Drücke auf die Lampe und drehe dieselbe um 30° nach rechts; zieh die Lampe heraus und ersetze sie durch eine neue.

Für das Auswechseln der Lampe des Standlichts reicht es aus, den Lampensockel aus Gummi herauszuziehen und die defekte Glasbirne zu ersetzen.



Den Lampensockel nicht an den Elektrokabeln herausziehen.

HINWEIS: Um die Arbeit zu erleichtern, ist es ratsam, den Lenker in Richtung der defekten Lampe zu drehen.

FAROL DELANTERO - SUSTITUCIÓN BOMBILLAS

La operación se debe realizar con el vehículo parado y llave de encendido desconectada. No forzar los cables eléctricos. Acabada la operación cerciorarse que los

cables estén conectados correctamente.

Para efectuar la operación de sustitución de las luces de carretera y de cruce, efectúa las siguientes operaciones:

- Saca con las manos el capuchón de la lámpara para sustituir, pasando por debajo del escudo delantero inferior.
- Con el vehículo de frente gira en sentido horario el portalámparas.
- Extrae y sustituye la lámpara defectuosa presionándola y girándola 30° en sentido horario.

Para efectuar la operación de sustitución de las luces de posición es suficiente sacar el portalámparas de goma actuando sobre el mismo y sucesivamente sustituir la lámpara de tipo todo cristal defectuosa.



Para sacar el portalámparas no forzar de los cables eléctricos.

NOTA: Para facilitar estas operaciones se aconseja girar el manillar por la parte de la lámpara defectuosa.

FARO POSTERIORE - SOSTITUZIONE LAMPADE

REAR LIGHT - BULBS REPLACEMENT

FEU ARRIÈRE - REMPLACEMENT DES AMPOULES

RUCKLICHT - LAMPENAUSTAUSCH

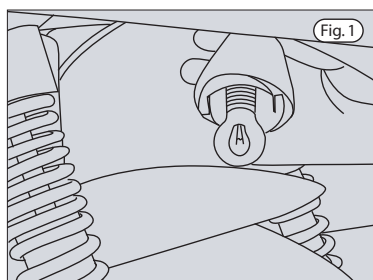
PILOTO TRASERO - SUSTITUCIÓN LÁMPARAS

FARO POSTERIORE - SOSTITUZIONE LAMPADE

- Rimuovi il cappuccio in gomma, ruota in senso antiorario il portalampada ed estrai la lampada da sostituire.
- Effettua la sostituzione con una lampada dello stesso tipo estraendo la lampada difettosa premendola e contemporaneamente ruotandola di 30° in senso orario.

REAR LIGHT - BULBS REPLACEMENT

- Remove the rubber cap, turn the bulb socket anticlockwise and pull out the bulb to be changed.
- Replace the bulb with another of the same type pull out the defective bulb by pressing on it and, at the same time, turning it by 30° clockwise.



ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENCION

Velvet

FEU ARRIÈRE-REPLACEMENT DES AMPOULES

- Ôter le chapeau en caoutchouc, tourner la douille en sens inverse des aiguilles d'une montre et extraire l'ampoule à remplacer.
- Remplacer par une ampoule du même type. Pour ôter l'ampoule défectueuse, appuyer sur elle et en même temps tourner de 30° dans le sens des aiguilles d'une montre.

RÜCKLICHT - LAMPENAUSTAUSCH

- Die Gummihaube entfernen, den Lampensockel nach links drehen und die auszutauschende Lampe herausnehmen.
- Die Lampe durch eine neue des gleichen Typs ersetzen; um die defekte Lampe zu entfernen, leicht auf dieselbe drücken und gleichzeitig um 30° nach rechts drehen.

PILOTO TRASERO - SUSTITUCIÓN LÁMPARAS

- Saca el capuchón de goma, gira en sentido contrario a las agujas del reloj el portalámpara y extrae la lámpara para sustituir.
- Efectuar la sustitución con otra bombilla del mismo tipo extrayendo la lámpara defectuosa presionándola y contemporáneamente girándola 30° en sentido horario.

ILLUMINAZIONE TARGA

NUMBERPLATE LIGHT

ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE

NUMMERSCHILD - BELEUCHTUNG

ILUMINACIÓN MATRÍCULA

ILLUMINAZIONE TARGA

- Rimuovere il portalampada in gomma.
- Sostituire la lampada con una dello stesso tipo.



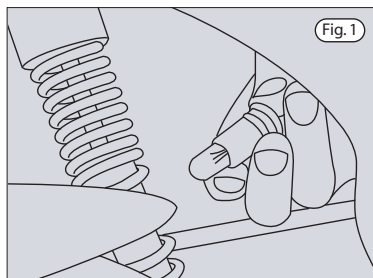
Per rimuovere il portalampada non tirare i cavi elettrici.

NUMBERPLATE LIGHT

- Remove the rubber bulb socket.
- Change the bulb with another of the same type.



Do not pull the electrical cables when removing the bulb socket.



ENTRETIEN

WARTUNG

MANUTENCION

Velvet

ÉCLAIRAGE DE LA PLAQUE

- Ôter la douille en caoutchouc
- Remplacer l'ampoule par une du même type

NUMMERSCHILD - BELEUCHTUNG

- Die Lampenfassung aus Gummi entfernen.
- Die Lampe durch eine neue des gleichen Typs ersetzen.

ILUMINACIÓN MATRÍCULA

- Sacar el portalámparas de goma.
- Sustituir la bombilla con otra del mismo tipo.



Pour ôter la douille ne tirez pas sur les câbles électriques.



Den Lampensockel nicht an den Elektrokabeln herausziehen.



Para sacar el portalámparas no forzar los cables eléctricos.

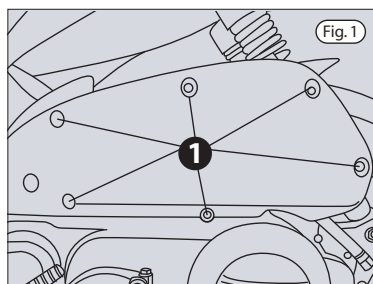
FILTRO ARIA - PULIZIA

AIR FILTER - CLEANING

FILTRE A AIRE - NETTOYAGE

LUFTFILTER - REINIGUNG

FILTRO DEL AIRE - LIMPIEZA



FILTRO ARIA - PULIZIA



Per evitare il rischio di incendio o esplosione non utilizzare benzina o solventi infiammabili nelle operazioni di pulizia dell'elemento filtrante contenuto all'interno della scatola filtro.

Controlla ed eventualmente pulisci il filtro dell'aria (vedi tabella di manutenzione). Se percorri frequentemente strade polverose o bagnate, effettua le operazioni di pulizia più spesso. Per pulire il filtro spugna procedere come segue:

- Svitare le viti 1 (fig. 1).
- Rimuovi l'elemento filtrante, lavalo con solventi per l'uso specifico reperibili presso Concessionari e punti vendita ricambi e lascialo asciugare all'aria. Applica quindi su tutta la superficie del filtro un olio specifico oppure un olio denso. Prima di reinserire il filtro nella scatola, elimina l'eccesso di olio strizzando il filtro, che deve essere ben impregnato ma non deve sgocciolare.
- Rimontare in modo corretto.

L'operazione deve essere effettuata esclusivamente presso Concessionari o Officine Autorizzate Benelli.

CLEANING THE AIR FILTER



To avoid the risk of fire or explosion, never use petrol or flammable solvents to clean the cartridge contained in the filter box.

Check and clean, if necessary, the air filter (see maintenance table). If you often drive on dusty or wet roads, clean it more frequently. To clean the sponge filter follow the steps below:

- Unloose screws 1 (fig.1)
- Remove the filtering element, wash it in the specific solvents that can be found at Benelli Dealers or points of sale of spare parts, and let it dry. Then apply a specific oil or a thick oil to the whole filter surface. Before refitting the filter in the box, remove any oil in excess by squeezing the filter, that must be well impregnated but should never drip.
- Refit in the right position.

Have this operation carried out by Benelli Dealers or Authorized Workshops.

FILTRE A AIR - NETTOYAGE



Pour éviter le risque d'incendie ou d'explosion, ne pas utiliser d'essence ou de solvants inflammables dans les opérations de nettoyage de l'élément filtrant contenu à l'intérieur du boîtier.

Contrôler et éventuellement nettoyer le filtre à air (voir tableau d'entretien). Si vous parcourez souvent des routes poussiéreuses ou mouillées, effectuer les opérations de nettoyage plus souvent. Pour nettoyer le filtre éponge, procéder comme suit:

- Desserer les vis 1 (fig. 1).
- Démonter l'élément filtrant, le laver avec des solvants spécifiques disponibles auprès des Concessionnaires et dans les points de vente de pièces de rechange et le laisser sécher à l'air. Appliquer ensuite sur toute la surface du filtre une huile spécifique ou une huile dense. Avant de remonter le filtre dans le boîtier, éliminer l'excès d'huile en essorant le filtre qui doit être bien imprégné mais qui ne doit pas goutter.
- Remonter correctement.

L'opération doit être effectuée exclusivement chez un Concessionnaire ou dans un garage Benelli agréé.

LUFTFILTER - REINIGEN



Um Brand- und Explosionsgefahr zu vermeiden kein Benzin oder Lösungsmittel zur Reinigung des Filterelements aus dem Filtergehäuse benutzen.

Das Luftfilter überprüfen und notfalls reinigen (siehe die Wartungstabelle). Wenn du oft auf staubigen oder nassen Straßen fährst, reinige das Luftfilter in kürzeren Zeitabständen. Zur Reinigung des Schwammfilters die folgenden Arbeiten vornehmen:

- Die Schrauben 1 (Abb. 1) losschrauben.
- Den Filtereinsatz entfernen, mit für diesen Zweck bestimmten Lösungsmitteln spülen, die bei Vertragshändlern und Ersatzzeitverkaufsstellen erhältlich sind und in der Luft trocknen lassen. Die ganze Oberfläche des Filters mit einem dafür bestimmten oder einem dickflüssigen Öl bespritzen. Vor dem Wiedereinbau ins Gehäuse das Filter wringen, um das überschüssige Öl zu beseitigen. Das Filter muss doch mit Öl durchtränkt sein, aber nicht abtropfen.
- Das Filter richtig ins Gehäuse wieder einbauen.

Diese Arbeit darf ausschließlich durch Vertragshändler oder zugelassenen Benelli Kundendienst vorgenommen werden.

FILTRO AIRE - LIMPIEZA



Para evitar el riesgo de incendio o explosión no utilizar gasolina o disolventes inflamables en las operaciones de limpieza del elemento filtrante contenido en el interior de la caja del filtro.

Controla y eventualmente limpia el filtro del aire (véase tabla de mantenimiento). Si circulas frecuentemente por carreteras polvorientas o mojadas, efectúa las operaciones de limpieza con más frecuencia. Para limpiar el filtro de esponja efectúa las siguientes operaciones:

- Desenroscar los tornillos 1 (fig. 1).
- Saca el elemento filtrante, lávalo con disolventes para este uso específico en venta en los Concessionarios y puntos venta recambios y déjalo secar al aire. Aplica sobre toda la superficie del filtro un aceite específico o bien aceite denso. Antes de introducir el filtro en la caja, elimina el aceite sobrante apretando el filtro, que debe estar bien embebido pero no debe gotear.
- Montar en modo correcto.

La operación se debe efectuar exclusivamente en un Concesionario o Talleres Autorizados Benelli.

FORCELLA - CONTROLLI REGOLAZIONI

CHECKING AND ADJUSTING THE FORK

FOURCHE - CONTROLES ET RÉGLAGES

GABEL - KONTROLLEN UND EINSTELLUNG

HORQUILLA - VERIFICACIONES REGULACIONES

FORCELLA - CONTROLLI REGOLAZIONI

La forcella del tuo VELVET è un componente che in condizioni normali non ha bisogno di alcuna manutenzione. Esistono comunque 2 semplici procedure di controllo che ti suggeriamo di utilizzare periodicamente:

- Se nel normale utilizzo dello scooter riscontri dei fine corsa, è necessario far verificare il livello dell'olio negli steli.
- Posiziona lo scooter sul cavalletto e scuoti la forcella avanti e indietro rispetto al senso di marcia. Se rilevi un gioco eccessivo è necessario far registrare lo sterzo.

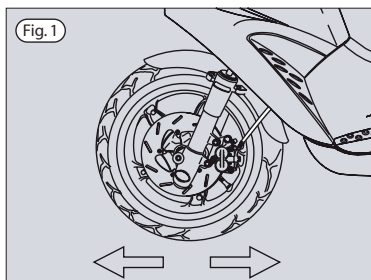
In entrambi i casi, rivolgiti ad un Concessionario o ad una Officina Autorizzata Benelli per gli interventi del caso.

CHECKING AND ADJUSTING THE FORK

Under normal conditions, the fork of your VELVET requires no maintenance. However, it is advisable to periodically perform the following simple checks:

- If, during normal use, the fork sometimes reaches its travel end, have the oil level in the fork rods checked.
- Place the vehicle on the stand and repeatedly shake the fork backwards and forwards. If the play is excessive, have the steering play adjusted.

In either case contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop.



FOURCHE - CONTRÔLES ET RÉGLAGES

La fourche de VELVET n'a normalement pas besoin d'entretien. Il existe toutefois 2 procédures de contrôle simples que nous vous conseillons d'effectuer périodiquement:

- Si au cours de l'utilisation normale du scooter, la fourche arrive en fin de course, il est nécessaire de vérifier le niveau de l'huile dans les tubes.
- Mettre le scooter sur la béquille et amener la fourche en avant et en arrière dans le sens de la marche. En cas de jeu excessif, il est nécessaire de faire régler la direction.

Dans les deux cas, s'adresser à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour les interventions appropriées.

GABEL - KONTROLLEN UND EINSTELLUNG

Die Gabel der VELVET benötigt unter normalen Bedingungen keinerlei Wartung. Wir empfehlen trotzdem die folgenden beiden Kontrollen in regelmäßigen Abständen vorzunehmen:

- Wird bei normalem Einsatz des Motorrollers festgestellt, dass die Gabel am Ende des Gabelhubs anschlägt, muß der Ölstand in der Gabel überprüft werden.
- Den Motorroller auf den Ständer stellen und die Gabel in Fahrtrichtung nach vorne und hinten bewegen. Wird dabei ein zu großes Spiel festgestellt, muß die Lenkung eingestellt werden.

Für die jeweiligen Arbeiten wenden Sie sich bitte an teinen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Sport Kundendienst.

HORQUILLA - VERIFICACIONES REGULACIONES

La horquilla de tu VELVET es un componente que no necesita manutención en condiciones normales. Existen de todas maneras 2 procedimientos simples de control que te sugerimos utilizar periódicamente.

- Si durante el uso normal del scooter se comprueba un "final de carrera", es necesario hacer verificar el nivel del aceite en la horquilla.
- Colocar el scooter sobre el caballete y mueve la horquilla hacia adelante y hacia atrás respecto al sentido de la dirección. Si compruebas un juego excesivo es necesario hacer regular la dirección.

En ambos casos, dirígete a un Concesionario o a un Taller Autorizado Benelli para la intervención necesaria.

FRENI A DISCO

DISC BRAKES

FREINS A DISQUE

SCHEIBENBREMSEN

FRENOS DE DISCO

FRENI A DISCO



I freni sono uno dei componenti fondamentali per la sicurezza di utilizzo dello scooter. Devono essere sempre mantenuti in perfetta efficienza. Il liquido freni deve essere sostituito ogni 2 anni da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli. Se comunque durante l'utilizzo dovessi riscontrare una qualsiasi anomalia dell'impianto frenante, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata per un'ispezione.



Il liquido freni è altamente corrosivo e può causare fastidiose irritazioni se viene a contatto con la pelle o con gli occhi. Il caso di contatto, lava accuratamente le parti del corpo interessate. In caso di contatto con gli occhi rivolgiti ad un oculista per i controlli necessari.



Nell'esecuzione delle operazioni prescritte per il rabbocco, fai la massima attenzione a non rovesciare il liquido sulle parti in plastica che verrebbero irrimediabilmente danneggiate a causa dell'elevata corrosività del liquido stesso. Non disperdere il liquido nell'ambiente.



TENERE SEMPRE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI!!

DISC BRAKES



The brakes play a key role in ensuring the vehicle's safety. For this reason, they must be kept in perfect working order at all times. Have the brake fluid renewed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop every 2 years. If any brake malfunction is noted, contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop without delay.



The brake fluid is extremely corrosive and can cause irritation through contact with the eyes or the skin. In case of contact with the eyes, contact an ophthalmologist.



When topping up, take care not to spill the brake fluid on the plastic parts as they would be irreparably damaged owing to the high corrosive power of the fluid. Do not dispose of the fluid in the environment.



KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.

FREINS A DISQUE



Les freins constituent l'un des composants fondamentaux pour la sécurité au guidon du scooter. Ils doivent être maintenues en parfait état. Le liquide de frein doit être renouvelé tous les deux ans par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli. Toutefois en cas d'anomalie quelle qu'elle soit du système de freinage, il faut s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé pour une inspection.



Le liquide de frein est hautement corrosif et peut provoquer des irritations s'il entre en contact avec la peau ou les yeux. En cas de contact, laver soigneusement les parties du corps concernées. En cas de contact avec les yeux, s'adresser à un médecin spécialiste pour les contrôles nécessaires.



Durant l'exécution des opérations prescrites pour l'appoint, faire très attention à ne pas renverser le liquide sur les parties en plastique qui seraient irrémédiablement endommagées à cause de la corrosivité du liquide. Ne pas jeter le liquide dans l'environnement.



TOUJOURS GARDER HORS DE PORTÉE DES ENFANTS!

SCHEIBENBREMSEN



Die Bremsen sind ein grundlegendes Element für die Fahrsicherheit des Motorrollers. Sie müssen stets perfekt funktionieren. Die Bremsen müssen immer in perfektem Zustand sein. Die Bremsflüssigkeit muss alle 2 Jahre bei einem Vertragshändler oder in einer zugelassenen Benelli Vertragswerkstatt ersetzt werden. Treten beim Fahren Schwierigkeiten mit der Bremsanlage auf, müssen Sie sich umgehend an einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst wenden.



Bremsflüssigkeit ist stark korrosiv und kann bei Kontakt mit Haut und Augen unangenehme Irritationen verursachen. Bei Kontakt mit Bremsflüssigkeit die betroffenen Teile sofort mit viel fließendem Wasser abspülen. Bei Kontakt mit den Augen sofort einen Augenarzt aufsuchen.



Bei Durchführung der angegebenen Arbeiten unbedingt darauf achten, dass keine Flüssigkeit auf die Plastikteile tropft. Auf Grund der stark korrosiven Wirkung werden Plastikteile sofort beschädigt. Nicht in die Umwelt verschütten.



VON KINDERN FERNHALTEN!

FRENOS DE DISCO



Los frenos son uno de los componentes fundamentales para la seguridad de la utilización del scooter. Deben estar siempre mantenidos en perfecta eficiencia. El líquido frenos debe ser cambiado cada 2 años por un Ccesionario o Taller Autorizado Benelli. Si de todas maneras durante el uso se encontrara alguna anomalía en el circuito de frenos, dirigirse inmediatamente a un Ccesionario o Taller Autorizado para una inspección.



El líquido de frenos es muy corrosivo y puede provocar molestas irritaciones si llega a contacto con la piel o con los ojos. En caso de contacto con la piel lavar con cuidado las partes del cuerpo interesada. En caso de contacto con los ojos dirigirse a un oculista para los controles necesarios.



En la realización de las operaciones prescrites para el llenado, prestar la máxima atención en no derramar el líquido sobre las partes de plástico puesto que éstas se dañarían irremediablemente debido a la elevada corrosividad del líquido mismo. No Mechar el líquido en el medio ambiente.



TENER SIEMPRE LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS!

FRENI A DISCO

DISC BRAKES

FREINS A DISQUE

SCHEIBENBREMSEN

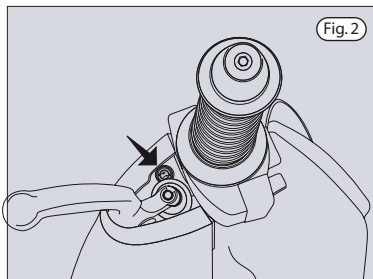
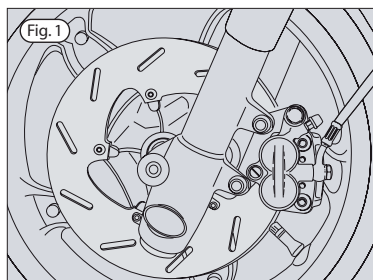
FRENOS DE DISCO

I freni anteriore e posteriore sono a disco su tutte le versioni del veicolo.

L'azione frenante è assicurata dalla pressione sul disco di 2 pastiglie contrapposte azionate da un circuito idraulico. I serbatoi del liquido freni sono ubicati sul lato destro del manubrio per il freno anteriore e sul lato sinistro per quello posteriore, in posizione visibile per facilitare l'accesso e l'ispezione.

Controllo livello liquido

- Identifica il vetro circolare di ispezione del livello del liquido freni situato sul lato esterno del serbatoio come indicato in figura 2.
- Ruota il manubrio fino a quando il livello del liquido sia parallelo alla tacca del livello minimo raffigurata sul vetro di ispezione.
- Nel caso in cui il livello del liquido sia inferiore al minimo prescritto, provvedi al rabbocco come spiegato successivamente.



The front and rear brakes are of the disc type on both vehicle versions.

The braking action is obtained through the pressure applied to the disc by two opposing pads actuated by a hydraulic circuit. The brake fluid tanks are located on the right side of the handlebar for the front brake, and on the left side for the rear brake, in a visible position that facilitates the access and the inspection.

Checking the fluid level

- Locate brake fluid circular inspection sight on the side of the brake fluid reservoir (see figure 2).
- Turn the handlebars until the fluid level is parallel with the minimum level notch on the inspection sight.
- If the fluid level is lower than prescribed, top up as described below.

Les freins avant et arrière sont à disque sur toutes les variantes du véhicule.

Le freinage est assuré par la pression des 2 plaquettes sur le disque sous l'action d'un circuit hydraulique. Les réservoirs du liquide de freins se trouvent du côté droit du guidon pour le frein avant et du côté gauche pour le frein arrière, dans une position visible pour faciliter l'accès et l'inspection.

Contrôle du niveau de liquide

- Localiser le hublot d'inspection du niveau de liquide de freins situé sur le côté extérieur du réservoir comme sur figure 2.
- Tourner le guidon jusqu'à ce que le niveau du liquide soit parallèle à l'encoche du niveau minimum représentée sur le hublot de contrôle.
- Si le niveau est inférieur au minimum prescrit, faire l'appoint comme expliqué à la suite.

Die Vorder- und Hinterradbremzen sind auf allen Fahrzeugmodellen Scheibenbremsen.

Die Bremswirkung erfolgt über zwei einander gegenüber liegende Bremsbeläge, die über einen Hydraulikkreislauf betätigt werden. Der Bremsflüssigkeitsbehälter der Vorderradbremse befindet sich auf der rechten Seite des Lenkers und derjenige der Hinterradbremse auf der linken Lenkerseite; beide sind gut sichtbar und für Inspektion leicht zugänglich.

Kontrolle Bremsflüssigkeitsstand

- Das runde Schauglas zur Kontrolle des Bremsflüssigkeitsstands finden. Es befindet sich, wie in der Abbildung gezeigt, auf der Außenseite 2 des Behälters.
- Den Lenker soweit drehen, bis der Bremsflüssigkeitsstand parallel zur Markierung Minimum am Schauglas steht.
- Bei zu niedrigem Bremsflüssigkeitsstand muß wie nachstehend beschrieben Bremsflüssigkeit nachgefüllt werden.

Los frenos delantero y trasero son de disco en todas las versiones del vehículo.

La acción de frenada está garantizada por la presión sobre el disco de 2 pastillas accionadas por un circuito hidráulico. Los depósitos del líquido frenos están situados en el lado derecho del manillar para el freno delantero y en el lado izquierdo para el freno trasero, en posición visible para facilitar el acceso y la inspección.

Control nivel líquido

- Identificar el vidrio circular de inspección del líquido frenos colocado en el lado externo del depósito como indicado en la figura 2.
- Gira el manillar hasta cuando el nivel del líquido frenos esté paralelo a la marca del nivel mínimo indicado en el vidrio de inspección.
- En caso que el nivel del líquido sea inferior al mínimo prescrito, abastecer como indicamos a continuación.

FRENI A DISCO

DISC BRAKES

FREINS A DISQUE

SCHEIBENBREMSEN

FRENOS DE DISCO

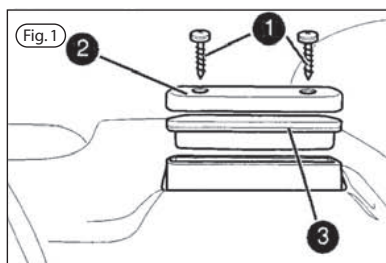


Fig. 1

Rabbocco liquido

- Svita le viti del coperchio del serbatoio liquido freni 1 (fig. 1) utilizzando l'attrezzo multifunzione.
- Rimuovi il coperchio 2 (fig. 1) e la guarnizione 3 (fig. 1).



Non azionare la leva del freno con le viti allentate e/o il coperchio rimosso per evitare fuoriuscite di liquido.

- Effettua il rabbocco con il liquido avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti fino a coprire completamente il vetro di ispezione.
- Riposiziona la guarnizione ed il coperchio nelle loro sedi e serra accuratamente le viti di fissaggio.
- **Prima di riprendere la normale circolazione, esegui il controllo dell'azione frenante in un luogo chiuso al traffico.**

Spurgo



Lo spurgo dell'impianto frenante deve essere effettuato al primo tagliando e successivamente in occasione dei tagliandi periodici di manutenzione dello scooter. L'operazione di spurgo deve sempre essere effettuata da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per ragioni di sicurezza.

Restoring the brake fluid level

- Remove brake fluid reservoir cover screws 1 (fig. 1) using the multifunction tool.
- Remove cover 2 (fig. 1) and gasket 3 (fig. 1).



To avoid spilling the brake fluid, do not actuate the brake lever after loosening the screws or removing the cover.

- Pour in having the characteristics shown in the Table of Fuels and Lubricants, until the inspection sight is completely covered.
- Replace the gasket and the cover in their respective seats and carefully tighten the fixing screws.
- **Before riding again, check the braking action in an area closed to traffic.**

Bleeding



The braking system must be bled on the first serving, and subsequently at the periodic service intervals. For safety reason, the operation must be performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

Appoint de liquide

- Dévisser les vis du couvercle du réservoir de liquide de freins 1 (fig. 1) à l'aide de l'outil multifonctionnel.
- Retirer le couvercle 2 (fig. 1) et le joint 3 (fig. 1).



Ne pas actionner le levier de frein avec les vis desserrées et/ou le couvercle déposé pour éviter les écoulements de liquide.

- Faire l'appoint avec le liquide ayant les caractéristiques recommandées dans le tableau des carburants et des lubrifiants, jusqu'à couvrir complètement le hublot.
- Remettre en place le joint et le couvercle dans leurs sièges et serrer soigneusement les vis de fixation.
- **Avant de se remettre à circuler sur la route, contrôler le freinage dans un endroit fermé au trafic.**

Purge du circuit

La purge du circuit de freinage s'effectue aux premières opérations de révision prévues par la garantie et en suite, à l'occasion des révisions prévues du scooter. L'opération de purge doit toujours être réalisée par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour des raisons de sécurité.

Nachfüllen von Bremsflüssigkeit

- Die Schrauben des Deckels des Bremsflüssigkeitsbehälters 1 (Abb. 1) mithilfe des Multifunktionswerkzeugs entfernen.
- Den Deckel 2 (fig. 1) und die Dichtung 3 (fig. 1) entfernen.



Um ein Austreten von Bremsflüssigkeit zu vermeiden, den Bremshebel nicht betätigen solange die Schrauben abgeschraubt oder der Deckel abgebaut ist.

- Zum Nachfüllen Bremsflüssigkeit eine andere Bremsflüssigkeit, die den technischen Angaben aus der Schmiermitteltabelle entspricht, solange einfüllen, bis das Schauglas vollständig gefüllt ist.
- Die Dichtung und den Deckel wieder anbringen und die Befestigungsschrauben sorgfältig festschrauben.
- **Bevor das Fahrzeug wieder normal genutzt wird, muß die Bremsanlage auf einer verkehrsfreien Straße geprüft werden.**

Entlüften

Die Bremsanlage muss bei der ersten Wartung und anschließend bei jeder der regelmäßigen Wartungen des Motorrollers entlüftet werden. Das Entlüften der Bremsanlage muß aus Sicherheitsgründen bei einem Benelli Vertragshändler oder vom Benelli Kundendienst vorgenommen werden.

Abastecimiento líquido

- Destornillar los tornillos de la tapa del tanque líquido frenos 1 (fig. 1) utilizando el útil multifunción.
- Quitar la tapa 2 (fig. 1) y el empaque 3 (fig. 1).



No accionar la palanca del freno con los tornillos flojos y/o sin tapa para evitar salida de líquido.

- Efectuar el relleno con el líquido que tenga las mismas características recomendadas en la tabla carburantes y lubricantes hasta cubrir completamente el vidrio de inspección.
- Volver a colocar la junta y la tapa en sus alojamientos y apretar con cuidado los tornillos de fijación.
- **Antes de emprender el normal recorrido efectuar la comprobación de los frenos en un lugar cerrado al tráfico.**

Espurgo

El espurgo del circuito de frenado se debe realizar al primer cupón de mantenimiento y luego durante los service periódicos de la manutención del scooter. La operación de espurgo debe ser realizada por un Concesionario o Taller Autorizado Benelli por razones de seguridad.

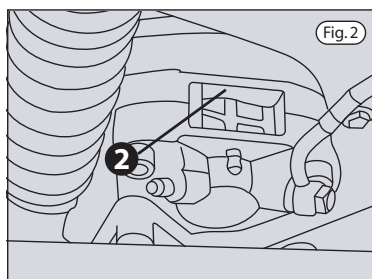
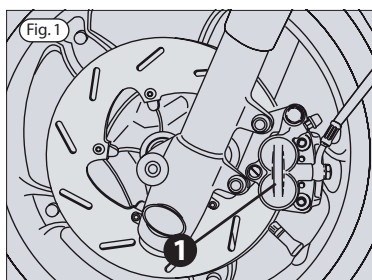
FRENI A DISCO

DISC BRAKES

FREINS A DISQUE

SCHEIBENBREMSEN

FRENOS DE DISCO



Verifica usura e sostituzione pastiglie

L'usura delle pastiglie dei freni a disco anteriore deve essere controllata al primo tagliando e successivamente ogni 6000 Km. Ricordati che utilizzando il veicolo su strade sporche e/o bagnate l'usura delle pastiglie è maggiore e pertanto il controllo va effettuato con maggiore frequenza.

- Posiziona il veicolo sul cavalletto.
- FRENO ANTERIORE: rimuovi il coperchio della pinza 1 (fig. 1) facendo leva con un giravite,
- FRENO POSTERIORE: effettua il controllo visivamente sul freno posteriore 2 (fig. 2).



Non azionare la leva del freno dopo aver rimosso la pinza freno perché potrebbe causare la fuoriuscita dei pistoncini dalle proprie sedi, con conseguente perdita di liquido freni. Nello sfilare la pinza dal disco freno, porre la massima attenzione a non danneggiare i tubi che contengono il liquido freni.

- Controlla lo spessore del materiale d'attrito. Se lo spessore è ridotto a 1 mm o meno, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per effettuare la sostituzione.



Nel rimontare la pinza del freno a disco è necessario applicare alle viti una coppia di serraggio di 20-23 Nm. Il mancato controllo della coppia di serraggio può pregiudicare la sicurezza del veicolo.

Checking and replacing the brake pads

Check the wear of the front and rear brake pads on the first servicing, and then every 6.000 km. If the vehicle is mostly used on dirty and/or wet roads, the brake pads wear more rapidly and must be checked at shorter intervals.

- Place the vehicle on the stand.
- FRONT BRAKE Lever off caliper cover 1 (fig. 1) with a screwdriver.
- REAR BRAKE Check the brake 2 visually (fig. 2).



Do not operate the brake lever after the wheel has been removed as this will cause the pistons to come out of their seat and fluid leakage. When removing the caliper from the brake disc, be careful not to damage the pipes containing the brake fluid.

- Check the thickness of the linings. If they are 1 mm thick or less, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have the brake pads replaced.



On refitting the caliper of the disc brake, make sure to tighten the screws with the prescribed torque of 20-23 Nm. Failure to respect the torque values may compromise the vehicle's safety.

Contrôle d'usure et remplacement des plaquettes

L'usure des plaquettes des freins à disque doit être contrôlée aux premières opérations de révision prévues par la garantie et par la suite, tous les 6000 km. Il faut rappeler que l'utilisation du véhicule sur route sale et/ou mouillée accélère l'usure des plaquettes, il faut donc contrôler plus fréquemment.

- Mettre le véhicule sur la béquille.
- FREIN AVANT: retirer le cache de l'étrier 1 (fig. 1) en faisant levier avec un tournevis.
- FREIN ARRIÈRE: effectuer le contrôle visuel du frein arrière 2 (fig. 2).



N'actionnez pas le levier du frein après avoir retiré l'étrier de frein car cela pourrait causer la sortie des pistons de leurs sièges, avec la fuite du liquide de freins. En sortant l'étrier du disque de frein, porter la plus grande attention à ne pas endommager les durites contenant le liquide de freins.

- Contrôler l'épaisseur des plaquettes. Si l'épaisseur est réduite à 1 mm ou moins, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour le remplacement.



Lors du remontage de l'étrier de frein à disque il faut appliquer aux vis un couple de serrage de 20-23 Nm. Si on ne contrôle pas le couple de serrage, on peut compromettre la sécurité du véhicule.

Verschleißkontrolle und Auswechseln der Bremsbeläge

Die Bremsbeläge der vorderen Scheibenbremse müssen bei der ersten Wartung und anschließend alle 6000 Km auf Verschleiß kontrolliert werden. Beachten Sie, dass bei Fahrten auf verschmutzten bzw. nassen Straßen die Bremsbeläge schneller abnutzen. Der Verschleiß der Bremsbeläge muß in diesem Fall häufiger überprüft werden.

- Das Fahrzeug auf den Ständer stellen.
- VORDERRADBREMSE: Die Abdeckung des Bremssattels 1 (fig. 1) mit einem Schraubenzieher abheben.
- HINTERRADBREMSE: führe eine Sichtkontrolle der Hinterradbremse aus 2 (Abb. 2).



Nach dem Ausbau der Bremszange den Hebel der Bremse nicht betätigen; dadurch können die Bremskolben aus ihren Sitzen treten mit dem daraus folgenden Verlust an Bremsflüssigkeit. Bei dem Ausbau der Bremszange von der Bremsscheibe äußerst vorsichtig vorgehen und darauf achten, die Bremsschläuche nicht zu beschädigen.

- Die Stärke der Bremsbeläge kontrollieren. Beträgt die Stärke der Bremsbeläge weniger als 1 mm, sofort einen Benelli Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst aufsuchen.



Beim Wiedereinbau der Bremszange auf die Bremsscheibe sind die Schrauben mit einem Anzugsmoment von 20-23 Nm anzuziehen. Die nicht ausgeführte Kontrolle des Anzugsmoments kann eine Gefährdung für die Fahrzeugsicherheit darstellen.

Verificar desgaste y cambio de pastillas

El desgaste de las pastillas de frenos de disco delantero debe ser controlada al primer cupón de mantenimiento y sucesivamente a cada 6000 kms. Recuerdate que utilizando el vehículo sobre calle con mucho polvo y/o mojada el desgaste de las pastillas es mayor y por lo tanto el control debe ser efectuado con mayor frecuencia.

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- FRENO DELANTERO: quitar la tapa de la pinza 1 (fig. 1) haciendo presión con un destornillador.
- FRENO TRASERO: efectuar el control visualmente en el freno trasero 2 (fig. 2).



No accionar la palanca del freno después de haber extraído la pinza freno porque podría causar expulsión de los pistones de su sede, con consiguiente pérdida de líquido frenos. Durante la extracción de la pinza del disco freno, prestar la máxima atención para no dañar los tubos que contienen el líquido frenos.

- Verificar el espesor del material de fricción. Si el espesor es de 1 mm o menos, dirigirse inmediatamente a un Ccesionario o Taller Autorizado Benelli para efectuar el cambio.



Para el montaje de la pinza del freno de disco es necesario aplicar a los tornillos un par de apriete de 20-23 N.m. La falta de control del par de apriete puede perjudicar la seguridad del vehículo.

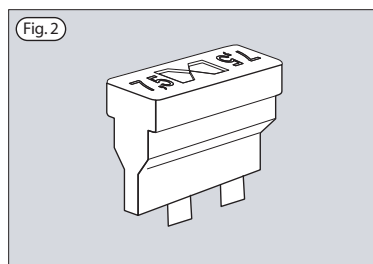
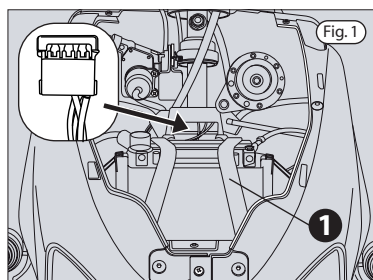
FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

CHECKING AND REPLACING THE FUSES

FUSIBLES - CONTRÔLE ET REMPLACEMENT

SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN

FUSIBLES - VERIFICACION Y SUSTITUCION



FUSIBILI - CONTROLLO E SOSTITUZIONE

L'impianto elettrico di Benelli Velvet è protetto da due fusibili posti in prossimità della batteria e due di ricambio di uguale amperaggio. Per accedervi è necessario rimuovere lo scudo anteriore. La funzione del fusibile è di evitare che eventuali sovraccarichi di tensione o corto circuiti danneggino l'impianto elettrico.

Nel caso in cui l'impianto elettrico dello scooter non dia segni di vita nonostante l'azionamento della chiave di avviamento, controlla che il fusibile sia integro osservando lo stato della lamella posta nella parte superiore del fusibile stesso (vedi figura 2). Se il fusibile è fuori uso, rivolgiti immediatamente ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli per il controllo dell'impianto elettrico.



Non utilizzare mai un fusibile di caratteristiche diverse da quello montato sullo scooter, perché potrebbe causare gravi danni al sistema elettrico e addirittura un incendio a causa di un corto circuito. Non riparare i fusibili danneggiati.

CHECKING AND REPLACING THE FUSES

The electrical equipment of your Benelli Velvet is protected by two fuses located next to the battery and two spare fuses having the same amperage. To gain access, remove the front shield. The function of these fuses is to prevent any voltage overloads or short circuits from damaging the electrical equipment.

If the electrical equipment of your scooter gives no signs of life when the ignition key is turned, check the fuse condition by inspecting the reed located on top of the fuse (see figure 2). If the fuse has blown, immediately contact a Benelli Dealer or Authorized Workshop to have the electrical equipment checked.



Never use fuses having different characteristics from those fitted on the vehicle. The use of unsuitable fuses may damage the electrical equipment and even cause a short circuit and a fire. Do not attempt to repair damaged fuses.

FUSIBLES - CONTRÔLE ET REMPLACEMENT

Le circuit électrique de Benelli Velvet est protégé par deux fusibles placés près de la batterie et deux de rechange d'un ampérage identique. Pour y accéder, il est nécessaire de démonter le tablier avant. La fonction du fusible est d'éviter que des surcharges de tension ou des courts-circuits endommagent le circuit électrique.

Dans le cas où le circuit électrique du scooter ne fonctionne pas lorsqu'on met le contact, contrôler l'intégrité du fusible en observant la lamelle placée dans la partie supérieure du fusible (voir fig. 2). Si le fusible est hors d'usage, s'adresser immédiatement à un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli pour le contrôle du circuit électrique.



Ne jamais utiliser un fusible ayant des caractéristiques différentes de celui d'origine car il pourrait provoquer de graves dommages au circuit électrique et même un incendie pour cause de court-circuit. Ne pas réparer les fusibles endommagés.

SICHERUNGEN - KONTROLLE UND AUSWECHSELN

Die elektrische Anlage des Benelli Velvet ist durch zwei in der Nähe der Batterie angebrachte Sicherungen geschützt und zwei Ersatzsicherungen mit der gleichen Amperestärke. Um Zugang zu diesem Teil zu erhalten, den vorderen Schild entfernen. Die Sicherungen befinden sich im Batterieraum. Die Sicherungen dienen dazu eventuelle Überlastungen der Stromkreise oder Kurzschlüsse zu verhindern, die die elektrische Anlage beschädigen könnten. Falls die elektrische Anlage nach dem Anlassen mit dem Zündschlüssel kein Lebenszeichen von sich gibt, kontrolliere, ob die Sicherung intakt ist; der Zustand der Sicherung kann anhand der Lamelle im oberen Teil der Sicherung festgestellt werden (Siehe Abb. 2). Ist die Sicherung durchgebrannt, wenden Sie sich an einen Benelli Sport Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst, damit die Ursache gefunden und beseitigt werden kann, die zum Durchbrennen der Sicherung geführt hat.



Niemals Sicherungen mit anderen Eigenschaften als die eingebauten Sicherungen verwenden, andernfalls kann die elektrische Anlage schwer beschädigt werden und es besteht sogar Brandgefahr wegen Kurzschluß. Niemals beschädigte Sicherungen reparieren.

FUSIBLES - VERIFICACIÓN Y SUSTITUCIÓN

La instalación eléctrica de Benelli Velvet está protegida por dos fusibles colocados cerca de la batería. Para acceder a ellos es necesario sacar el escudo delantero y quitar los dos fusibles de recambio del mismo amperaje. La función del fusible es de evitar que una eventual sobrecarga de la tensión o corto circuito dañe la instalación eléctrica.

En el caso que la instalación eléctrica del scooter no dé señales de vida no obstante se accione la llave de arranque, verificar que el fusible no esté quemado observando el estado de la lámina situada en la parte superior del fusible (véase fig. 2). Si el fusible está dañado, dirigirse inmediatamente a un Concesionario o Taller Autorizado Benelli para el control de la instalación eléctrica.



No utilizar nunca un fusible de características distintas del montado en el scooter, puesto que podría provocar graves averías al sistema eléctrico y hasta un incendio provocado por un corto circuito. No reparar los fusibles dañados.

INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI

FRONT TURN INDICATORS

FEUX CLIGNOTANTS AVANTS

VORDERE BLINKER

INDICADORES DE DIRECCION DELANTEROS

INDICATORI DI DIREZIONE ANTERIORI

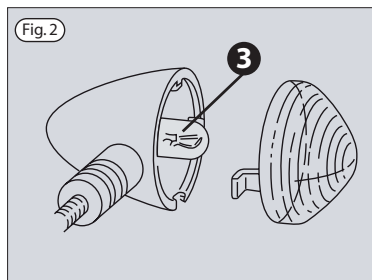
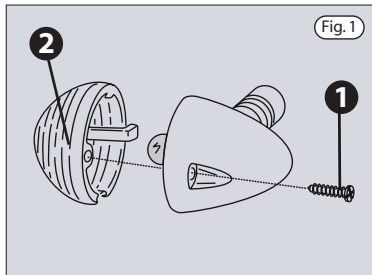
Sostituzione lampadine

- Smonta la vite di fissaggio 1 (fig. 1); estrai il vetro 2 (fig. 1) e ruotalo verso l'interno.
- Per estrarre la lampadina dalla coppetta portalam-pada, esercita una lieve pressione sulla lampadina 3 (fig. 2) e ruotala in senso antiorario.
- Effettua la sostituzione con una lampada dello stesso tipo.
- Rimonta il vetro 2 (fig. 1) dell'indicatore di direzione riavvitando la vite di fissaggio 1 (fig. 1).

FRONT TURN INDICATORS

Replacing the bulbs

- Remove the fixing screw 1 (fig.1); extract the glass 2 (fig.1) and rotate it inwards.
- To extract the bulb from the holder cup, press the bulb gently (3) and rotate it anticlockwise.
- Replace the bulb with another of the same type.
- Refit the glass 2 (fig.1) of the turn indicator by screwing the fixing screw 1 (fig.1).



FEUX CLIGNOTANTS AVANTS**Remplacement des ampoules**

- Retirer la vis de fixation 1 (fig. 1); ôter le cabochon 2 (fig. 1) et le tourner vers l'intérieur.
- Pour extraire l'ampoule de la douille, exercer une légère pression sur l'ampoule 3 (fig. 2) et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Effectuer le remplacement par une ampoule du même type.
- Remonter le cabochon 2 (fig. 1) de l'indicateur de direction en resserrant la vis de fixation 1 (fig. 1).

VORDERE BLINKER**Auswechseln der Lampen**

- Die Befestigungsschraube 1 (Abb. 1) lösen, die Scheibe 2 (Abb. 1) herausnehmen und nach innen drehen.
- Zum Ausbau der Lampe diese leicht drücken (3) und gegen den Uhrzeigersinn drehen.
- Die alte Lampe durch eine neue Lampe des gleichen Typs ersetzen.
- Die Scheibe 2 (Abb. 1) des Blinkers wiedereinsetzen und die Befestigungsschraube 1 (Abb. 1) anziehen.

INDICADORES DE DIRECCIÓN DELANTEROS**Sustitución bombillos**

- Desmontar el tornillo de fijación 1 (fig. 1); extraer el vidrio 2 (fig. 1) y girarlo hacia el interior.
- Para extraer la lámpara del portalámparas, hacer una leve presión sobre la misma lámpara 3 (fig. 2) en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Efectuar el cambio con otra lámpara del mismo tipo.
- Monta el cristal 2 (fig. 1) del indicador de dirección enroscando el tornillo de fijación 1 (fig. 1).

INDICATORI DI DIREZIONE POSTERIORI

REAR TURN INDICATORS

FEUX CLIGNOTANTS ARRIÈRES

HINTERE BLINKER

INDICADORES DE DIRECCION TRASERO

INDICATORI DI DIREZIONE POSTERIORE

Sostituzione lampadine



Operazione da eseguire a veicolo fermo e chiave di accensione disinnestata. Non forzare i cavi elettrici. Ad operazione ultimata, assicurarsi che i cavi siano collegati correttamente.

- Smonta la vite di fissaggio 1 (fig.1); estrai il vetro 2 (fig.1) e ruotalo verso l'interno.
- Per estrarre la lampadina 3 (fig.2) dalla coppetta portalam-pada, esercita una lieve pressione sulla lampadina e ruotala in senso antiorario.
- Sostituisci la lampadina guasta con una dello stesso tipo.
- Rimonta il vetro 2 (fig.1) dell'indicatore di direzione riavvitando la vite di fissaggio 1 (fig.1).

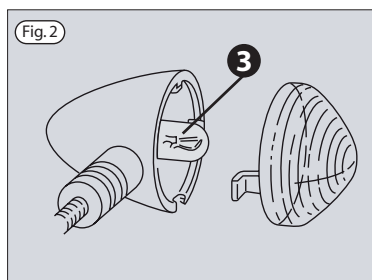
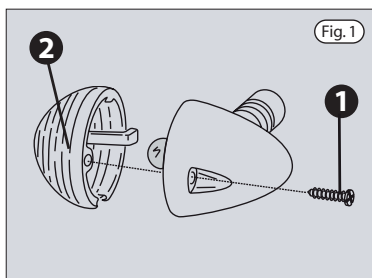
REAR TURN INDICATORS

Replacing the bulbs



Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Do not force the wires. After completing the operation, ensure that the wires are properly connected.

- Remove the fixing screw 1 (fig.1); extract the glass 2 (fig.1) and rotate it inwards.
- To extract the bulb 3 (fig.2) from the holder cup, press the bulb gently and rotate it anticlockwise.
- Replace the bulb with another of the same type.
- Refit the glass 2 (fig.1) of the turn indicator by screwing the fixing screw 1 (fig.1).



FEUX CLIGNOTANTS ARRIÈRES

Remplacement des ampoules



Opération à effectuer véhicule à l'arrêt et clé de contact retirée. Ne pas forcer sur les câbles électriques. Une fois l'opération terminée, s'assurer que les câbles sont branchés correctement.

- Retirer la vis de fixation 1 (fig. 1); extraire cabochon 2 (fig. 1) et le tourner vers l'intérieur.
- Pour extraire l'ampoule 3 (fig. 2) de la douille exercer une légère pression sur l'ampoule et la tourner en sens inverse aux aiguilles d'une montre.
- Remplacer l'ampoule grillée par une du même type.
- Remonter le cabochon 2 (fig. 1) de l'indicateur de direction en resserrant la vis de fixation 1 (fig. 1).

HINTERE BLINKER

Auswechseln der Lampen



Diese Arbeit muß bei stehendem Fahrzeug und abgezogenem Zünd-Schlüssel ausgeführt werden. Nicht an den Elektrokabeln ziehen. Nach der Arbeit die richtigen Kabelanschlüsse überprüfen.

- Die Befestigungsschraube 1 (Abb. 1) lösen, die Scheibe 2 (Abb. 1) herausnehmen und nach innen drehen.
- Leicht auf die Birne drücken und dieselbe nach links drehen, um die Birne 3 (Abb. 2) aus der Kappe der Lampenfassung herauszunehmen.
- Die Lampe durch eine neue des gleichen Typs ersetzen.
- Die Scheibe 2 (Abb. 1) des Blinkers wiedereinsetzen und die Befestigungsschraube 1 (Abb. 1) anziehen.

INDICADORES DE DIRECCIÓN TRASERO

Sustitución bombillos



La operación se debe realizar con el vehículo parado y con la llave de encendido desconectada. No forzar los cables eléctricos. Una vez acabada la operación, verificar que los cables estén conectados correctamente.

- Desmontar el tornillo de fijación 1 (fig. 1); extraer el vidrio 2 (fig. 1) y girarlo hacia el interior.
- Para extraer la lámpara 3 (fig. 2) del portalámparas, efectúa una ligera presión sobre la lámpara y gírala en sentido antihorario.
- Sustituye la lámpara averiada con otra del mismo tipo.
- Monta el cristal 2 (fig. 1) del indicador de dirección enroscando el tornillo de fijación 1 (fig. 1).

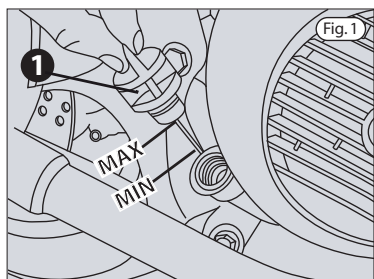
OLIO MOTORE - Controllo livello e rabbocco

ENGINE OIL - Checking the level and topping up

HUILE MOTEUR - Contrôle et remplissage

MOTORÖL - Entretien wartung manutencion

ACEITE MOTOR - Control nivel y relleno



- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale e su una superficie piana.

ASSICURARSI CHE IL VEICOLO SIA PERFETTAMENTE DIRITTO PRIMA DI CONTROLLARE IL LIVELLO DELL'OLIO.

- Avviare il motore e farlo riscaldare per pochi minuti.
 - Spegner il motore.
 - Rimuovere l'astina di controllo 1 (fig. 1) e verificare che il livello olio motore sia compreso tra il livello "MAX" ed il livello "MIN" (fig. 1).
- Se il livello rilevato risulta essere sotto il livello "MIN" effettuare il rabbocco (con l'olio indicato nella tabella lubrificanti) fino al raggiungimento del livello "MAX" (fig. 1).
- Riposizionare l'astina di controllo 1 (fig. 1).



Non utilizzare olii con specifiche differenti da quelle indicate, oppure con aggiunta di additivi. Assicurarsi inoltre che non entrino dei corpi estranei all'interno del carter motore durante il rabbocco.

- Avviare il motore e farlo riscaldare per pochi minuti.
- Spegner il motore.

ATTENDERE ALCUNI MINUTI PRIMA DI CONTROLLARE NUOVAMENTE IL LIVELLO OLIO MOTORE.

- Put the vehicle on its central stand on a flat surface.

MAKE SURE THE VEHICLE IS STRAIGHT BEFORE YOU CHECK THE OIL LEVEL.

- Start the engine and let it run for a few minutes.
- Switch off the engine.
- Pull out the dipstick 1 (fig. 1) and check that the oil level is between the "MAX" and "MIN" marks (fig. 1). If the level is below the "MIN" mark, top up with the oil indicated in the lubricants table up to the "MAX" level mark (fig. 1).
- Refit the dipstick 1 (fig. 1).



Never use oil having different characteristics from those recommended

with additives. Make sure that foreign matters do not enter the engine crankcase while topping up with oil.

- Start the engine and let it run for a few minutes.
- Switch off the engine.

WAIT FOR A MINUTES BEFORE YOU CHECK THE OIL LEVEL AGAIN.

ENTRETIEN

- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur une surface plane.

S'ASSURER QUE LE VEHICULE EST PARFAITEMENT DROIT AVANT DE CONTROLER LE NIVEAU D'HUILE.

- Démarrer le moteur et le faire chauffer pendant quelques minutes.
 - Couper le moteur.
 - Retirer la jauge de contrôle 1 (fig. 1) et vérifier que le niveau de l'huile moteur soit compris entre le niveau "MAX" et le niveau "MIN" (fig. 1).
- Si le niveau mesuré est sous le niveau "MIN" procéder au remplissage (avec l'huile indiquée dans le tableau des lubrifiants) jusqu'au niveau "MAX" (fig. 1).
- Repositionner la jauge de contrôle 1 (fig. 1).



Ne pas utiliser des huiles ayant des spécifications différentes de celles indiquées, ou des huiles additivées.

S'assurer en outre que des corps étrangers ne pénètrent pas à l'intérieur du carter du moteur durant le remplissage.

- Démarrer le moteur et le faire chauffer pendant quelques minutes.
- Couper le moteur.

ATTENDRE QUELQUES MINUTES AVANT DE CONTROLER DE NOUVEAU LE NIVEAU D'HUILE MOTEUR.

WARTUNG

- Das Fahrzeug auf dem Mittelständer auf ebenem Boden aufbocken.

VEGEWISSERE DICH, DASS DAS FAHRZEUG VOLLKOMMEN WAAGERECHT STEHT, BEVOR DU DEN ÖLSTAND KONTROLLIERST.

- Den Motor an lassen und einige Minuten laufen lassen.
- Den Motor abschalten.
- Den Ölmesstab 1 (Abb. 1) herausziehen und kontrollieren, ob der Ölstand zwischen den Markierungen "MAX" und "MIN" steht (Abb. 1). Falls der Ölstand unter der Marke "MIN" liegt, Öl (siehe Schmiermitteltabelle) bis zum Erreichen der Markierung "MAX" (Abb. 1) nachfüllen.
- Den Ölmesstab 1 wieder einstecken (Abb. 1).



Auf keinen Fall Motoröl mit Merkmalen verwenden, die von den in der Tabelle angegebenen abweichen oder Zusatzstoffe enthalten. Achte ebenfalls darauf, dass keine Fremdkörper während des Einfüllens in das Motorgehäuse gelangen können.

- Den Motor anlassen und einige Minute laufen lassen.
- Den Motor abstellen.

EINIGE MINUTEN ABWARTEN UND ERNEUT DEN MOTORÖLSTAND PRÜFEN.

MANUTENCION

Velvet

- Colocar el vehículo sobre el caballete central y en una superficie plana.

ASEGURARSE QUE EL VEHÍCULO ESTÉ PERFECTAMENTE DERECHO ANTES DE CONTROLAR EL NIVEL DEL ACEITE.

- Arrancar el motor y dejarlo calentar pocos minutos.
 - Apagar el motor.
 - Sacar la varilla de control 1 (fig. 1) y verificar que el nivel aceite motor sea comprendido entre el nivel "MAX" y el nivel "MIN" (fig. 1).
- Si el nivel detectado resulta inferior al nivel "MIN" efectúa el relleno (con l'aceite indicado en la tabla lubricantes) hasta obtener el nivel "MAX" (fig. 1).
- Recolocar la varilla de control 1 (fig. 1).



No utilizar lubricantes de características distintas del indicado, o bien con elemento de adición. Asegurarse otro sí que no habén entrar des impurezas a l'intérieur del cárter motor durante el relleno.

- Arrancar el motor y dejarlo calentar pocos minutos.
- Apagar el motor.

ESPERAR ALGUNOS MINUTOS ANTES DE CONTROLAR NUEVAMENTE EL NIVEL ACEITE MOTOR.

OLIO MOTORE-SOSTITUZIONE

RENEWING THE ENGINE OIL

HUILE MOTEUR-VIDAGE

MOTORÖLWECHSEL

ACEITE MOTOR-SUSTITUCIÓN

- Posizionare il veicolo sul cavalletto centrale e su una superficie piana.

ASSICURARSI CHE IL VEICOLO SIA PERFETTAMENTE DIRITTO PRIMA DI CONTROLLARE IL LIVELLO DELL'OLIO.

- Avviare il motore e farlo riscaldare per pochi minuti.
- Spegnerne il motore.
- Rimuovere l'astina di controllo livello olio motore 1 (fig.1).
- Rimuovere il tappo di scarico olio 2 (fig.2) con la relativa molla di compressione 3 (fig.2).
- Rimuovere il filtro dell'olio 4 (fig.2).
- Attendere tutto lo scarico dell'olio motore.



Controllare lo stato dell'O-ring 5 (fig. 2) sul tappo di scarico olio motore 2 (fig.2) e se danneggiato provvedere alla sostituzione con uno nuovo.

- Provvedere al rimontaggio del tappo scarico olio motore 2 (fig.2) in senso inverso allo smontaggio, con coppia di serraggio 32 Nm (3,2 kg-m).
- Effettuare l'immissione dell'olio motore tramite il relativo foro 6 (fig.1) senza superare il livello olio motore "MAX" (fig.1).

- Put the vehicle on its central stand on a flat surface.

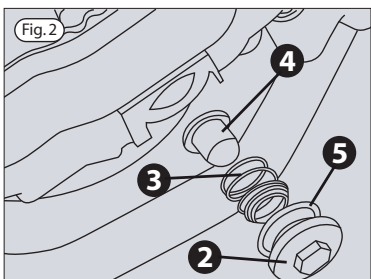
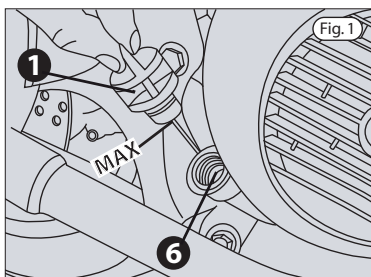
MAKE SURE THE VEHICLE IS STRAIGHT BEFORE YOU CHECK THE OIL LEVEL.

- Start the engine and let it run for a few minutes.
- Switch off the engine.
- Pull out the oil dipstick 1 (fig.1).
- Remove the oil drain plug 2 (fig.2) and the relevant compression spring 3 (fig.2).
- Remove the oil filter 4 (fig.2).
- Wait until the engine oil has completely drained.



Check the O ring 5 condition (fig.2) on the engine oil drain plug 2 (fig.2). Replace it with a new one if it is damaged.

- Refit the engine oil drain plug 2 (fig.2) following the above operations in the reverse order. Tighten with torque of 32 Nm (3,2 kg-m).
- Pour in the engine oil through the hole 6 (fig.1) without exceeding the engine oil "MAX" level mark (fig.1).



- Positionner le véhicule sur la béquille centrale et sur une surface plane.

S'ASSURER QUE LE VEHICULE EST PARFAITEMENT DROIT AVANT DE CONTROLER LE NIVEAU D'HUILE.

- Démarrer le moteur et le faire chauffer pendant quelques minutes.
- Couper le moteur.
- Retirer la jauge de contrôle du niveau de l'huile moteur 1 (fig. 1).
- Démonter le bouchon de vidange d'huile 2 (fig. 2) avec le ressort de compression correspondant 3 (fig. 2).
- Démonter le filtre à huile 4 (fig. 2).
- Attendre la vidange complète de l'huile moteur.



Contrôler l'état du joint torique 5 (fig. 2) sur le bouchon de vidange de l'huile moteur 2 (fig. 2) et s'il est endommagé, le remplacer.

- Remonter le bouchon de vidange d'huile moteur 2 (fig. 2) en effectuant les opérations de démontage dans le sens inverse, avec un couple de serrage de 32 Nm (3,2 kg-m).
- Verser de l'huile moteur par l'orifice 6 (fig. 1) sans dépasser le niveau d'huile moteur "MAX" (fig. 1).

- Das Fahrzeug auf dem Mittelständer auf ebenem Boden aufbocken.

VERGEWISSERE DICH, DASS DAS FAHRZEUG VOLLKOMMEN WAAGERECHT STEHT, BEVOR DU DEN ÖLSTAND KONTROLLIERST.

- Den Motor anlassen und einige Minuten laufen lassen.
- Den Motor abschalten.
- Den Ölmesstab 1 (Abb. 1) herausziehen.
- Den Ölablassstopfen 2 (Abb. 2) mit der Druckfeder 3 (Abb. 2) entfernen.
- Den Ölfilter 4 (Abb. 2) herausnehmen.
- Das ganze Motoröl ablaufen lassen.



Den Zustand des O-Rings (Abb. 2) im Ölablass stopfen 2 kontrollieren und bei Verschleiß durch einen neuen ersetzen.

- Den Ablassstopfen 2 wieder einsetzen und mit einem Anziehmoment von 32 Nm (3,2 kg-m) fest schrauben.
- Durch den Einfüllstutzen 6 (Abb. 1) Motoröl einfüllen, ohne dabei den Höchststand "MAX" zu überschreiten (Abb. 1).

- Colocar el vehículo sobre el caballete central y en una superficie plana.

ASEGURARSE QUE EL VEHICULO ESTE PERFECTAMENTE DERECHO ANTES DE CONTROLAR EL NIVEL DEL ACEITE.

- Arrancar el motor y dejarlo calentar pocos minutos.
- Apagar el motor.
- Sacar la varilla de control del nivel del aceite motor 1 (fig. 1).
- Sacar el tapón de vaciado del aceite 2 (fig. 2) con el correspondiente muelle de compresión 3 (fig. 2).
- Sacar el filtro del aceite 4 (fig. 2).
- Esperar el vaciado completo del aceite motor.



Controlar el estado del O-ring 5 (fig. 2) sobre el tapón de vaciado aceite motor 2 (fig. 2) y si estuviera dañado sustituirlo con otro nuevo.

- Montar el tapón de vaciado aceite motor 2 (fig. 2) en sentido contrario al desmontaje con un par de apriete de 32 Nm (3,2 kg-m)
- Introducir aceite motor por el orificio 6 (fig. 1) sin superar el nivel aceite motor "MAX" (fig. 1).

OLIO TRASMISSIONE

TRANSMISSION OIL

HUILE DE TRANSMISSION

GETRIEBEÖL

ACEITE TRASMISION

OLIO TRASMISSIONE

Controllo e sostituzione

L'olio trasmissione serve a lubrificare gli organi della trasmissione. L'olio è contenuto all'interno del carter trasmissione, che ha una capacità di 130 cm³.

Effettua il rabbocco rimuovendo l'astina (1) con olio avente le caratteristiche raccomandate nella tabella carburanti e lubrificanti.

L'olio deve essere sostituito dopo il primo tagliando a fine rodaggio. Successivamente l'olio deve essere controllato da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli in occasione dei tagliandi di manutenzione periodica e sostituito ogni 12000 km di percorrenza o 24 mesi di utilizzo.

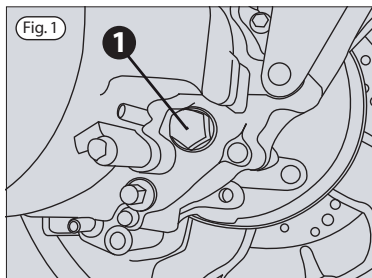
TRANSMISSION OIL

Check and renewal

The transmission oil is used to lubricate the transmission members. The oil is found in the transmission crankcase having a capacity of 130 cm³.

Remove the dipstick (1) and top up with oil of the same type as indicated in the fuel and lubricants table.

Renew the oil after the first servicing at the end of the running in period. Afterwards, have the oil checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop when servicing the vehicle according the maintenance schedule, and renew it after 12000 km or 24 months.



HUILE DE TRANSMISSION**Contrôle et vidange**

L'huile de transmission sert à lubrifier les organes de la transmission. L'huile est contenue à l'intérieur du carter de transmission, qui a une capacité de 130 cm³.

Procéder à l'appoint en retirant la jauge (1) avec de l'huile ayant les caractéristiques préconisées dans le tableau des carburants et des lubrifiants.

L'huile doit être vidangée après la première révision en fin de rodage. Ensuite, faire contrôler l'huile par un Concessionnaire ou un Garage Benelli agréé, à l'occasion des révisions d'entretien périodique et la faire vidanger tous les 12000 km ou tous les 24 mois d'utilisation.

GETRIEBEÖL**Kontrolle und Wechsel**

Das Getriebeöl dient zur Schmierung der Getriebeelemente. Das Öl ist im Inneren des Getriebegehäuses enthalten, das ein Fassungsvermögen von 130 cm³ hat.

Den Messstab (1) entfernen und den Tank mit Öl nachfüllen, das die in der Kraftstoff- und Schmiermitteltabelle empfohlenen Eigenschaften aufweist.

Das Öl ist nach der ersten Kontrolle am Ende der Einfahrzeit zu wechseln. Später muss das Öl von einem Vertragshändler oder von einem zugelassenen Benelli Kundendienst bei den regelmäßigen Wartungskontrollen überprüft und alle 12.000 km oder nach einem 24 monatigen Gebrauch ausgewechselt werden.

ACEITE TRANSMISIÓN**Control y cambio**

El aceite de la transmisión sirve para lubricar los órganos de la transmisión. El aceite está contenido en el interior del cárter transmisión, que tiene una capacidad de 130 cm³.

Sacando la varilla (1), efectúa el relleno con aceite que tenga las características recomendadas en la tabla combustibles y lubricantes.

El aceite se debe cambiar después del primer cupón al final del rodaje. Sucesivamente el aceite debe ser controlado por un Concesionario o Taller Autorizado Benelli durante los cupones de mantenimiento periódico y cambiado cada 12000 km de recorrido ó 24 meses de utilización.

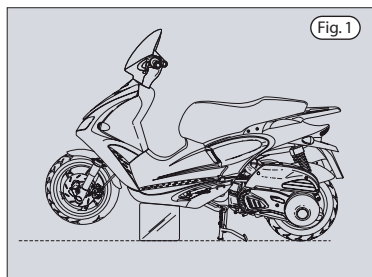
RUOTE

WHEELS

ROUES

RÄDER

RUEDA



RUOTE



Le ruote dello scooter sono elementi fondamentali della sicurezza e della tenuta di strada dello scooter. La manutenzione delle ruote e dei particolari ad esse collegati richiede attrezzature specifiche generalmente disponibili solo presso le officine di riparazione. Pertanto ti consigliamo di fare effettuare tutte le operazioni di manutenzione che coinvolgono lo smontaggio e il rimontaggio delle ruote ad un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli.

RUOTA ANTERIORE - SMONTAGGIO

Questa operazione deve essere effettuata a veicolo fermo, con chiave di accensione disinserita. Fai la massima attenzione a non danneggiare la tubazione, il disco e le pastiglie del freno.



Prima di procedere allo smontaggio, controlla accuratamente la posizione del distanziale e del rinvio contachilo metri in modo da essere in grado successivamente di rimontarli nella posizione originale.

- Posiziona lo scooter sul cavalletto.
- Inserisci sotto il puntone un supporto che consenta di tenere lo scooter stabile e con la ruota anteriore leggermente sollevata dal terreno, facendo la massima attenzione a non rovinare la verniciatura del puntone (fig. 1).

WHEELS



The wheels play a key role in ensuring the vehicle's safety and road holding. The maintenance of the wheels and of the related parts requires special equipment which is generally available only at repair shops. It is therefore advisable to have all the maintenance operations which involve the removal and refitting of the wheels performed by a Benelli Dealer or Authorized Workshop.

REMOVING THE FRONT WHEEL

Perform this operation when the vehicle is stationary and the ignition key is in the OFF position. Be careful not to damage the pipes, the disc and the brake pads.



Before performing the disassembly operations, carefully check the position of the spacer and of the odometer transmission in order to refit them in their original position.

- Put the scooter on the stand.
- Position a support under the sprag to ensure the scooter's stability, with the front wheel slightly lifted from the ground, taking care not to damage the sprag painted part (fig. 1).

ROUES



Les roues du scooter sont des éléments fondamentaux de la sécurité et de la tenue de route du scooter. L'entretien des roues et de la partie cycle nécessite un outillage particulier qui n'est disponible que dans les ateliers des mécaniciens. Aussi, il est conseillé de faire réaliser toutes les opérations d'entretien qui nécessitent le démontage et montage des roues par un Concessionnaire ou un Garage Agréé Benelli.

ROUE AVANT - DEMONTAGE

Cette opération doit être effectuée véhicule à l'arrêt et clé de contact retirée. Porter la plus grande attention à ne pas endommager la durite de frein, le disque et les plaquettes du frein.



Avant de procéder au démontage, contrôler soigneusement la position de l'entretoise et du renvoi compteur kilométrique de façon à pouvoir par la suite le remonter dans leur position d'origine.

- Positionner le scooter sur la béquille.
- Introduire au-dessous du sabot un support permettant de maintenir stable le scooter avec la roue avant légèrement soulevée du sol, en portant la plus grande attention à ne pas endommager la peinture du sabot (fig. 1).

RÄDER



Die Räder des Motorrollers haben grundlegende Bedeutung für die Sicherheit und Straßenlage des Motorrollers. Die Wartung der Räder und der Radbauteile erfordert Werkzeug, das normalerweise nur in entsprechenden Reparaturwerkstätten zur Verfügung steht. Wir empfehlen Ihnen daher sich für Arbeiten an den Rädern (Ein- und Ausbau) an einen Benelli Sport Vertragshändler oder den Benelli Kundendienst zu wenden.

VORDERRAD - AUSBAU

Diese Arbeit muss bei stehendem Fahrzeug und mit abgezogenem Zündschlüssel ausgeführt werden. Ganz besonders darauf achten, die Leitungen, die Bremsscheibe und die Bremsbeläge nicht zu beschädigen.



Prägen Sie sich vor dem Einbau sorgfältig die genaue Position des Distanzstücks und des Vorgeleges des Kilometerzählers ein, um dieselben später wieder korrekt einbauen zu können.

- Den Motorroller auf dem Mittelständer aufbocken.
- Schieben Sie unter die Schubstrebe eine Unterlage, um das Fahrzeug standfest zu machen und das Vorderrad leicht anzuheben; dabei darauf achten, die Lackierung der Strebe nicht zu verkratzen (fig. 1).

RUEDA



Las ruedas del scooter son elementos fundamentales para la seguridad y la estabilidad del scooter en la calle. La manutención de las ruedas y de las piezas que las componen necesita utillaje específico que por lo general se encuentran en los talleres de reparación. Por lo tanto te aconsejamos efectuar todas las operaciones de manutención que requieren el desmontaje y montaje de las ruedas en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli.

RUEDA DELANTERA - DESMONTAJE

Esta operación se debe efectuar con el vehículo para do y llave de encendido desconectada. Presta la máxima atención para no dañar la tubería, el disco y las pastillas del freno.



Antes de efectuar el desmontaje, controlar cuidadosamente la posición del distanciador y del reenvío cuentakilómetros para poder volverlos a montar en la posición original.

- Coloca el scooter sobre el caballete.
- Introduce debajo del puntal un soporte que permita mantener el scooter estable y con la rueda delantera ligeramente levantada del suelo, prestando atención para no dañar la pintura del puntal (fig. 1).

RUOTE

WHEELS

ROUES

RÄDER

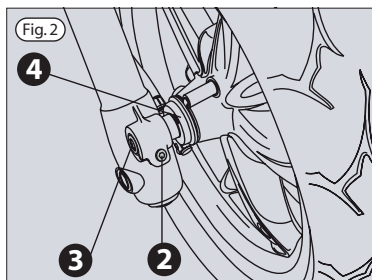
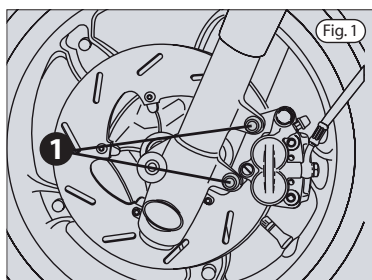
RUEDA

- Rimuovi la pinza freno svitando le 2 viti 1 (fig.1) che la tengono fissata alla forcella e sfilala la pinza dal disco.



Non azionare la leva del freno anteriore quando la ruota è smontata, perché ciò potrebbe causare la fuoriuscita dei pistoncini dalle proprie sedi con conseguente perdita di liquido.

- Allenta la vite di bloccaggio-perno 2 (fig.2) posta sul fodero della forcella (lato opposto al disco).
- Svita il perno ruota 3 (fig.2) dal lato destro del veicolo e sfilalo delicatamente dalla sua sede tenendo la ruota ferma con una mano e recuperando il distanziale posto sul lato sinistro della ruota. Sfila la ruota dalla propria sede e, una volta libera, distacca il rinvio contachilometri 4 (fig.2).



- Remove the brake caliper by unscrewing the 2 screws 1 (fig.1) fixing it to the fork. Extract the caliper from the disc.



Do not operate the front brake lever after the wheel has been removed as this will cause the pistons to come out of their seat and fluid leakage.

- Unloose the pin fixing screw 2 (fig.2) situated on the fork sleeve (opposite to the disc).
- Unscrew the wheel pin 3 (fig.2) on the right side of the vehicle. Gently withdraw it from its seat while holding the wheel with one hand. Keep the spacer situated on the left side of the wheel. Remove the wheel and then detach the odometer transmission 4 (fig.2).

ENTRETIEN

- Pour ôter l'étrier de frein desserrer les deux vis 1 (fig. 1) le fixant à la fourche, et puis l'extraire du disque.



Ne pas actionner le levier de frein avant lorsque la roue est démontée, car ceci pourrait provoquer la sortie des pistons hors de leurs sièges et une fuite de liquide de frein.

- Desserrer la vis de blocage-d'axe 2 (fig. 2) située sur le fourreau de la fourche (du côté opposé du disque).
- Desserrer l'axe de la roue 3 (fig. 2) du côté droit du véhicule et l'extraire doucement de son siège, bloquant la roue d'une main et récupérant l'entretoise placée du côté gauche de la roue. Extraire la roue de son siège et, une fois libre, détacher le renvoi compteur kilométrique 4 (fig. 2).

WARTUNG

- Die beiden Schrauben 2 (Abb. 1), mit denen die Bremszange an der Gabel befestigt ist, abschrauben und die Bremszange von der Bremsscheibe abnehmen.



Nicht die Vorderradbremse betätigen, solange das Rad ausgebaut ist; das würde zum Austreten der Kolben und damit zu Verlusten von Bremsflüssigkeit führen.

- Die Blockierschraube des Schaftes 2 (Abb. 2) lockern, die sich auf der Radgabel (auf der der Bremsscheibe gegenüber liegenden Seite) befindet.
- Den Radzapfen 3 (Abb. 2) von der rechten Fahrzeugseite abschrauben und ganz vorsichtig aus seinem Sitz ziehen; dabei das Rad mit einer Hand festhalten und das Distanzstück auf der linken Radseite aufhängen. Das Rad aus dem Sitz ziehen und danach das Vorlege des Kilometerzählers abnehmen 4 (Abb. 2).

MANUTENCION

Velvet

- Saca la pinza del freno desenroscando los 2 tornillos 1 (fig. 1) que la mantienen fija a la horquilla y extrae la pinza del disco.



No accionar la palanca del freno delantero cuando la rueda está desmontada porque esto podría causar la expulsión de los pistones de sus sedes con consiguiente pérdida de líquido.

- Afloja el tornillo de bloqueo perno 2 (fig. 2) situada sobre el forro de la horquilla (lado opuesto al disco).
- Desenrosca el perno rueda 3 (fig. 2) por el lado derecho del vehículo y extráelo delicadamente de su sede manteniendo la rueda sujeta con una mano y recuperando el distanciador situado en el lado izquierdo de la rueda. Extrae la rueda de su sede y, una vez libre, desengancha el reenvío cuentakilómetros 4 (fig. 2).

RUOTE

WHEELS

ROUES

RÄDER

RUEDA

RUOTA ANTERIORE - RIMONTAGGIO

- Posiziona il rinvio contachilometri (4) sul lato destro della ruota inserendo la linguetta del rinvio nell'apposita sede sul mozzo ruota (vedi figura 1).
- Posiziona la ruota tra i 2 foderi della forcella.
- Inserisci dal lato destro il perno ruota.
- Inserisci tra il fodero sinistro e la ruota il distanziale.
- Avvita il perno ruota 3 (fig.1) rispettando la coppia di serraggio (70 Nm).
- Rimonta la pinza freno senza danneggiare le pastiglie e i tubi freno e blocca le due viti 1 (fig.2) di fissaggio al fodero sinistro rispettando le coppie di serraggio (23 Nm).
- Rimuovi il supporto sotto il puntone.
- Azionando la leva del freno anteriore, esercita ripetutamente una pressione sul manubrio per fare affondare la forcella e permettere quindi l'assestamento della ruota.
- Avvita la vite di bloccaggio-perno 2 (fig.1) posta sul fodero destro con una coppia di serraggio pari e non superiore a 13 Nm.



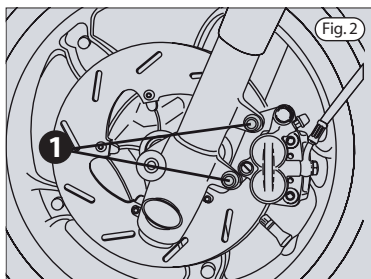
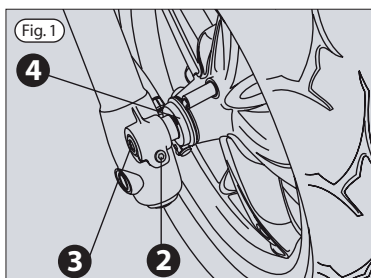
Dopo ogni rimontaggio, fai controllare il centraggio della ruota e le coppie di serraggio da un Concessionario o Officina Autorizzata Benelli. Controlla inoltre l'efficacia del sistema frenante azionando ripetutamente la leva del freno ed effettuando delle prove di frenata in un luogo chiuso al traffico.

REASSEMBLING THE FRONT WHEEL

- Put the odometer transmission (4) on the right side of the wheel by inserting the transmission tang in the seat on the hub wheel (see figure 1).
- Fit the wheel between the 2 fork sleeves.
- Insert the wheel pin from the right side.
- Insert the spacer between the left sleeve and the wheel.
- Tighten the wheel pin 3 (fig.1) with the prescribed torque (70 Nm).
- Refit the brake caliper taking care not to damage the pads and brake pipes. Tighten the two fixing screws 1 (fig.2) on the left sleeve with the prescribed torque (23 Nm).
- Remove the support from under the sprag.
- Operate the front brake lever and repeatedly push down the handlebar to allow the fork to sink and the wheel bedding.
- Tighten the pin fixing screw 2 (fig.1) situated on the right sleeve with a torque not greater than 13 Nm.



After every reassembly, have the wheel centering and the tightening torques checked by a Benelli Dealer or Authorized Workshop. Check the braking system efficiency by repeatedly operating the brake lever and testing the braking far from busy streets.



ROUE AVANT - REMONTAGE

- Positionner le renvoi compteur kilométrique (4) du côté droit de la roue en introduisant la languette du renvoi dans son siège sur le moyeu de la roue (voir fig. 1).
- Positionner la roue entre les deux fourreaux de la fourche.
- Introduire l'axe de la roue du côté droit.
- Introduire l'entretoise entre le fourreau gauche et la roue.
- Visser l'axe de la roue 3 (fig. 1) au couple de serrage indiqué (70 Nm).
- Remonter l'étrier de frein sans endommager les plaquettes et la durite de frein et bloquer les deux vis 1 (fig. 2) de fixation au fourreau gauche au couple de serrage (23 Nm).
- Ôter le support au-dessous du sabot.
- En actionnant le levier du frein avant, exercer plusieurs fois une pression sur le guidon pour enfoncer la fourche et permettre donc le bon positionnement de la roue.
- Serrer la vis de blocage d'axe 2 (fig. 1) située sur le fourreau droit au couple de serrage égal et non supérieur à 13 Nm.



Après chaque remontage faire contrôler le centrage de la roue et les couples de serrage par un Concessionnaire ou un garage agréé Benelli. Contrôler aussi le système de freinage en actionnant plusieurs fois le levier du frein et effectuant des essais de freinage dans une zone interdite à la circulation.

VORDERRAD - WIEDEREINBAU

- Das Vorgelege des Kilometerzählers (4) auf der rechten Radseite positionieren und die Zunge des Vorgeleges in den betreffenden Sitz auf der Radnabe (siehe Abbildung 1) einstecken.
- Das Rad zwischen den beiden Gabelbuchsen positionieren.
- Von der rechten Seite den Radzapfen einführen.
- Zwischen der linken Gabelbuchse und dem Rad das Distanzstück einsetzen.
- Den Radzapfen 3 (Abb. 1) mit dem vorgesehenen Anzugsmoment (70 Nm) anziehen.
- Die Bremszange aufsetzen, ohne dabei die Bremsbeläge und die Bremsschläuche zu beschädigen; die beiden Befestigungsschrauben 1 (Abb. 2) an der linken Buchse mit dem vorgeschriebenen Anzugsmoment (23 Nm) blockieren.
- Die Unterlage unter der Strebe entfernen.
- Durch Betätigung des vorderen Bremshebels wiederholt Druck auf die Lenkstange ausüben, um das Rad richtig in die Gabel einzudrücken und auszurichten.
- Die Blockierschraube des Zapfens 2 (Abb. 1) auf der rechten Gabelbuchse mit einem Anzugsmoment nicht über 13 Nm festziehen.



Lass nach jedem Radeinbau die Radzentrierung und das Anzugsmoment von einem Vertragshändler oder einer zugelassenen Benelli Vertragswerkstätte überprüfen. Kontrolliere durch wiederholtes Betätigen des Bremshebels die Wirksamkeit der Bremsanlage und führe an einem verkehrsfreien Ort einige Bremsproben aus.

RUEDA DELANTERA - MONTAJE

- Coloca el reenvío cuentakilómetros (4) sobre el lado derecho de la rueda introduciendo la lengüeta del reenvío en la correspondiente sede sobre el buje de la rueda (véase figura 1).
- Coloca la rueda entre los 2 forros de la horquilla.
- Introduce por el lado derecho el perno de la rueda.
- Introduce entre el forro izquierdo y la rueda el distanciador.
- Enrosca el perno rueda 3 (fig. 1) respetando el par de apriete (70 Nm).
- Monta la pinza del freno sin dañar las pastillas y los tubos del freno y bloquea los dos tornillos 1 (fig. 2) de fijación al forro izquierdo respetando los pares de apriete (23 Nm).
- Saca el soporte debajo del puntal.
- Accionando la palanca del freno delantero, ejerce repetidamente una presión sobre el manillar para hacer penetrar la horquilla y permitir el ajuste de la rueda.
- Enrosca el tornillo de bloqueo-perno 2 (fig. 1) situado sobre el forro derecho con un par de apriete igual y no superior a 13 Nm.



Después de cada montaje, haz controlar el centrado de la rueda y los pares de apriete en un Concesionario o Taller Autorizado Benelli. Controla además la eficacia de los frenos accionando repetidamente la palanca del freno y efectuando pruebas de frenado en un lugar cerrado al tráfico.

RUOTE

WHEELS

ROUES

RÄDER

RUEDA

RUOTA POSTERIORE - SMONTAGGIO



freddi.

Operazione da effettuare a veicolo fermo, con chiave di accensione disinserita e motore e impianto di scarico

REMOVING THE REAR WHEEL

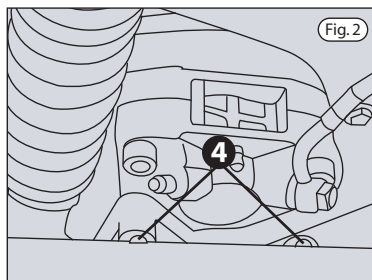
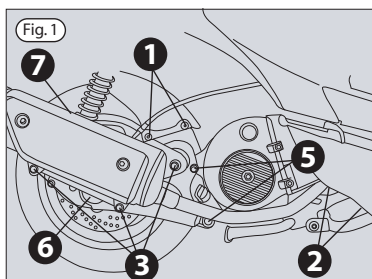


avoid burns.

Before removing the rear wheel, allow the engine and the exhaust system to reach the ambient temperature in order to

- Posiziona lo scooter sul cavalletto centrale.
- Smonta l'impianto di scarico rimuovendo in successione le 2 viti di ancoraggio al parafango posteriore 1 (fig. 1), le 2 viti che collegano la marmitta al cilindro 2 (fig. 3) e le 3 viti di fissaggio al supporto motore 3 (fig. 1).
- Rimuovi le 2 viti fissaggio pinza freno 4 (fig. 2), la vite di fissaggio ammortizzatore 7 (fig. 4), le 2 viti fissaggio piastra al motore 5 (fig. 1) e la vite fissaggio ruota 6 (fig. 1).

- Put the scooter on its central stand.
- Disassemble the exhaust system by removing the 2 fixing screws found on the rear mudguard 1 (fig.1), the 2 screws connecting the muffler to the cylinder 2 (fig.3) and the engine support 3 fixing screws 3 (fig.1).
- Remove the 2 fixing screws on the brake caliper 4 (fig.2), the 3 fixing screws on the shock absorber 7 (fig.4), the 2 screws fixing the plate to the engines (fig.1) and the fixing screw of wheel 6 (fig.1).



ROUE ARRIERE - DEMONTAGE



Opération à effectuer véhicule arrêté, clé de contact retirée, moteur et système d'échappement à température ambiante, afin d'éviter les brûlures.

- Positionner le scooter sur la béquille centrale.
- Déposer le circuit d'échappement en démontant d'abord les 2 vis d'ancrage au garde-boue arrière 1 (fig. 1), puis les 2 vis qui fixent le pot d'échappement au cylindre 2 (fig. 3) et les 3 vis de fixation au support du moteur 3 (fig. 1).
- Retirer les 2 vis de fixation de l'étrier du frein 4 (fig. 2), la vis de fixation de l'amortisseur 7 (fig. 4), les 2 vis de fixation de la plaque au moteur 5 (fig. 1) et la vis de fixation de la roue 6 (fig. 1).

HINTERRAD - AUSBAU



Lassen Sie zur Vermeidung von Brandwunden den Motor und die Auspuffanlage abkühlen, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen.

- Den Motorroller auf den Mittelständer stellen.
- Das Abgassystem in dieser Reihenfolge abbauen; zuerst die 2 Befestigungsschrauben am hinteren Kotflügel 1 (Abb. 1), die 2 Schrauben, die den Auspufftopf an den Zylinder 2 (Abb. 3) anschließen und dann die 3 Befestigungsschrauben Motorhalterung 3 (Abb. 1) losschrauben.
- Die 2 Befestigungsschrauben Bremszange 4 (Abb. 2), die Befestigungsschraube Stoßdämpfer 7 (Abb. 4), die 2 Befestigungsschrauben Platte am Motor 5 (Abb. 1) und die Radbefestigungsschraube 6 (Abb. 1) abschrauben.

RUEDA TRASERA - DESMONTAJE



Antes de efectuar esta operación, dejar enfriar el motor y la instalación de escape hasta que adquieran la temperatura ambiente para evitar posibles quemaduras.

- Coloca el scooter sobre el caballete central.
- Desmonta la instalación de escape sacando en sucesión los 2 tornillos de anclaje al guardabarros trasero 1 (fig. 1), los 2 tornillos de conexión del escape al cilindro 2 (fig. 3) y los 3 tornillos de fijación al soporte motor 3 (fig. 1).
- Saca los 2 tornillos de fijación pinza freno 4 (fig. 2), el tornillo de fijación amortiguador 7 (fig. 4), los 2 tornillos de fijación placa al motor 5 (fig. 1) y el tornillo de fijación rueda 6 (fig. 1).

RUOTE

WHEELS

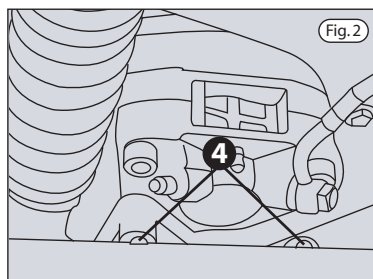
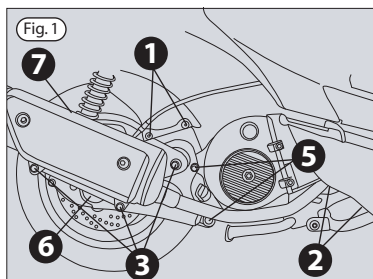
ROUES

RÄDER

RUEDA

Per il rimontaggio procedi in senso inverso rispetto alle operazioni di smontaggio, facendo attenzione nel riposizionare i distanziali interni in maniera corretta.

To reassemble follow the disassembly operations in the reverse order taking care to reposition the inner spacers in the right position.



ENTRETIEN

Pour le remontage, procéder dans le sens inverse par rapport aux opérations de démontage, en veillant à repositionner les entretoises internes de façon correcte.

WARTUNG

Zum Wiedereinbau dieselben Arbeiten in umgekehrter Reihenfolge vornehmen und darauf aufpassen, dass die inneren Abstandstücke richtig eingebaut werden.

MANUTENCION

Velvet

Para el montaje efectúa las mismas operaciones de desmontaje pero en sentido inverso, prestando atención a colocar los distanciadores internos de manera correcta.

CARATTERISTICHE TECNICHE

SPECIFICATIONS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE ANGABEN

CARACTERISTICAS TECNICAS

CARATTERISTICHE TECNICHE

Dimensioni e pesi

Lunghezza (mm)	2010
Larghezza senza specchietti (mm)	730
Altezza (mm)	1160
Altezza sella (mm)	818
Interasse (mm)	1460
Peso a secco (kg)	129

Capacità serbatoi

Benzina (l)	11
Olio trasmissione (cm3)	130
Olio motore (l)	0.9

Motore e trasmissione

Cilindrata (cm3/alesaggio x corsa)	124,6/52,4x57,8
Rapporto di compressione	10.3:1
Carburatore (mm)	PD26JC
Raffreddamento	aria
Trasmissione	automatica

Ciclistica

Forcella idraulica (mm)	steli 0 33/escursione 95±5
Ammortizzatori posteriori	oleopneumatici
Ruota anteriore/pneumatico	13x3,00120/70-13M/C53P
Ruota posteriore/pneumatico	12x3,50130/70 12 62P
Freno anteriore (mm)	Disco Ø 241
Freno posteriore (mm)	Disco Ø 220

Impianto elettrico

Faro anteriore	2 x 35 watt
Faro posteriore/stop	5/21 watt
Antifurto	Gancio

SPECIFICATIONS

Weights and dimensions

Length (mm)	2010
Width without mirrors (mm)	730
Height (mm)	1160
Saddle height (mm)	818
Wheelbase (mm)	1460
Dry weight (kg)	129

Capacities

Petrol (l)	11
Transmission oil (cm3)	130
Engine oil (l)	0.9

Engine and transmission

Displacement (cm3 / bore x stroke)	124,6/52,4x57,8
Compression ratio	10.3:1
Carburettor (mm)	PD26JC
Cooling	air
Primary	automatic

Rolling chassis

Hydraulic fork (mm)	rods 0 33/travel 95±5
Rear shock absorbers	oleopneumatic
Front wheel / tyre	13x3.00120/70
Rear wheel/tyre	12x3,50130/70 12 62P
Front brake (mm)	disc Ø 241
Rear brake (mm)	disc Ø 220

Electrical equipment

Headlight	2x35 watt
Rear/stop light	5/21 watt
Antitheft	Hook

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE ANGABEN

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Velvet

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Dimensions et poids

Longueur (mm)	2010
Largeur sans rétroviseurs (mm)	730
Hauteur (mm)	1160
Hauteur de selle (mm)	818
Empattement (mm)	1460
Poids à vide (kg)	129

Capacité des réservoirs

Essence (l)	11
Huile de transmission (cm3)	130
Huile moteur (l)	0.9

Moteur et transmission

Cylindre (cm3/ alésage x course)	124,6 / 52,4x57,8
Rapport de compression	10.3:1
Carburateur (mm)	PD26JC
Refroidissement	air
Transmission	automatique

Partie cycle

Fourche hydraulique (mm) tiges	ø 33/course totale 95±5
Amortisseurs arrière	oléo-pneumatiques
Roue AV./pneu	13x3,00120/70 13M/C53P
Roue AR./pneu	12x3,50130/70 12 62P
Frein AV. (mm)	Disque Ø 241
Frein AR. (mm)	Disque Ø 220

Circuit électrique

Feu AV.	2 x 35 watt
Phare arrière/de stop	5/21 watt
Antivol	en U

TECHNISCHE ANGABEN

Fahrzeugmaße und Gewichte

Länge (mm)	2010
Breite ohne Spiegel (mm)	730
Höhe (mm)	1160
Sitzbankhöhe (mm)	818
Achsabstand (mm)	1460
Leergewicht (kg)	129

Fassungsvermögen

Benzintank (l)	11
Getriebeöl (cm3)	130
Motoröl (l)	0.9

Motor und Getriebe

Hubraum (cm3 / Bohrung x Hub)	124,6 / 52,4x57,8
Verdichtungsverhältnis	10.3:1
Vergaser (mm)	PD26JC
Abkühlung	luft
Hauptantrieb	automatisch

Radaufhängung

Hydraulische Gabel (mm)	Schäfte ø 33/Ausschlag 95±5
Hinterer Stoßdämpfer	Öl-Luft-Art
Vorderrad / Reiten	13x3,00120/70 13M/C53P
Hinterrad/Reiten	12x3,50130/70 12 62P
Vorderradbremse (mm)	Scheibenbremse Ø 241
Hinterradbremse (mm)	Scheibenbremse Ø 220

Elektrische Anlage

Scheinwerfer	2 x 35 watt
Rück-/Stopplichter	5/21 Watt
Diebstahlsicherung	Haken

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Dimensiones y peso

Longitud (mm)	2010
Anchura sin espejos retrovisores (mm)	730
Altura (mm)	1160
Altura sillín (mm)	818
Distancia entre ejes (mm)	1460
Peso en vacío (kgs)	129

Capacidad depósitos

Gasolina (l)	11
Aceite transmisión (cm3)	130
Aceite motor (l)	0.9

Motor y transmisión

Cilindrada (cm3/ diámetro por carrer	124,6/52,4x57,8
Relación de compresión	10.3:1
Carburador (mm)	PD26JC
Refrigeración	aire
Transmisión	automática

Parte ciclistica

Horquilla hidráulica (mm) varillas	0.33/carrera 95±5
Amortiguadores traseros	oleoneumáticos
Rueda delantera / neumático	13 x 3,00 120 / 70 13M/C53P
Rueda trasera / neumático	12 x 3,50 130 / 70 12 62P
Freno delantero (mm)	Disco Ø 241
Freno trasero (mm)	Disco Ø 220

Instalación eléctrica

Farol delantero	2 x 35 watt
Farol trasero/stop	5/21 watt
Antirrobo	gancho

TABELLA COPPIE DI SERRAGGIO - TIGHTENING TORQUES TABLE - TABLEAU DES COUPLES DE SERRAGE - TABELLE DREHMOMENT-
RICHTWERTE • TABLA PARES DE APRIETE

Descrizione Description Description Bezeichnung Descripción	Filettatura Thread Filetage Gewinde Roscado	Coppia di serraggio Tightening torque Couple de serrage Drehmoment Par de apriete
Vite superiore bloccaggio forcella Fork upper locking screw Vis supérieure de blocage de la fourche Obere Gabel-Befestigungsschraube Tornillo superior bloqueo horquilla	M10 M10 M10 M10 M10	30Nm 30Nm 30Nm 30Nm 30Nm
Perno ruota anteriore Front wheel pivot Axe de la roue avant Vorderradachse Perno rueda delantera	M14 M14 M14 M14 M14	70Nm 70Nm 70Nm 70Nm 70Nm
Vite bloccaggio perno ruota Wheel pivot locking screw Vis de blocage de l'axe de la roue Befestigungsschraube Vorderradachse Tomillo bloqueo perno rueda	M6 M6 M6 M6 M6	13Nm 13Nm 13Nm 13Nm 13Nm
Vite fissaggio pinza anteriore e posteriore Front and rear caliper fixing screw Vis de fixation de relier avant et arrière Befestigungsschrauben vorderer und hinterer Bremssattel Tornillo fijación pinza delantera y trasera	M8 M8 M8 M8 M8	23Nm 23Nm 23Nm 23Nm 23Nm

Vite fissaggio avv. Acustico Warning hooter fixing screw Vis de fixation avertiss. sonore Beiestigungsschraube Hupe Tornillo fijación claxon	M6 M6 M6 M6 M6	10Nm 10Nm 10Nm 10Nm 10Nm
Ghiera di sterzo Steering ring Bague du guidon de direction Gewindering Lenkerrohr Virola de direcció	M30x1 M30x1 M30x1 M30x1 M30x1	- - - - -
Controdado serie sterzo Steering séries check nut Contre-écrou de série du guidon de direction Kontermutter Lenkerrohrbauteile Contratuerca série direcció	M30x1 M30x1 M30x1 M30x1 M30x1	- - - - -
Vite fissaggio manubrio Handlebar fixing screw Vis de fixation du guidon Befestigungsschraube Lenker Tornillo fijación manillar	M10 M10 M10 M10 M10	30Nm 30Nm 30Nm 30Nm 30Nm
Vite fissaggio supporto motore (perno) Engine mount fixing screw (pin) Vis de fixation du support du moteur (axe) Befestigungsschraube Motorhalterung (Bolzen) Tornillo fijación soporte motor (perno)	M10 M10 M10 M10 M10	40Nm 40Nm 40Nm 40Nm 40Nm

Descrizione Description Description Bezeichnung Descripción	Filettatura Thread Filetage Gewinde Roscado	Coppia di serraggio Tightening torque Couple de serrage Drehmoment Par de apriete
Vite fissaggio supporto motore (vie quadra) Engine mount fixing screw (square screw) Vis de fixation du support du moteur (vis carrée) Befestigungsschraube Motorhalterung (viereckige Schraube) Tornillo fijación soporte motor (tornillo cuadrado)	M10 M10 M10 M10 M10	55Nm 55Nm 55Nm 55Nm 55Nm
Viti fissaggio parti prolunghe su motore Extension to engine fixing screws Vis de fixation des rallonges moteur Befestigungsschraube Verlängerungshülsen auf dem Motor Tornillos fijación prolongaciones sobre motor	M10 M10 M10 M10 M10	32Nm 32Nm 32Nm 32Nm 32Nm
Viti fissaggio parti in plastica Plastic part fixing screws Vis de fixation des parties en matière plastique Befestigungsschrauben Plastikteile Tornillo fijación partes de plástico	M6 M6 M6 M6 M6	10Nm 10Nm 10Nm 10Nm 10Nm
Dado fissaggio ruota posteriore Rear wheel fixing nut Écrou de fixation de la roue arrière Befestigungsmutter Hinterrad Tuerca fijación rueda trasera	M14 M14 M14 M14 M14	105Nm 105Nm 105Nm 105Nm 105Nm

Vite fissaggio marmitta al cilindro Muffler to cylinder fixing screw Vis de fixation du pot d'échappement au cylindre Befestigungsschraube des Auspuffs am Zylinder Tornillo fijación escape al cilindro	M6 M6 M6 M6 M6	20Nm 20Nm 20Nm 20Nm 20Nm
Vite fissaggio marmitta Muffler fixing screw Vis de fixation du pot d'échappement Befestigungsschraube des Auspuffs Tornillo fijación escape	M8 M8 M8 M8 M8	20Nm 20Nm 20Nm 20Nm 20Nm
Vite fissaggio superiore ammortizzatore Shock absorber upper fixing screw Vis de fixation supérieure de l'amortisseur Obere Befestigungsschraube Stoßdämpfen Tornillo fijación superior amortiguador	M10 M10 M10 M10 M10	32Nm 32Nm 32Nm 32Nm 32Nm
Vite fissaggio inferiore ammortizzatore Shock absorber lower fixing screw Vis de fixation inférieure de l'amortisseur Untere Befestigungsschraube Stoßdämpfen Tornillo fijación inferior amortiguador	M8 M8 M8 M8 M8	20Nm 20Nm 20Nm 20Nm 20Nm
Vite fissaggio componenti elettrici Electrical components fixing screw Vis de fixation des éléments électriques Befestigungsschraube elektrische Bauteile Tornillo fijación componentes eléctricos	M6 M6 M6 M6 M6	10Nm 10Nm 10Nm 10Nm 10Nm
Vite fissaggio piastra supporto ruota/ammortizzatori a motore Shock absorber/wheel support plate to engine fixing screw Vis de fixation de la plaque de support de la roue/amortisseurs à moteurs Befestigungsschraube Auflageplatte Rad/Stoßdämpfen am Motor Tornillo fijación placa soporte rueda/amortiguador a motor	M8 M8 M8 M8 M8	28Nm 28Nm 28Nm 28Nm 28Nm



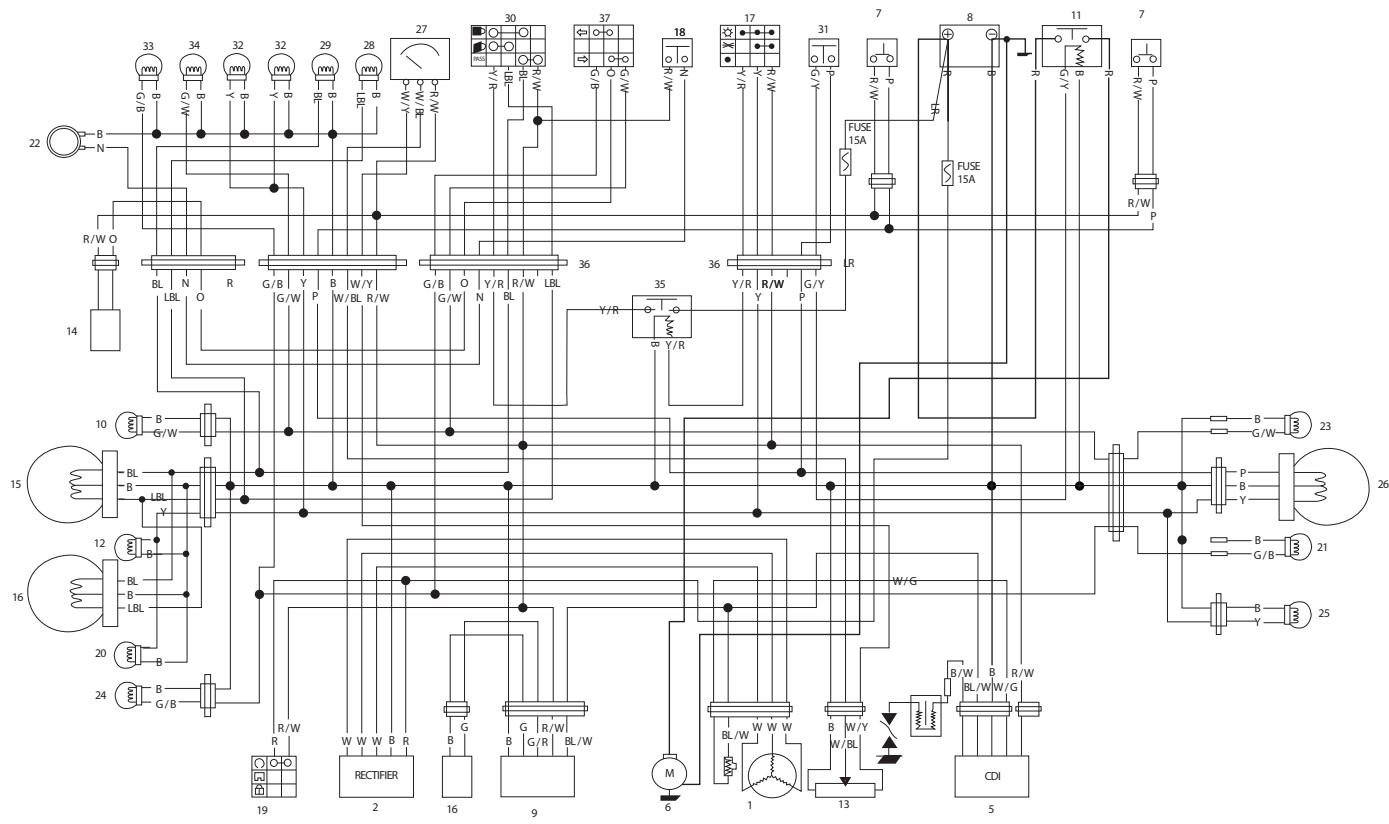
LEGENDA SCHEMA ELETTRICO

1.	VOLANO
2.	REGOLATORE
3.	CANDELA
4.	BOBINA
5.	CDI
6.	MOTORINO D'AVVIAMENTO
7.	INTERRUTTORE STOP
8.	BATTERIA
9.	ELEMENTO DI THERMO
10.	FRECCIA ANTERIORE DX
11.	RELÈ CONSENSO
12.	POSIZIONE ANT.DX
13.	SONDA BENZINA
14.	INTERMITTENZA
15.	ANABB./ABBAGLIANTE ANT.DX
16.	ANABB./ABBAGLIANTE ANT.SX
17.	INTERRUTTORE LUCI POSIZIONE
18.	PULSANTE CLACSON
19.	BLOCCHETTO ACCENSIONE
20.	POSIZIONE ANT.SX
21.	FRECCIA POSTERIORE SX
22.	CLACSON
23.	FRECCIA POSTERIORE DX
24.	FRECCIA ANTERIORE SX
25.	LUCE TARGA
26.	POSIZIONE/STOP

27.	INDICATORE LIVELLO BENZINA
28.	SPIA ANABBAGLIANTI/POSIZ.
29.	SPIA ABBAGLIANTI
30.	DEVIO LUCI
31.	PULSANTE AVVIAMENTO
32.	LUCE ILL.CRUSCOTTO
33.	SPIA FRECCIA SX
34.	SPIA FRECCIA DX
35.	RICAMBIO DI LAMPADA
36.	CONNETTORE GENERICO
37.	INTERR.LUCI DI DIREZIONE

COLORI DEI CAVI

O	ARANCIO
LBL	AZZURRO
B	NERO
W	BIANCO
BL	BLU
Y	GIALLO
Gr	GRIGIO
N	MARRONE
R	ROSSO
G	VERDE
P	VIOLA
Dg	VERDE SCUR



WIRING DIAGRAM PARTS

1. FLYWHEEL
2. REGULATOR
3. SPARK PLUG
4. COIL
5. CDI
6. STARTER MOTOR
7. BRAKE SWITCH
8. BATTERY
9. THERMO ELEMENT
10. FRONT RIGHT DIRECTION INDICATOR
11. RELAY
12. FRONT RIGHT HAND SIDE POSITION
13. PETROL PROBE
14. INTERMITTENCE
15. FRONT RIGHT HAND SIDE HIGH BEAM /
LOW BEAM
16. FRONT LEFT HAND SIDE HIGH BEAM /
LOW BEAM
17. RUNNING LIGHTS SWITCH
18. HORN BUTTON
19. IGNITION BLOCK
20. FRONT LEFT HAND SIDE POSITION
21. REAR LEFT DIRECTION INDICATOR
22. HORN
23. REAR RIGHT DIRECTION INDICATOR
24. FRONT RIGHT DIRECTION INDICATOR
25. NUMBER PLATE LIGHT
26. POSITION/STOP
27. FUEL GAUGE
28. LOW BEAM / RUNNING LIGHTS PILOT

29. HIGH-BEAM LIGHT
30. LIGHT SWITCHES
31. START BUTTON
32. DASHBOARD ILLUMINATION
33. PILOT LEFT HAND SIDE INDICATOR
34. PILOT RIGHT HAND SIDE INDICATOR
35. LAMPLIGHT RELAY
36. GENERAL CONNECTOR
37. TURN INDICATOR LIGHT SWITCH

CABLE COLOURS

- | | |
|------------|------------|
| O | ORANGE |
| LBL | LIGHT BLUE |
| B | BLACK |
| W | WHITE |
| BL | BLUE |
| Y | YELLOW |
| Gr | GREY |
| N | BROWN |
| R | RED |
| G | GREEN |
| P | PURPLE |
| Dg | DARK GREEN |



LEGENDE DU SCHÉMA ÉLECTRIQUE

1.	VOLANT
2.	REGULATEUR
3.	BOUGIE
4.	BOBINE
5.	CDI
6.	DEMANEUR
7.	CHANGEMENT DU FREIN
8.	BATTERIE
9.	ÉLÉMENT DU THERMO
10.	CLIGNOTANT AVANT DROIT
11.	CONSENTEMENT RELAIS
12.	POSITION ANT.DROIT
13.	SONDE NIVEAU ESSENCE
14.	INTERMITTANCE
15.	CODE./PHARE ARR.DROIT
16.	CODE./PHARE ARR.GAUCHE
17.	INTERRUPTEUR LUMIERES DE POSITION
18.	BOUTON AVERTISSEUR SONORE
19.	BLOC DEMARRAGE
20.	POSITION ANT.GAUCHE
21.	CLIGNOTANT ARRIERE GAUCHE
22.	AVERTISSEUR SONORE
23.	CLIGNOTANT ARRIERE DROIT
24.	CLIGNOTANT AVANT GAUCHE
25.	ECLAIRAGE PLAQUE
26.	POSITION/STOP
27.	INDICATEUR NIVEAU CARBURANT
28.	TEMOIN PHARE/POSII

29.	TEMOIN CODE
30.	INTERRUPTEURS DES FEUX
31.	BOUTON DE DEMARRAGE
32.	ECLAIRAGE TABLEAU DE BORD
33.	TEMOIN FLECHE GAUCHE
34.	TEMOIN FLECHE DROIT
35.	RELAIS DE LA LAMPE
36.	CONNECTEUR GENERIQUE
37.	INTERR.LUMIERES DE DIRECTION

COULEURS DES CABLES

O	ORANGE
LBL	BLEU CIEL
B	NOIR
W	BLANC
BL	BLEU
Y	JAUNE
Gr	GRIS
N	MARRON
R	ROUGE
G	VERT
P	VIOLET
Dg	VERT SOMBRE



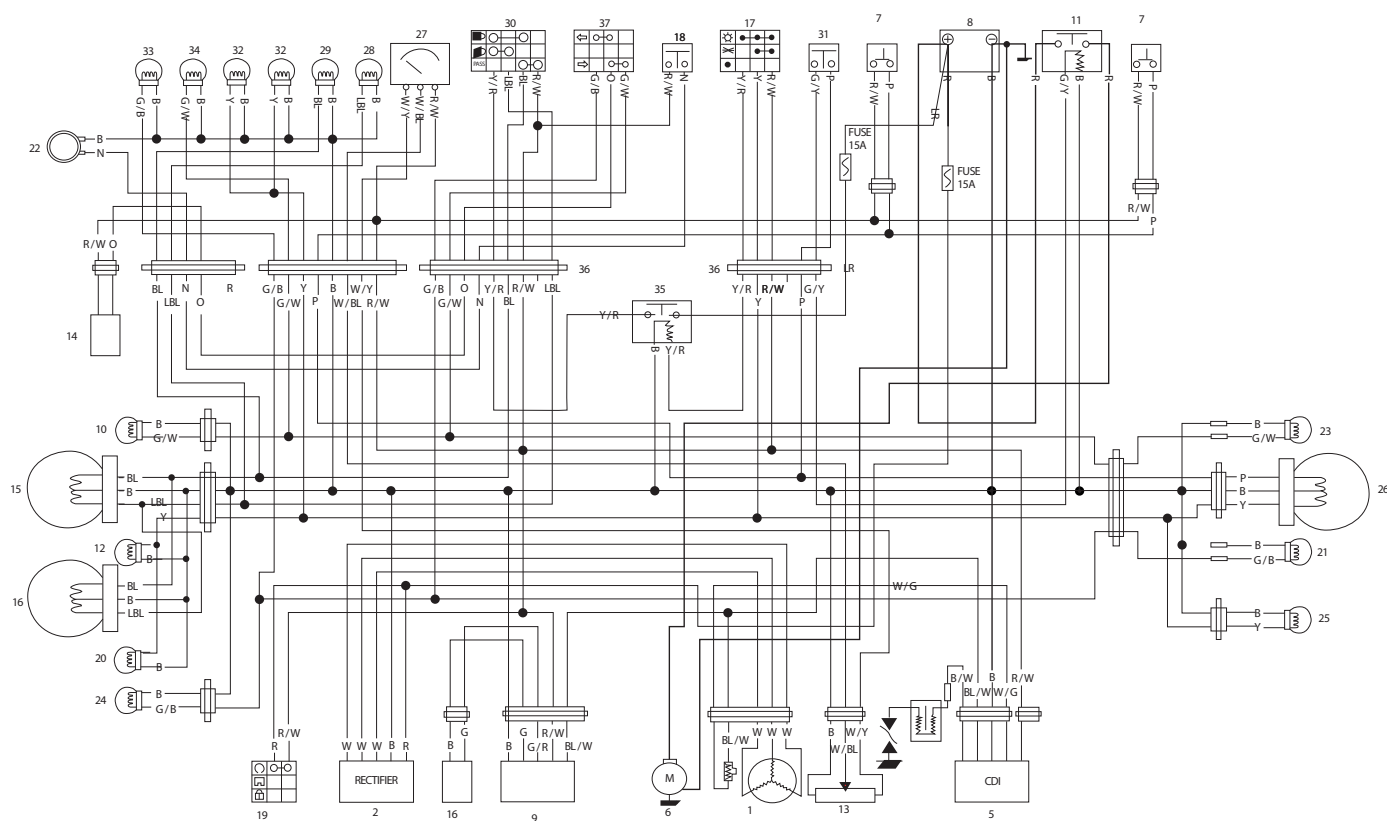
ZEICHENERKLÄRUNG DES SCHALTPLANS

1.	GENERATOR
2.	REGLER
3.	KERZE
4.	SPULE
5.	CDI
6.	ANLASSERMOTOR
7.	BREMSEN SIE SCHALTER
8.	BATTERIE
9.	THERMOELEMENT
10.	BUNKERVORNE RECHTS
11.	ENTRIEGELUNGSRELAIS
12.	POSITIONSLEUCHTE VORNE RECHTS
13.	BENZINSONDE
14.	BLINKER-RELAIS
15.	ABBLEND-/FERNLICHT VORNE RECHTS
16.	ABBLEND-/FERNLICHT VORNE LINKS
17.	SCHALTER POSITIONSLEUCHTEN
18.	HUPENKNOPF
19.	ZÜNDSCHLOSS
20.	POSITIONSLEUCHTE VORNE LINKS
21.	BLINKER HINTEN LINKS
22.	HUPE
23.	BLINKER HINTEN RECHTS
24.	BUNKERVORNE LINKS
25.	NUMMERNSCHILD BELEUCHTUNG
26.	POSITIONS-/BREMSLICHTER
27.	TEMPERATUR-ANZEIGE
28.	KONTROLLEUCHTE ABBLENDLICHT/ POSITION SLEUCHTEN

29.	FERNLICHT KONTROLLEUCHTE
30.	LICHTUMSCHALTER
31.	ANLASSKNOPF
32.	BELEUCHTUNG ARMATURENBRETT
33.	BLINKERKONTROLLEUCHTE LINKS
34.	BLINKERKONTROLLEUCHTE RECHTS
35.	LAMPENABLÖSUNG
36.	MEHRFACHVERBINDER
37.	BLINKERSCHALTER

KABELFARBEN

O	ORANGE
LBL	HELLBLAU
B	SCHWARZ
W	WEISS
BL	BLAU
Y	GELB
Gr	GRAU
N	BRAUN
R	ROT
G	GRÜN
P	VIOLETT
Dg	DUNKLES GRÜN



ALEYENDA ESQUEMA ELÉCTRICO

1. VOLANTE
2. REGULADOR
3. BUJÍA
4. BOBINA
5. CDI
6. MOTOR DE PUESTA EN MARCHA
7. INTERRUPTOR DE FRENO
8. BATERÍA
9. ELEMENTO DE THERMO
10. INTERMITENTE DERECHO ANTERIOR
11. RELÉ CONSENSO
12. POSICIÓN ANT.DX
13. Sonda GASOLINA
14. INTERMITENCIA
15. LUZ DE CRUCE/LUZ DE CARRETERA ANT.DX
16. LUZ DE CRUCE/LUZ DE CARRETERA ANT.IX
17. INTERRUPTOR LUCES DE POSICIÓN
18. BOTÓN CLAXON
19. LLAVE ENCENDIDO
20. POSICIÓN ANT.IX
21. INTERMITENTE IZQUIERDO POSTERIOR
22. CLAXON
23. INTERMITENTE DERECHO POSTERIOR
24. INTERMITENTE IZQUIERDO ANTERIOR
25. ILUMINACIÓN PLACA
26. POSICIÓN/STOP
27. INDICADOR NIVEL CARBURANTE
28. INDICADOR LUZ DE CRUCE/POSICIÓN

29. INDICADOR LUZ DE CARRETERA
30. DESVÍO LUCES
31. BOTÓN PUESTA EN MARCHA
32. ILUMINACIÓN SALPICADERO
33. INDICADOR FLECHA IX
34. INDICADOR FLECHA DX
35. CARRERA DE RELEVOS DE LÁMPARA
36. CONECTOR GENÉRICO
37. INTERRUPTOR LUCES DE DIRECCIÓN

COLOR DE LOS CABLES

O	NARANJA
LBL	AZUL
B	NEGRO
W	BLANCO
BL	AZUL
Y	AMARILLO
Gr	GRIS
N	MARRÓN
R	ROJO
G	VERDE
P	VIOLETA
Dg	VERDE OSCURO

Velvet

Benelli Q.J.

Strada Fornace Vecchia,
61100 -Pesaro- Italy
tel +39 0721 41871
fax +39 0721 418722
support@benelli.com
Benelli SSMT
Ver. 01 - 2008

**Benelli consiglia :
Lubrificanti originali**

